

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ

10

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME

10

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ

10

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME

10

**ИЗДАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
БУДАПЕШТ 1954**

**EDITION DU SECRETARIAT DE LA COMMISSION DU DANUBE
BUDAPEST 1954**

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 10

Десятая сессия

8—15 июня 1954 года

г. Будапешт

(Протоколы №№ 71—74)

О Г Л А В Л Е Н И Е

	<u>Стр.</u>
СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ	13
ПРОТОКОЛ № 71 Открытие сессии — Повестка дня — Информация Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 г. и о ком- плектовании аппарата Дунайской Комиссии — Рас- смотрение отчётов об исполнении бюджета в 1953 г. и в 1954 г. по состоянию на 1 июня — Доклад № 1 рабо- чей группы по финансовым вопросам — Прения	17
ПРОТОКОЛ № 72 Доклад рабочей группы по проверке информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1954 г. и о ком- плектовании аппарата Дунайской Комиссии — Прения — Постановление об информации Директора аппа- рата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 г. за период с января по июнь месяцы и о комплектовании аппарата Дунайской Ком- миссии — Доклад № 2 рабочей группы по финансовым вопросам о частичном перераспределении средств бюджета Комиссии на 1954 год по статьям расходов и об изменении должностных окладов служащим аппа- рата Дунайской Комиссии — Прения — Постанов- ления о рассмотрении отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1953 г. и отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1954 г. по состоянию на 1 июня — Инфор- мация представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная (Делегации Чехословацкой Рес- публики, ВНР и ФНРЮ)	25
ПРОТОКОЛ № 73 Информация представителей стран — членов Ду- найской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная (Делегации РНР, НРБ и СССР) — Решение принять к сведению информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная — Рассмотрение проекта Регламента деятель- ности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии	33

ПРОТОКОЛ № 74

Доклад редакционной комиссии по Регламенту деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — Постановление об утверждении Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — Назначение заведующего административно-хозяйственным отделом и главного бухгалтера Дунайской Комиссии — Изменение ст. 1 Правил процедуры Дунайской Комиссии — Изменения в печати Дунайской Комиссии — Принятие постановления об информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная — Ориентировочная повестка дня и дата созыва XI сессии Дунайской Комиссии — Прения — Закрытие сессии	41
(Заседание 15 июня 1954 г.)	
ПРИЛОЖЕНИЯ	49
I. ДОКЛАДЫ	51
Информация Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии на 1954 год и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/1	53
Информация Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 г. и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/1а	62
Объяснительная записка к отчёту об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1953 год (3 приложения) — ДК/СЕС 10/3	72
Объяснительная записка к отчёту об исполнении бюджета Дунайской Комиссии на 1954 год по состоянию на 1 июня (1 приложение) — ДК/СЕС 10/4	80
Доклад № 1 рабочей группы Дунайской Комиссии по финансовым вопросам — ДК/СЕС 10/6	87
Доклад рабочей группы по проверке информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/10	89
Доклад № 2 рабочей группы по финансовым вопросам о частичном перераспределении средств бюджета Комиссии на 1954 год по ст. расхода и об изменении должностных окладов служащим аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/11	92
Информация о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на чехословацком участке Дуная — ДК/СЕС 10/29	94
Информация о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на венгерском участке Дуная — ДК/СЕС 10/30	97

Информация о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на югославском участке Дуная (2 приложения) — ДК/СЕС 10/31	99
Информация о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на румынском участке Дуная — ДК/СЕС 10/32	119
Информация о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на болгарском участке Дуная — ДК/СЕС 10/33	122
Информация о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на советском участке Дуная — ДК/СЕС 10/34	125
Доклад редакционной комиссии по Регламенту деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/21	127
II. ПОСТАНОВЛЕНИЯ	129
Повестка дня X сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/7	131
Постановление X сессии Дунайской Комиссии по информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год за период с января по июнь и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/13 ..	132
Постановление X сессии Дунайской Комиссии по рассмотрению отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1953 г. и отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1954 году по состоянию на 1 июня (2 приложения) — ДК/СЕС 10/14	133
Постановление X сессии Дунайской Комиссии об утверждении Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/22	138
Регламент деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/23	139
Постановление X сессии Дунайской Комиссии о назначении заведующего административно-хозяйственным отделом и главного бухгалтера Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/24	145
Постановление X сессии Дунайской Комиссии об изменении ст. 1 Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/25	146
Постановление X сессии Дунайской Комиссии об изменении печати Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/26	147

Постановление X сессии Дунайской Комиссии по информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная — ДК/СЕС 10/27.....	148
Постановление X сессии Дунайской Комиссии об ориентировочной повестке дня и дате созыва XI сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/28	149
III. ПРОЕКТЫ И ПОПРАВКИ	151
Предварительная повестка дня X сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/5	153
Проект постановления X сессии Дунайской Комиссии по рассмотрению отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1953 году и отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1954 году по состоянию на 1 июня (2 приложения) — ДК/СЕС 10/12	154
Проект Регламента Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/2	159
Проект постановления X сессии Дунайской Комиссии по информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная — ДК/СЕС 10/15 ..	165
Проект постановления X сессии Дунайской Комиссии о назначении заведующих отделами Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/16	166
Проект постановления X сессии Дунайской Комиссии об изменении статьи 1 Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/17	167
Проект постановления X сессии Дунайской Комиссии об изменении печати Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/18	168
Проект ориентировочной повестки дня XI сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/19	169
Проект постановления X сессии Дунайской Комиссии об утверждении Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/20	170
Поправки советской делегации к проекту Регламента Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 10/9	171

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Десятая сессия

СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ придунайских стран на десятой сессии Дунайской Комиссии

Болгарская делегация

Теолов Ламбо Ламбов	— Представитель НРБ в Дунайской Комиссии
Стоилов Тончо Иванов	— Заместитель представителя НРБ в Дунайской Комиссии
Кожухаров Николай Русев	— Эксперт
Бахнев Юлий Юлиев	— Эксперт
Стоянов Пеню Димитров	— Эксперт

Венгерская делегация

Шик Эндре	— Представитель ВНР в Дунайской Комиссии
Немети Дюла	— Заместитель представителя ВНР в Дунайской Комиссии
Белаи Иожеф	— Эксперт
Энекл Дежэ	— Эксперт
Кухайда Иштван	— Эксперт
Тэри Калман	— Эксперт
Богарди Янош	— Эксперт

Румынская делегация

Клежа Стефан	— Представитель РНР в Дунайской Комиссии
Фоня Макс	— Эксперт
Маринеску Мирча	— Эксперт
Крачун Виржил	— Эксперт

Советская делегация

Брыкин В. А.	— Представитель СССР в Дунайской Комиссии
Капикраян Л. Я.	— Заместитель представителя СССР в Дунайской Комиссии
Громов П. Г.	— Эксперт
Куприянов Л. В.	— Эксперт
Логунов В. Д.	— Эксперт

Чехословацкая делегация

Каниа Адольф	— Представитель Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии
Глава Сватоплук	— Заместитель представителя Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии
Фишер Иосеф	— Эксперт
Шульц Богумил	— Эксперт

Югославская делегация

Джурич Драгое	— Представитель ФНРЮ в Дунайской Комиссии
Георгиевич Милан	— Член делегации
Паунович Иован	— Член делегации
Виталич Любица	— Член делегации
Баничевич Драгиша	— Член делегации

ПРОТОКОЛ № 71

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

8 июня 1954 года

г. Будапешт

Председатель — г-н ЭНДРЕ ШИК

Представители :

Народной Республики Болгарии	— г-н Т е о л о в
Венгерской Народной Республики	— г-н Ш и к
Румынской Народной Республики	— г-н К л е ж а
Союза Советских Социалистических Республик	— г-н Б р ы к и н
Чехословацкой Республики	— г-н К а н и а
Федеративной Народной Республики Югославии	— г-н Д ж у р и ч

Заседание открывается в 16 часов 25 минут.

Председатель Дунайской Комиссии — г-н Шик, открывая первое заседание X сессии, приветствует представителей и членов делегаций придунайских стран в Дунайской Комиссии по случаю открытия X-ой сессии Дунайской Комиссии на новом месте ее пребывания, в городе Будапеште.

Г-н Шик говорит, что, за время своей четырехлетней деятельности в городе Галац, Дунайская Комиссия провела большую работу. Она разработала Основные положения о плавании по Дунаю, унифицированные Правила речного надзора и Правила по санитарному и таможенному надзору, провела работу по установлению единой системы навигационной путевой обстановки, подготовила к изданию и издала множество карт и лоций и проделала целый ряд других важных работ. Своей деятельностью Комиссия внесла ценный вклад в улучшение судоходства на Дунае.

Желая дальнейшей плодотворной работы на новом месте, г-н Шик высказывает уверенность, что работа Дунайской Комиссии в Будапеште при хорошем сотрудничестве и взаимопонимании членов Комиссии будет и впредь значительно содействовать улучшению условий судоходства на Дунае для общего блага всех придунайских стран.

Далее г-н Шик говорит, что настоящая X сессия Дунайской Комиссии созвана согласно статьи 1 Правил процедуры и в соответствии с решением IX сессии от 17 декабря 1953 года.

В предварительную повестку дня настоящей сессии, принятую IX сессией Дунайской Комиссии, включены следующие вопросы:

1. Информация Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы на 1954 год и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии.

2. Рассмотрение отчёта об исполнении бюджета в 1953 году (статья 46 Правил процедуры).

3. Информация представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.

4. Утверждение регламентов Секретариата и Рабочего аппарата (ст. 10 Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии).

5. Об ориентировочной повестке дня XI сессии Дунайской Комиссии.

Затем Председатель констатирует, что на настоящей сессии присутствуют представители всех стран — членов Дунайской Комиссии, имеющие соответствующие официальные полномочия и приветствует

тех представителей, которые впервые принимают участие в работах Дунайской Комиссии, а именно: г-на Ламбо Теолова — представителя Народной Республики Болгарии, который на основе статьи 11 Правил процедуры будет теперь Вице-председателем Дунайской Комиссии, вместо выбывшего г-на Генова; г-на Стефана Клежа — представителя Румынской Народной Республики и г-на д-ра Адольфа Кания — представителя Чехословацкой Республики.

Желая представителям успеха в работе, Председатель объявляет X сессию Дунайской Комиссии открытой.

Затем Председатель вносит предложение по поводу регламента работы сессии.

Предлагается проводить ежедневно по одному пленарному заседанию с 9 до 13 часов дня, с перерывом в середине заседания на 15 минут.

Поскольку возражений не поступило, предложенный регламент работы сессии принимается.

Сессия переходит к рассмотрению предварительной повестки дня X сессии — (ДК/СЕС 10/5).

Г-н Шик (Председатель Дунайской Комиссии) от имени венгерской делегации предлагает внести в предварительную повестку дня два изменения.

Во-первых, дополнить текст второго пункта предварительной повестки дня и сформулировать его следующим образом: „Рассмотрение отчета об исполнении бюджета в 1953 году (статья 46 Правил процедуры) и отчета об исполнении бюджета в 1954 году по состоянию на 1 июня“.

Изменение текста второго пункта повестки дня г-н Шик считает необходимым, потому что, в соответствии со статьей 50 Правил процедуры, была созвана рабочая группа для контроля финансовых операций, проведенных между сессиями. Рабочая группа должна представить сессии доклад, где будет отражен контроль финансовых операций и за пять месяцев текущего года, тогда как второй пункт предварительной повестки дня в своей первоначальной формулировке говорит только об исполнении бюджета в 1953 году.

Во-вторых, г-н Шик предлагает включить в повестку дня пятым пунктом новый пункт под названием „Разное“, а пятый пункт предварительной повестки дня сделать шестым.

Под пунктом „Разное“ предлагаются вопросы, которые должны быть рассмотрены на настоящей сессии и которые не требуют длительной предварительной разработки. Имеются в виду следующие три вопроса:

1. О назначении заведующего административно-хозяйственным делом и главного бухгалтера Дунайской Комиссии. Эти два поста на IX сессии были забронированы за Венгерской Народной Республикой и Румынской Народной Республикой, но не были предложены кандидатуры на эти посты, теперь же соответствующие предложения имеются и необходимо принять по ним решение.

2. Внесение поправки в статью первую Правил процедуры Дунайской Комиссии, в связи с изменением местопребывания Дунайской Комиссии, так как в статье первой в качестве местопребывания указан город Галац.

3. Об изменении печати Дунайской Комиссии, также в связи с изменением местопребывания Дунайской Комиссии.

Заканчивая свое выступление, Председатель просит представителей высказаться по вопросу повестки дня.

Г-н Джурич (Югославия) сообщает, что югославская делегация поддерживает предложение Председателя и считает его правильным и полезным.

Г-н Каница (Чехословакия) от имени чехословацкой делегации, поблагодарив вначале Председателя за приветствие представителей, которые впервые принимают участие в работах Дунайской Комиссии, отмечает, что Комиссия после переезда в г. Будапешт должна прежде всего организовать деятельность своего Секретариата и Рабочего аппарата таким образом, чтобы обеспечить возможность выполнения возложенных на них задач. Поэтому он считает, что предварительная повестка дня дополнена правильно и от имени чехословацкой делегации предлагает её принять.

Г-н Теолов (Болгария) говорит, что болгарская делегация вполне согласна с предложением Председателя по вопросу повестки дня.

Г-н Брыкин (Советский Союз) от имени советской делегации согласен с предложением Председателя и предлагает утвердить представленную повестку дня.

Г-н Клежа (Румыния) благодарит Председателя за горячее приветствие и пожелания хорошей работы настоящей сессии и, заявляя, что румынская делегация полностью поддерживает предложения Председателя, касающиеся повестки дня, выражает уверенность в том, что принимаемое решение вполне обеспечит успех работы сессии.

Председатель, говоря о том, что все делегации высказались по поводу предложенной повестки дня настоящей сессии и что возражений не поступило, ставит на голосование повестку дня X сессии с внесенными дополнениями.

6 голосов „за“.

Окончательная повестка дня X сессии Дунайской Комиссии, представленная на голосование, принимается единогласно — (ДК/СЕС 10/7).

Председатель, прежде чем перейти к обсуждению п. 1 повестки дня, в соответствии со статьей 14 Правил процедуры об образовании рабочих групп, предлагает помимо рабочей группы по финансовым вопросам, которая уже созвана, образовать рабочую группу по п. 1 повестки дня, а также, если в дальнейшем возникнет необходимость образовать рабочую группу и по п. 4 повестки дня.

Других предложений не поступило и, таким образом, предложение Председателя об организации рабочей группы по п. 1 повестки дня принимается.

Председатель просит представителя чехословацкой делегации г-на Каница созвать рабочую группу по п. 1 повестки дня.

Сессия переходит к обсуждению п. 1 повестки дня — Информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы в 1954 году и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии.

Принимая во внимание решение настоящей сессии о дополнении п. 2 предварительной повестки дня рассмотрением отчета об исполнении бюджета Комиссии в 1954 году по состоянию на 1 июня, Председатель вносит предложение не обсуждать и не включать в протокол заключи-

тельную часть информации Директора, касающуюся финансового положения Комиссии в 1954 году.

Г-н Брыкин (Советский Союз) от имени советской делегации считает, что предложение Председателя Дунайской Комиссии не заслушивать и не обсуждать часть информации Директора, касающуюся финансового состояния Комиссии, является правильным, имея при этом в виду, что этот вопрос будет подробно обсужден при рассмотрении п. 2 повестки дня и сессия, таким образом, сможет получить полное представление о финансовом положении Комиссии по состоянию на 1 июня с. г.

Советская делегация поддерживает предложение, внесенное Председателем.

Г-н Клежса (Румыния) от имени румынской делегации согласен с предложением Председателя, т. к. оно вытекает из принятой формулировки повестки дня.

Предложение Председателя принимается.

Председатель предоставляет слово г-ну К. Халачеву — Директору аппарата Дунайской Комиссии, который информирует сессию о ходе выполнения плана работы в 1954 году и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии — (ДК/СЕС 10/1-а).

После выступления Директора аппарата Дунайской Комиссии, имея в виду, что по вопросу его информации образована рабочая группа, которая должна представить свой доклад сессии, Председатель предлагает временно отложить обсуждение п. 1 и перейти к п. 2 повестки дня, а информацию Директора и доклад рабочей группы обсудить совместно на следующем заседании.

Предложение Председателя принимается.

Председатель объявляет перерыв на 15 минут.

(После перерыва)

Сессия переходит к п. 2 повестки дня — рассмотрению отчета об исполнении бюджета в 1953 году и отчета об исполнении бюджета в 1954 году по состоянию на 1 июня.

Председатель предоставляет слово г-же И. Аврамеску — главному бухгалтеру Дунайской Комиссии, которая представляет сессии отчет об исполнении бюджета в 1953 году — (ДК/СЕС 10/3) и отчет об исполнении бюджета в 1954 году по состоянию на 1 июня — (ДК/СЕС 10/4).

Председатель предлагает сессии заслушать доклад рабочей группы, созданной согласно Правилам процедуры, по проверке выполнения сметы и произведенных финансовых операций.

Слово предоставляется г-ну Брыкину (Советский Союз) — председателю рабочей группы по финансовым вопросам.

Г-н Брыкин зачитывает доклад — (ДК/СЕС 10/6).

Председатель констатирует, что рабочая группа по финансовым вопросам, подробно рассмотрев отчет об исполнении бюджета Комиссии за 1954 год по состоянию на 1 июня и, особо учитывая его заключительную часть, где аппаратом Дунайской Комиссии предлагается ряд изменений по статьям бюджета на остающийся период 1954 года, вносит предложение о перераспределении средств по бюджету Дунайской Ко-

миссии на 1954 год, имея в виду, что при этом в бюджете найдут свое отражение непредусмотренные ранее расходы.

Между тем, в компетенцию рабочей группы по финансовым вопросам входит только контроль финансовых операций. Поэтому рабочая группа не могла рассмотреть и тем более решить этот вопрос. Этим вопросом должна заняться сама Комиссия, а потому было бы необходимо продлить полномочия рабочей группы по финансовым вопросам и поручить ей продолжить свою работу для подработки вопроса о необходимом перераспределении средств по бюджету и представления соответствующего доклада сессии.

Председатель считает перераспределение средств по бюджету Комиссии на 1954 год целесообразным и просит представителей высказаться.

Г-н Клежа (Румыния) соглашается с предложением Председателя.

Г-н Каница (Чехословакия) говорит, что чехословацкая делегация подробно занималась финансовыми вопросами Комиссии и что предложение Председателя считает целесообразным.

Г-н Теолов (Болгария) от имени болгарской делегации считает предложение Председателя вполне рациональным и поддерживает его.

Г-н Брыкин (Советский Союз) от имени советской делегации также считает предложение Председателя правильным и поддерживает его.

Председатель, констатируя, что все делегации согласны с продлением полномочий рабочей группы по финансовым вопросам для подработки вопроса о перераспределении средств бюджета и подготовки об этом доклада пленарному заседанию настоящей сессии, обращает внимание представителей еще на один вопрос.

Как известно, должностные оклады служащих, вступающие в силу с момента прибытия последних в Будапешт, были выработаны и приняты на IX сессии в гор. Галац, исходя из прежних ставок, установленных в условиях пребывания Комиссии в Румынии, с внесением лишь некоторых поправок.

В результате, как это выяснилось из доклада Директора аппарата Дунайской Комиссии и переговоров с некоторыми представителями, отдельные из принятых ранее должностных окладов оказались слишком заниженными.

Имея в виду, что настоящей сессии предстоит рассмотреть вопрос о перераспределении средств по бюджету, Председатель считает возможным и целесообразным одновременно рассмотреть и этот вопрос, предлагая: во-первых, поручить Директору аппарата Дунайской Комиссии подготовить соответствующие предложения об изменении некоторых должностных окладов и, во-вторых, поручить рабочей группе по финансовым вопросам рассмотреть эти предложения Директора в общей связи с вопросом о перераспределении средств по бюджету и доложить о своих рекомендациях.

Затем Председатель просит представителей высказать свое мнение.

Г-н Джурич (Югославия) говорит, что югославская делегация поддерживает предложение Председателя, имея в виду причины, которые он высказал.

Предложение Председателя принимается всеми представителями.

Прежде чем закрыть заседание, Председатель, по просьбе г-на Брыкина, предоставляет ему слово.

Г-н Брыкин (Советский Союз) в своем выступлении говорит, что Дунайская Комиссия сегодня начала свою работу на новом месте — в г. Будапеште и, в связи с этим, по поручению всех делегаций, г-н Брыкин выражает благодарность г-ну Шик, как представителю Венгерской Народной Республики, и через него Правительству Венгерской Народной Республики за радушный, хороший прием, который оказан Дунайской Комиссии в столице Венгрии — Будапеште.

Большая помощь, оказанная венгерскими правительственными органами, позволила в короткий срок обеспечить переезд Дунайской Комиссии из г. Галац в столицу Венгерской Народной Республики — г. Будапешт. В результате этой помощи оказалось возможным обеспечить нормальную бесперебойную работу Комиссии, и X сессия Дунайской Комиссии смогла начать свои заседания в намеченный срок.

По поручению всех делегаций г-н Брыкин просит Председателя Дунайской Комиссии г-на Шика передать Правительству Венгерской Народной Республики следующее: „Дунайская Комиссия выражает свою благодарность Правительству Венгерской Народной Республики за содействие в разрешении задач, связанных с её переездом в г. Будапешт, и за радушное гостеприимство, оказанное участникам X сессии Дунайской Комиссии.

Начиная свою работу в г. Будапеште, Дунайская Комиссия выражает уверенность в том, что и в будущем она встретит со стороны венгерских правительственных органов содействие и помощь в разрешении стоящих перед ней задачи“.

Заседание закрывается в 18 часов 10 минут.

*Председатель
Дунайской Комиссии*

Э. ШИК

*Секретарь
Дунайской Комиссии*

Д. ДЖУРИЧ

ПРОТОКОЛ № 72

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

11 июня 1954 г.

г. Будапешт

Председатель

— г-н ЭНДРЕ ШИК

Представители :

Народной Республики Болгарии

— г-н Т е о л о в

Венгерской Народной Республики

— г-н Ш и к

Румынской Народной Республики

— г-н К л е ж а

Союза Советских Социалистических
Республик

— г-н Б р ы к и н

Чехословацкой Республики

— г-н К а н и а

Федеративной Народной Республики
Югославии

— г-н Д ж у р и ч

Заседание открывается в 10 часов 10 минут.

Сессия продолжает обсуждение п. 1 повестки дня.

Г-н Шик просит председателя рабочей группы по проверке информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии за 1954 год и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии г-на Каниа — представителя Чехословацкой Республики огласить доклад.

Г-н Каниа зачитывает доклад рабочей группы (ДК/СЕС 10/10).

Председатель просит представителей высказаться по информации, сделанной Директором аппарата Дунайской Комиссии и докладу рабочей группы.

Слово предоставляется представителю Советского Союза г-ну Брыкину, который говорит, что заслушанная информация Директора, а также доклад рабочей группы показывают, что основное внимание в работе Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии в отчетный период было сосредоточено на подготовке к изданию карт Дуная, лоции, гидрологического и навигационного справочника.

Работа аппарата Дунайской Комиссии за отчетный период протекала в несколько необычных условиях. Эти условия были вызваны, как известно, тем, что IX сессия приняла решение о переезде Дунайской Комиссии, что, разумеется, потребовало значительного напряжения в работе со стороны небольшой группы служащих Комиссии, на плечи которых и легло выполнение предусмотренных планом задач.

По мнению советской делегации, аппарат Комиссии, несмотря на вышеизложенные обстоятельства, сумел справиться со своими задачами.

В частности, необходимо отметить тот факт, что работа по изданию карт и лоции Дуная за этот период значительно продвинулась вперед.

На основании представленной информации Директора можно сделать вывод, — говорит г-н Брыкин, — что одна из важнейших задач Дунайской Комиссии — издание карт и лоции реки Дунай — будет в ближайшее время выполнена. Этим Дунайская Комиссия окажет большую помощь судоводителям.

Много также сделано в части подготовки к изданию гидрологического и навигационного справочника, имеющего важное значение для эксплуатации реки Дунай, как водной магистрали.

Следует отметить в качестве успеха в работе аппарата Комиссии то, — говорит г-н Брыкин, — что подготовленные им в свое время и одобренные Комиссией Рекомендации по дальнейшей унификации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае в настоящее время осуществляются на практике. Задача аппарата

Комиссии состоит в том, чтобы развивать и совершенствовать гидрометеорологическое обслуживание судоходства на Дунае.

Аппарат Дунайской Комиссии должен быть готов к тому, чтобы, по получении необходимой информации и предложений от придунайских стран и специальных речных Администраций, завершить работу по подготовке основного плана работ на Дунае.

Советская делегация, — говорит г-н Брыкин, — надеется, что в настоящее время, когда переезд Дунайской Комиссии уже закончен и близится к концу укомплектование аппарата Комиссии, есть все условия для выполнения намеченного на 1954 год плана работ.

Советская делегация выражает свою благодарность Директору и сотрудникам аппарата за хорошую организацию переезда Комиссии и бесперебойную работу по осуществлению непосредственных задач Дунайской Комиссии. Вместе с тем, советская делегация приветствует новых сотрудников аппарата Дунайской Комиссии и выражает пожелание, чтобы им со стороны Директора и руководства аппарата была оказана надлежащая помощь в быстрейшем освоении порученной работы.

Советская делегация предлагает принять внесенный рабочей группой проект постановления по пункту 1 повестки дня.

Г-н Шик, выступая от имени венгерской делегации, говорит, что венгерская делегация целиком и полностью присоединяется к той положительной оценке работы аппарата Дунайской Комиссии между двумя сессиями, которая была дана господином Брыкиным, и считает, что в последние месяцы была проделана большая и полезная работа несмотря на трудные, необычные условия, в которых она проводилась.

Венгерская делегация также согласна с проектом резолюций, который был представлен рабочей группой, и предлагает его принять.

Затем г-н Шик останавливается в нескольких словах на двух вопросах: во-первых, что венгерская делегация считает вопрос разработки плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет очень важным, но в то же время, как это выяснилось из информации Директора, до сих пор еще ни одно из придунайских государств не представило плана этих работ.

Причина этого очевидно в том, — говорит г-н Шик, — что подготовка этих планов требует большой предусмотрительности и большой работы. Со стороны Венгрии работа по этим планам уже проводится и, на основании решения венгеро-чехословацкой совместной технической комиссии, Венгрия и Чехословакия вместе представят до конца этого года план предполагаемых работ.

Относительно регуляционного и судоходного низкого уровня, венгерская делегация сообщает, что соответствующие вычисления подготавливаются и замечания по этому поводу будут представлены Дунайской Комиссии также до конца этого года.

Предложения относительно венгеро-чехословацкого пограничного участка будут даны по согласованию с чехословацкой стороной;

во-вторых, г-н Шик еще раз подчеркивает то значение, которое венгерская делегация придает предстоящему изданию гидрологического и навигационного справочника р. Дунай, означающему большой шаг вперед в деле улучшения судоходства на Дунае.

Венгерская делегация высказывается за принятие предлагаемых резолюций.

Председатель предоставляет слово г-ну Джурич (Югославия), который констатирует, что югославская делегация, уже на заседании рабочей группы, дала положительную оценку деятельности аппарата Комиссии в выполнении рабочего плана текущего года. Делегация тут сохраняет эту положительную оценку, которую также дали представители СССР и Венгрии. Действительно, — говорит г-н Джурич, — аппарат Комиссии выполнял свои задачи в этом году в особых условиях. С одной стороны, речь идет о трудностях, которые возникли в связи с переездом Комиссии из Галаца в Будапешт, с другой стороны, эти затруднения являются результатом того, что Комиссия начала свою деятельность в новых условиях, носящих организационный характер, которые были приняты на заседаниях Специальной Комиссии и на IX сессии Дунайской Комиссии. Организационные условия были значительно изменены решениями, принятыми на этих заседаниях. Мы тут укажем только на тот факт, что вследствие этих изменений, непосредственное управление аппаратом Комиссии принадлежит Директору. Само по себе понятно, что с этой стороны существовали еще затруднения, с которыми столкнулся аппарат Комиссии в течение этого года.

Значительные изменения в личном составе Комиссии еще больше затруднили нормальную деятельность аппарата Комиссии в дополнение к тем причинам, которые отметили Председатель и представитель Советского Союза, т. е. к причинам, касающимся переезда Комиссии. Но тем не менее, рассматривая результаты работы Комиссии в течение этого года, мы остаемся довольны и можем заявить, что аппарат во главе с Директором серьезно способствовал выполнению задач, стоящих перед Комиссией, что и дало свои положительные результаты. Аппарату Комиссии на остающийся период этого года предстоит еще выполнить ряд задач, намеченных планом, и он должен принять все меры к тому, чтобы выполнить их до конца года, конечно в той мере, в какой это зависит от самого аппарата.

Югославская делегация также считает, — говорит далее г-н Джурич, — что надо обратить особое внимание на выполнение тех задач, которые уже были подчеркнуты представителями, т. е. на вопрос разработки общего плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет, а также и на подготовку к изданию гидрологического и навигационного справочника р. Дунай. Г-н Джурич поддерживает сообщение, которое было сделано г-ном Шик, что аппарат Комиссии не мог выполнить некоторых задач, стоящих перед ним, в той мере, как это было бы желательно, главным образом из-за несвоевременной присылки необходимых данных. Например, это касается вопроса составления плана основных работ на Дунае, по которому рабочая группа констатировала, что ни одно из государств — членов Дунайской Комиссии не прислало еще необходимых материалов, а это, конечно, является основной трудностью в выполнении данного вопроса.

Подготовка плана основных работ, — говорит г-н Джурич, — требует большой и точной работы со стороны всех государств — членов Дунайской Комиссии и особенно со стороны тех, которые имеют большие участки Дуная, потому что, с одной стороны, имеются трудности по

подготовке и выработке плана, а, с другой стороны, речь идет о больших материальных затруднениях, которые должны были бы нести эти государства в интересах судоходства, т. е. в интересах всех придунайских стран. Поэтому опоздание присылки этих данных может быть в первую очередь объяснено этими трудностями.

Несмотря на имеющиеся трудности, — говорит г-н Джурич, — план основных работ будет подготовлен Югославией и прислан в Дунайскую Комиссию в течение этого года, так как изучение этого важного вопроса уже в значительной мере осуществлено.

Далее г-н Джурич еще раз останавливается на вопросах, касающихся изменений организационного характера.

Во главе аппарата Комиссии, — говорит г-н Джурич, — находится Директор, в обязанности которого входит руководство аппаратом Комиссии в выполнении всех задач, возлагаемых на аппарат сессиями Комиссии и Конвенцией.

Раньше, — говорит г-н Джурич, — положение было другое, так же как и другой была внутренняя организация аппарата Комиссии. Необходимо, чтобы это новое положение было стабилизировано уже теперь, и поэтому нужно принять необходимые меры в этом направлении, в первую очередь в самой Комиссии как едином целом, а затем Председателем, и Секретарем Комиссии, которые, в соответствии с Правилами процедуры, посредством полного сотрудничества, руководя делами Комиссии, выполняли бы контроль и регулировали работу Комиссии в самой конкретной форме для того, чтобы сохранить Директора и аппарат Комиссии на высоте, требуемой международной организацией. Мы находимся только в начале этих возможностей, — говорит г-н Джурич, — но югославская делегация выражает свою уверенность, что такое сотрудничество, направленное на предоставление аппарату Комиссии возможности их осуществления, будет существовать между Председателем и Секретарем и позволит достигнуть выполнения поставленных задач.

Югославская делегация уже выразила свое желание о создании нормальных условий работы Дунайской Комиссии и она это вновь повторяет. Внесенные изменения создали условия организационного и технического характера, необходимые для такой нормализации. Членам Дунайской Комиссии предстоит достигнуть, путем сотрудничества, необходимых результатов, что соответствует желанию югославской делегации, — заканчивает свое выступление г-н Джурич.

Председатель, констатируя, что желающих выступить больше нет, ставит на голосование проект постановления по п. 1 повестки дня, предложенный рабочей группой — (ДК/СЕС 10/10).

Постановление по информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии принимается единогласно — (ДК/СЕС 10/13).

Сессия переходит к продолжению обсуждения п. 2 повестки дня.

Г-н Шик (Председатель Дунайской Комиссии) просит председателя рабочей группы по финансовым вопросам г-на Брыкина огласить доклад рабочей группы.

Г-н Брыкин зачитывает доклад — (ДК/СЕС 10/11).

Председатель Дунайской Комиссии, прежде чем начать обсуждение

доклада, представленного рабочей группой, напоминает, что сессия уже прослушала сообщение главного бухгалтера Дунайской Комиссии об исполнении бюджета в 1953 году и об исполнении бюджета в 1954 году по состоянию на 1 июня, а также доклад рабочей группы, проверявшей выполнение сметы и произведенные финансовые операции, и что настоящей доклад рабочая группа подготовила, предварительно заслушав и обсудив предложение Директора об изменении должностных окладов служащим аппарата Дунайской Комиссии, а также о частичном перераспределении средств бюджета Комиссии на 1954 год по статьям расхода.

Председатель предлагает сессии обсудить теперь финансовые вопросы Комиссии в целом и принять соответствующие решения.

Слово предоставляется г-ну Брыкину — председателю рабочей группы по финансовым вопросам, который зачитывает проект Постановления сессии по п. 2 повестки дня — (ДК/СЕС 10/12).

Председатель объявляет перерыв.

(После перерыва)

Председатель, продолжая заседание, от имени венгерской делегации предоставляет слово г-ну Немети.

Г-н Немети (Венгрия) говорит, что рабочая группа по финансовым вопросам провела несколько заседаний, на которых очень подробно были рассмотрены и обсуждены отчеты об исполнении бюджета в 1953 году и в 1954 году по состоянию на 1 июня, а также предложения Директора о перераспределении средств по бюджету Комиссии на 1954 год и об изменении должностных окладов служащих аппарата Дунайской Комиссии.

Венгерская делегация, — говорит г-н Немети, — предлагает утвердить финансовый отчет об исполнении бюджета Комиссии в 1953 году и принять проект постановления, предложенный председателем рабочей группы по финансовым вопросам.

Г-н Каница (Чехословакия) отмечает, что чехословацкая делегация при рассмотрении бюджета стремилась к тому, чтобы ассигнованные суммы расходов отвечали действительным потребностям Дунайской Комиссии. Распределение средств, которое предложено рабочей группой по финансовым вопросам, отвечает этому и чехословацкая делегация полностью согласна с предложенным проектом постановления и предлагает его принять.

Г-н Джурич (Югославия) констатирует, что на заседаниях рабочей группы были подробно обсуждены отчеты, касающиеся исполнения бюджета Комиссии в 1953 году и бюджета Комиссии на 1954 год по состоянию на 1 июня и, принимая во внимание эти обсуждения, югославская делегация готова присоединиться к принятию предложенного постановления в целом.

Г-н Джурич далее присоединяется к пожеланию чехословацкой делегации, чтобы в будущем Комиссия имела только необходимые расходы. Выражая уверенность, что расходы будут таковыми, г-н Джурич всё-таки подчеркивает этот вопрос, имея в виду то, что расходы в Будапеште увеличиваются, а неиспользованные раньше денежные резервы уменьшились в значительной мере или вернее резервы почти не существуют.

Было бы полезным, — говорит г-н Джурич, — чтобы Директор и другие сотрудники Комиссии, а также со своей стороны Председатель и Секретарь Комиссии имели это в виду и обсудили бы существующее положение в Комиссии в том направлении, чтобы уменьшить, по мере возможности, расходы Комиссии в будущем, приняв, может быть, какие-нибудь организационные меры. Не имея возможности указать что-либо конкретно, г-н Джурич говорит, что в будущем этот вопрос может быть обсужден.

Заканчивая свое выступление, г-н Джурич говорит, что югославская делегация будет голосовать за предложенное постановление.

Председатель, имея в виду, что нет возражений и поправок, ставит на голосование проект постановления по п. 2 повестки дня, предложенный и составленный на основании предложений рабочей группы.

Постановление по рассмотрению отчета об исполнении бюджета Комиссии в 1953 году и отчета об исполнении бюджета в 1954 году по состоянию на 1 июня принимается единогласно — (ДК/СЕС 10/14).

Обсуждение п. 2 повестки дня на этом заканчивается и сессия переходит к п. 3 повестки дня — информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.

Председатель вносит предложение информации представителей заслушивать в том порядке, как были составлены Рекомендации по установлению единой системы навигационной путевой обстановки, т. е. как бы идти по течению р. Дунай, сверху вниз.

Предложение принимается и Председатель предоставляет слово представителю Чехословацкой Республики г-ну Каниа, который просит Председателя дать слово его заместителю г-ну Глава.

Г-н Глава представляет сессии информацию о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на чехословацком участке Дуная — (ДК/СЕС 10/29).

Затем Председатель, как представитель Венгерской Народной Республики, предоставляет слово эксперту венгерской делегации г-ну Тэри и последний информирует сессию о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на венгерском участке Дуная — (ДК/СЕС 10/30).

От Федеративной Народной Республики Югославии, по просьбе представителя г-на Джурич, слово для информации о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на югославском участке Дуная предоставляется члену делегации г-ну Паунович — (ДК/СЕС 10/31).

Заседание закрывается в 13 часов 40 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии

Э. ШИК

Секретарь
Дунайской Комиссии

Д. ДЖУРИЧ

ПРОТОКОЛ № 73

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

12 июня 1954 года

г. Будапешт

Председатель

— г-н ЭНДРЕ ШИК

Представители :

Народной Республики Болгарии

— г-н Т е о л о в

Венгерской Народной Республики

— г-н Ш и к

Румынской Народной Республики

— г-н К л е ж а

Союза Советских Социалистических
Республик

— г-н Б р ы к и н

Чехословацкой Республики

— г-н К а н и а

Федеративной Народной Республики
Югославии

— г-н Д ж у р и ч

Заседание открывается в 9 часов 30 минут.

Сессия продолжает заслушивать информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки.

Председатель предоставляет слово представителю Румынской Народной Республики г-ну Клежа, который просит передать слово эксперту румынской делегации — г-ну Маринеску.

Г-н Маринеску информирует сессию о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на румынском участке Дуная — (ДК/СЕС 10/32).

Представитель Народной Республики Болгарии г-н Теолов для представления информации о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на болгарском участке Дуная просит дать слово эксперту болгарской делегации г-ну Кожухарову, который и зачитывает информацию — (ДК/СЕС 10/33).

Затем Председатель предоставляет слово представителю Союза Советских Социалистических Республик г-ну Брыкину, который просит передать слово заместителю представителя СССР г-ну Капикраюну.

Г-н Капикраюн информирует сессию о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на советском участке Дуная — (ДК/СЕС 10/34).

Сессия прослужала информации представителей всех стран — членов Дунайской Комиссии.

Председатель, констатируя, что работы по введению единой системы навигационной путевой обстановки на всех участках Дуная идут успешно, что унификация знаков в основном закончена, выражает пожелание чтобы те придунайские страны, которые, по тем или иным причинам, еще не полностью осуществили введение единой системы навигационной путевой обстановки, по мере возможности, продолжили бы работы в этом направлении.

Председатель, предлагая заслушанные информации не обсуждать, а принять к сведению, ставит на голосование проект постановления по этому вопросу.

Постановление о принятии к сведению информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная принято единогласно.

Сессия переходит к п. 4 повестки дня — утверждение Регламента Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Председатель предлагает обсуждение проекта Регламента произ-

водить постатейно с тем, чтобы представители, которые имеют замечания или поправки, могли их сделать ; если же будут замечания или поправки редакционного характера, то их не обсуждать, а передать в редакционную комиссию.

Для выработки окончательного текста Регламента Председатель предлагает образовать редакционную комиссию и просит Секретаря Дунайской Комиссии г-на Джурич ее возглавить.

Все представители с внесенным предложением согласны.

Далее Председатель констатирует, что от советской делегации в письменной форме получены поправки к проекту Регламента Секретариата и Рабочего аппарата (ДК/СЕС 10/9) и что последние будут приняты во внимание при постатейном обсуждении его.

Затем Председатель зачитывает проект по статьям. Дойдя до п. 3 раздела о Секретариате, оглашает предложение советской делегации дополнить этот пункт фразой : „Обеспечивает стенографическую запись заседаний Комиссии, а также рабочих групп, если это требуется“.

Дополнение советской делегации принимается всеми членами Комиссии.

Зачитывается пункт 4 проекта. К этому пункту советская делегация вносит поправку, предлагая п. 4 разделить на два пункта и изложить их следующим образом : п. 4-а — „Составляет, редактирует и издает протоколы заседаний Комиссии, а также рабочих групп и своевременно рассылает их представителям ; п. 4-б — „Редактирует и издает рекомендации, справочники, лоции, навигационные карты, атласы и другие материалы, издаваемые Комиссией для нужд судоходства“.

Все делегации согласны с внесенной поправкой.

Зачитывается пункт 5 проекта Регламента. К этому пункту советская делегация также вносит поправку, предлагая п. 5 изложить следующим образом : — „Обеспечивает печатание исходящих бумаг, перевод и печатание материалов, подготовленных другими отделами аппарата Комиссии“.

Председатель констатирует, что эта поправка вытекает из принятой уже поправки по п. 3.

Поправка советской делегации к п. 5 принимается всеми делегациями.

Далее *Председатель* зачитывает предложения советской делегации дополнить раздел положения о Секретариате следующими пунктами :

а) „обеспечивает своевременную рассылку представителям предварительной повестки дня очередной сессии Комиссии, а также всех других необходимых документов ;

б) в период сессии обеспечивает перевод, печатание и своевременную рассылку делегациям предложений, поправок и других документов, вносимых представителями на рассмотрение сессии ;

с) подготовляет два раза в месяц копии реестров полученной и отправленной корреспонденции для рассылки их представителям“.

После зачитания дополнений советской делегации Председатель предоставляет слово представителю Советского Союза г-ну Брыкину, который говорит, что советская делегация, внося эти дополнения, имела в виду, что они будут добавлены как новые пункты этого раздела и их

место будет определено редакционной комиссией. Поэтому, если не будет возражений, предлагает обсудить их позднее.

Председатель предлагает дополнения советской делегации обсудить после п. 9 и продолжает обсуждение п. п. 6, 7, 8, 9 раздела о Секретариате.

Констатируя, что замечаний представителей по указанным пунктам не поступило, Председатель предлагает вниманию сессии ранее зачитанное предложение советской делегации о дополнении раздела о Секретариате тремя пунктами.

Представители согласны с дополнениями советской делегации и Председатель предлагает передать их на рассмотрение редакционной комиссии.

Сессия переходит к чтению раздела об административно-хозяйственном отделе. Все представители согласны с предлагаемым проектом о деятельности отдела.

Председатель зачитывает предложение советской делегации о дополнении еще одного пункта, а именно: — „руководит работой внештатного обслуживающего персонала“.

Предложение советской делегации принимается.

Председатель предлагает в п. 5, 9 и 11 слово „здание“ заменить словом — „помещение“, имея в виду, что Дунайской Комиссии, возможно придется пользоваться только частью здания.

Предложение председателя принимается единогласно.

Сессия переходит к обсуждению третьей части проекта Регламента — положений об отделах Рабочего аппарата. Председатель читает пункты проекта и спрашивает о замечаниях представителей.

По п. „е“, положения о планово-статистическом отделе Председатель предоставляет слово г-ну Брыкину, который считает целесообразным внести редакционную поправку, учтя содержащиеся в Конвенции положения по этому вопросу.

Председатель предлагает эту поправку передать редакционной комиссии, так как здесь речь идет не о изменении текста по существу, а просто о его редакции.

При обсуждении проекта Регламента о деятельности технического отдела по п. „d“, председатель предоставляет слово представителю Советского Союза г-ну Брыкину, который говорит, что редакционной комиссии следовало бы сформулировать этот пункт, имея в виду, что определение условий выполнения работ, предусмотренных ст. 4 Конвенции входит в компетенцию Комиссии, а отдел лишь готовит соответствующие предложения.

Председатель предлагает редакционной комиссии иметь в виду замечание советского представителя.

Других замечаний или возражений по проекту Регламента о деятельности планово-статистического и технического отделов не поступило.

Председатель объявляет перерыв.

(После перерыва)

Сессия продолжает заслушивание и обсуждение проекта Регламента о деятельности отделов Рабочего аппарата.

Предложенный проект Регламента о деятельности навигационного

отдела не вызвал замечаний и возражений и Председатель зачитывает предложение советской делегации о дополнении к положению о навигационном отделе следующих пунктов :

а) „сбор и изучение информации от придунайских стран и специальных речных Администраций по навигации, путевой обстановке, гидрометеорологии, по речному надзору, санитарному и таможенному надзору ;

б) сбор сведений о судах, выделенных придунайскими государствами для несения службы речного надзора, и подготовка информации об этих судах для представителей“.

Председатель предоставляет слово представителю Советского Союза г-ну Брыкину, который говорит, что, внося предложение о добавлении новых пунктов в раздел о навигационном отделе, советская делегация имела в виду ст. 28 Конвенции, где говорится, что „Суда, выделенные придунайскими государствами для несения службы речного надзора (полиции), должны нести свой национальный флаг, кроме того, иметь отличительный единообразный знак ; описание и номера этих судов сообщаются Комиссии“.

Дополнения советской делегации принимаются всеми представителями.

Сессия переходит к обсуждению проекта Регламента о деятельности отдела бухгалтерии.

Председатель зачитывает п. 1 и сообщает, что советская делегация в представленных поправках рекомендует исключить из этого пункта слова „который непосредственно подчинен помощнику Директора по Рабочему аппарату“. Со своей стороны Председатель считает, что поправка правильна, поскольку главный бухгалтер должен быть подчинен Председателю, но, имея в виду, что финансовые функции передоверены Директору, значит, главный бухгалтер должен быть подчинен Директору.

Слово представляется г-ну Каниа (Чехословакия), который обращает внимание сессии на то, что редакция этого пункта должна точно указывать подчинение главного бухгалтера и не противоречить Положению об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, где указывается, что бухгалтерия есть четвертый отдел Рабочего аппарата.

Г-н Джурич (Югославия) говорит, что югославская делегация считает, что эта поправка не нужна, имея в виду уже сказанное представителем Чехословакии, что бухгалтерия является четвертым отделом Рабочего аппарата, которым руководит помощник Директора.

В общем смысле — главный бухгалтер попадает под руководство помощника Директора по Рабочему аппарату за исключением права распределения кредитов и их использования, т. к. эти функции предоставляются Председателю или тому лицу, которое он уполномочит, согласно ст. 47 Правил процедуры. Существующая редакция этой статьи вполне приемлема.

Г-н Джурич предлагает поправку советской делегации обсудить на редакционной комиссии.

Остальные пункты проекта Регламента, касающиеся отдела бухгалтерии, принимаются всеми представителями.

Ввиду того, что желающих высказаться нет, Председатель предлагает рассмотренный проект Регламента о деятельности отделов Секре-

тариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии со всеми внесенными замечаниями, поправками и дополнениями передать редакционной комиссии для выработки окончательного текста проекта и затем рассмотреть его еще раз.

Г-н Джурич (Югославия) говорит, что у югославской делегации есть несколько поправок, но все эти поправки представляют собой корректуру, дополнение редакций и что все эти предложения будут сделаны на редакционной комиссии.

Председатель еще раз разъясняет, что каждая делегация имеет право вносить свои замечания и поправки на редакционной комиссии и что это именно он и имел в виду, когда предложил, чтобы каждая делегация выделила своего представителя в редакционную комиссию.

На этом первое рассмотрение проекта Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата заканчивается.

Заседание закрывается в 14 часов 05 минут.

*Председатель
Дунайской Комиссии*

Э. ШИК

*Секретарь
Дунайской Комиссии*

Д. ДЖУРИЧ

ПРОТОКОЛ № 74

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

15 июня 1954 года

г. Будапешт

Председатель

— г-н ЭНДРЕ ШИК

Представители :

Народной Республики Болгарии	— г-н Т е о л о в
Венгерской Народной Республики	— г-н Ш и к
Румынской Народной Республики	— г-н К л е ж а
Союза Советских Социалистических Республик	— г-н Б р ы к и н
Чехословацкой Республики	— г-н К а н и а
Федеративной Народной Республики Югославии	— г-н Д ж у р и ч

Заседание открывается в 10 часов 15 минут.

Председатель, открывая пленарное заседание, сообщает, что редакционная комиссия, созданная для окончательного редактирования проекта Регламента Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, свою работу закончила и просит Председателя редакционной комиссии огласить доклад.

Г-н Джурич (Председатель редакционной комиссии) говоря, что редакционная комиссия, имея в виду поручение пленарного заседания, подробно обсудила проект Регламента, зачитывает доклад (ДК/СЕС 10/21).

Председатель, учитывая, что редакционная комиссия внесла много поправок и изменений в текст проекта Регламента, предлагает огласить текст в его окончательном виде.

Зачитывается текст Регламента на русском и французском языках (ДК/СЕС 10/23).

После зачитания текста Регламента, Председатель просит представителей высказаться.

Желающих нет.

Все представители согласны с предложенным текстом Регламента и Председатель оглашает проект постановления, составленный на основе доклада редакционной комиссии (ДК/СЕС 10/20).

Постановление об утверждении Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии принято единогласно (ДК/СЕС 10/22).

Сессия переходит к п. 5 повестки дня и рассматривает вопрос о назначении заведующих отделами аппарата Дунайской Комиссии.

Председатель напоминает, что на предыдущей сессии остались незанятыми посты заведующих трех отделов аппарата Комиссии, а именно: заведующего планово-статистическим отделом, главного бухгалтера и заведующего административно-хозяйственным отделом. В настоящий момент от румынской делегации поступило предложение о назначении на пост главного бухгалтера Дунайской Комиссии госпожи Аврамеску, и от венгерской делегации — о назначении на пост заведующего административно-хозяйственным отделом господина Чак.

Далее Председатель просит представителя Румынской Народной Республики дать характеристику, рекомендуемой на пост главного бухгалтера Дунайской Комиссии, госпожи Аврамеску.

Г-н Клежа (Румыния) говорит, что румынская делегация предлагает назначить госпожу Аврамеску на пост главного бухгалтера. Госпожу Аврамеску большинство делегатов хорошо знает по ее четырехлетней

деятельности в аппарате Дунайской Комиссии в качестве главного бухгалтера, где она выполняла с полной компетенцией свои задачи. Госпожа Аврамеску знает оба официальных языка Комиссии. Она является способным и авторитетным бухгалтером и занимала важные и значительные посты на предприятиях финансового характера в Румынской Народной Республике. Опыт госпожи Аврамеску в области бухгалтерии показывает, что она сможет выполнить все задачи, которые на нее будут возложены в рамках деятельности Комиссии.

Председатель от имени венгерской делегации, характеризуя рекомендуемого на пост заведующего административно-хозяйственным отделом г-на Чак, говорит, что г-н Чак также не новый человек для Дунайской Комиссии. Он окончил технический университет в Венгрии в 1939 году, до 1947 года работал на разных предприятиях в качестве инженера-механика, с 1947 по 1949 год был начальником технической части Чепельского порта в Будапеште. Затем некоторое время был заведующим отделом судоходства Министерства транспорта. С конца 1950 года он работал в Дунайской Комиссии в качестве помощника секретаря. Свою работу в Комиссии он выполнял всегда добросовестно. В последние месяцы, в связи с переездом Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, был одним из основных работников Временного бюро в Будапеште.

Венгерская делегация считает, — говорит г-н Шик, — что на посту заведующего административно-хозяйственным отделом г-н Чак сможет работать с пользой для Дунайской Комиссии.

Далее Председатель просит представителей высказаться по предлагаемым кандидатурам.

Желающих нет.

Председатель оглашает текст проекта постановления по этому вопросу (ДК/СЕС 10/16).

Г-н Брыкин (Советский Союз) предлагает внести в проект постановления поправку редакционного характера и назвать его „Постановление X сессии Дунайской Комиссии о назначении заведующего административно-хозяйственным отделом и главного бухгалтера Комиссии“.

Председатель говорит, что предложенная поправка только уточняет формулировку постановления.

Предложенный проект с поправкой советского представителя ставится на голосование.

Постановление о назначении заведующего административно-хозяйственным отделом и главного бухгалтера Дунайской Комиссии принимается единогласно (ДК/СЕС 10/24).

Сессия переходит к рассмотрению следующего вопроса повестки дня — об изменении ст. 1 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Ввиду ясности вопроса, Председатель предлагает сессии подготовленный текст проекта постановления (ДК/СЕС 10/17).

Постановление об изменении ст. 1 Правил процедуры Дунайской Комиссии ставится на голосование и принимается единогласно (ДК/СЕС 10/25).

Далее Председатель предлагает сессии проект постановления об изменении печати Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 10/18).

Замечаний не поступило и Председатель предлагает проголосовать за его принятие.

Постановление об изменении печати Дунайской Комиссии принимается единогласно (ДК/СЕС 10/26).

Прежде чем перейти к последнему шестому пункту повестки дня, Председатель просит сессию принять постановление по третьему вопросу повестки дня, т. к. принципиально этот вопрос решен, но не оформлен.

Оглашается текст проекта постановления по информации представителей придунайских стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная (ДК/СЕС 10/15).

Проект постановления ставится на голосование и принимается единогласно (ДК/СЕС 10/27).

Сессия переходит к шестому пункту повестки дня, т. е. к принятию ориентировочной повестки дня XI сессии.

Председатель зачитывает проект ориентировочной повестки дня, предлагаемый Секретариатом Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 10/19) и просит представителей высказаться относительно предлагаемого проекта, а также внести свои предложения и дополнения.

Со своей стороны Председатель вносит небольшую редакционную поправку в само название постановления и предлагает его именовать „Постановление об ориентировочной повестке дня и дате созыва XI сессии Дунайской Комиссии“.

Г-н Клэжа (Румыния) говорит, что румынская делегация согласна с предложенной ориентировочной повесткой дня XI сессии Дунайской Комиссии и дополнительно предлагает включить еще пункт „Об утверждении Регламента о правах и обязанностях служащих аппарата Дунайской Комиссии“. Предлагая этот пункт, румынская делегация действует в соответствии со статьей 10 Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, которая предусматривает наличие специального регламента, определяющего функции Секретариата и Рабочего аппарата, а так же и права и обязанности служащих Комиссии, устанавливаемого Комиссией по предложению или по предварительной консультации с Директором. На настоящей сессии был установлен Регламент, касающийся деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата, и будущей сессии предстоит утвердить регламент, касающийся прав и обязанностей сотрудников аппарата Комиссии. Для того, чтобы выполнить эту задачу, румынская делегация предлагает включить этот пункт в ориентировочную повестку дня XI сессии Дунайской Комиссии.

Г-н Каниа (Чехословакия) говорит, что чехословацкая делегация принимает предложение румынской делегации. Предложенный проект предварительной повестки дня XI сессии считает целесообразным и присоединяется к нему.

Г-н Брыкин (Советский Союз) поддерживает предложение, внесенное по ориентировочной повестке дня XI сессии Дунайской Комиссии и согласен с предложением румынской делегации о включении в этот проект пункта об утверждении регламента о правах и обязанностях служащих аппарата Дунайской Комиссии. Советская делегация предлагает утвердить предложенный проект с дополнениями, внесенными румынской делегацией.

Г-н Джурич (Югославия) говорит, что югославская делегация

присоединяется к предложению румынской делегации и считает полезным и правильным включить в предварительную повестку дня предложение, сделанное румынским делегатом. Кроме того, у югославской делегации, — говорит г-н Джурич, — есть поправки редакционного характера, а именно: к пункту „в,, вместо слов — „рассмотрение проекта бюджета“ предлагается сказать — „и утверждение бюджета“, потому что в задачу сессии входит утверждение бюджета. Конечно, подразумевается, что в начале будет рассмотрение бюджета, а затем его утверждение. Далее в пункте „с,, где говорится об информации представителей придунайских стран — членов Дунайской Комиссии, лучше было бы сказать „... о ходе применения основных положений...“, потому что основные правила плавания по Дунаю Дунайская Комиссия уже приняла и в рамках этих правил придунайские государства провозглашают свои правила плавания.

Г-н Теолов (Болгария) говорит, что болгарская делегация согласна с предложенной ориентировочной повесткой дня XI сессии Дунайской Комиссии, а также с предложением румынской делегации.

Председатель просит высказаться представителей, в частности по поводу поправок, внесенных югославской делегацией.

Желающих высказаться нет, все представители согласны с этими поправками, так как они уточняют формулировку предложенной ориентировочной повестки дня.

Новый пункт в повестке дня, предложенный румынской делегацией, Председатель предлагает включить как предпоследний пункт.

Возражений не поступило.

Далее Председатель от имени венгерской делегации говорит, что венгерская делегация присоединяется и принимает проект ориентировочной повестки дня, а также и все дополнения к ориентировочной повестке дня.

Проект постановления об ориентировочной повестке дня и дате созыва XI сессии Дунайской Комиссии, как это было предложено с внесенными румынской и югославской делегациями поправками, ставится на голосование и принимается сессией единогласно (ДК/СЕС 10/28).

Председатель констатирует, что повестка дня X сессии исчерпана и на этом X сессия Дунайской Комиссии заканчивает свою работу.

Сессия закрывается выступлением Председателя, который подводит итоги о проделанной работе.

Выступая, г-н Шик говорит, что прежде всего мы можем с удовлетворением констатировать, что переезд Комиссии из г. Галац в г. Будапешт ни в какой мере не отразился ни на работе Комиссии в целом, ни на работе данной сессии. Благодаря добросовестной работе Директора г-на Халачева и всего аппарата Комиссии, несмотря на не совсем нормальные условия, текущая работа Комиссии между двумя сессиями, и работа по подготовке к переезду и по устройству Комиссии на новом месте, а также работа по подготовке данной сессии шла бесперебойно, а сама сессия могла быть проведена в установившихся в четырехлетней практике нашей Комиссии нормальных благоприятных условиях, способствующих успешной работе.

Второй весьма положительный момент, который необходимо подчеркнуть, это то, что вся работа сессии прошла под знаком полного и

хорошего сотрудничества всех членов Комиссии, всех делегаций придунайских стран, что дало возможность успешно выполнить все задачи, стоявшие перед данной сессией, и провести большую и полезную работу.

Из информации Директора аппарата Дунайской Комиссии сессия получила полное представление о ходе выполнения плана работы Комиссии в 1954 году и об укомплектовании аппарата Дунайской Комиссии.

Сессия рассмотрела и одобрила отчёт об исполнении бюджета в 1953 году и бюджета в 1954 году по состоянию на 1 июня 1954 года.

Из информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии видно, что работа по установлению единой системы навигационной путевой обстановки выполняется всеми странами — членами Дунайской Комиссии успешно.

Принят Регламент о деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии . . . и т. д.

Тот факт, что все делегации принимали одинаковое активное участие в работе и все решения были вынесены единогласно, является залогом того, что работа Комиссии на новом месте пойдёт и в дальнейшем успешно и будет все более эффективно способствовать общему делу всех придунайских стран — улучшению условий судоходства на Дунае.

Часть важных задач, фигурирующих в плане работы Комиссии на 1954 год, подлежит еще выполнению. В принятой ориентировочной повестке дня следующей XI сессии также стоят ряд важных вопросов. Все это требует дальнейшей упорной работы от аппарата Комиссии и требует, чтобы каждая делегация внесла свою лепту в разрешение общих задач путем своевременной присылки нужных материалов.

Затем Председатель благодарит представителей, членов делегаций и экспертов, а также Директора и всех сотрудников аппарата Дунайской Комиссии, которые своей работой способствовали успешному выполнению всех задач, стоящих перед сессией и выражает уверенность, что аппарат Комиссии будет и в дальнейшем плодотворно работать на новом месте, а представители будут и между сессиями активно содействовать выполнению общих задач.

Желая всем успеха в работе, Председатель объявляет X сессию Дунайской Комиссии закрытой.

*Председатель
Дунайской Комиссии*

Э. ШИК

*Секретарь
Дунайской Комиссии*

Д. ДЖУРИЧ

ПРИЛОЖЕНИЯ

I.

ДОКЛАДЫ

ИНФОРМАЦИЯ

Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии

В соответствии с постановлением IX сессии Дунайской Комиссии, план работы Комиссии на 1954 год включает следующие вопросы :

1. Подготовить и разослать на заключение членам Дунайской Комиссии план основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет, на основе предложений членов Комиссии.

2. Заслушать информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационно-путевой обстановки на своих участках Дуная.

3. Закончить издание навигационных карт и лоции Дуная от Сулина до Девина.

4. Продолжать сбор и изучение материалов, касающихся ветеринарного и фитосанитарного надзора в придунайских странах.

5. На основании материалов, подготовленных Рабочим аппаратом в 1953 году, издать типографским способом на двух официальных языках Комиссии гидрологический и навигационный справочник р. Дунай.

6. Утвердить план работы и бюджет Дунайской Комиссии на 1955 год.

I

За отчётный период Секретариатом и Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии, в целях практического осуществления плана работы, были проведены следующие мероприятия :

По пункту 1 плана :

Как уже указывалось в отчёте Секретариата Дунайской Комиссии на IX сессии, в целях подготовки плана основных работ на Дунае, были проведены соответствующие подготовительные работы, а именно :

а) составлены и разосланы на заключение членам Комиссии рекомендации по определению единого низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай ;

б) составлено краткое геофизическое описание реки Дунай и общих судоходных условий на Дунае ;

в) изучены возможности эксплуатации дунайского флота на отдельных участках Дуная с учётом глубин на лимитирующих перекатах ;

г) изучены планы основных работ на ближайшие 4—5 лет, полу-

ченные от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии.

Секретариат считает необходимым особо остановиться на первом пункте проведённых подготовительных работ.

Разработка аппаратом Комиссии единого метода определения низкого регуляционного и судоходного уровня является одним из важных вопросов, входящих в подготовительную часть составления общего плана основных работ на Дунае.

Окончательная разработка этого метода позволит определить гидрологически обоснованные регуляционные уровни воды, являющиеся базой при проектировании гидротехнических работ на Дунае.

В полученных, на настоящий момент, аппаратом Дунайской Комиссии от придунайских государств — членов Дунайской Комиссии заключениях и предложениях по этому вопросу отсутствовали гидрологические обоснования, а также экономические расчёты выгоды устанавливаемого уровня по участкам Дуная.

В этой связи Секретариат Комиссии в январе настоящего года обратился к придунайским странам — членам Дунайской Комиссии с просьбой о высылке необходимых вышеуказанных данных.

Выполняя решение IX сессии Комиссии о подготовке и рассылке на заключение членам Дунайской Комиссии плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет на основе предложений членов Комиссии, Секретариат и Рабочий аппарат в начале настоящего года обратился к придунайским государствам — членам Дунайской Комиссии и речной Администрации Железных Ворот с просьбой о высылке предложений по вопросу плана предполагаемых основных работ по годам и материалов по проектируемым гидротехническим работам на своих участках Дуная.

В просьбе указывалось, чтобы в материалах по проектируемым гидротехническим работам были отражены следующие вопросы:

1. Краткое описание гидротехнических сооружений и их состояние в настоящее время.

2. Название и местоположение планируемых работ и их краткое описание.

3. Цель планируемых работ.

4. Общий объём работ с разделением по годам.

5. Расходы на планируемые работы в национальных валютах и их распределение по годам.

6. Схему местности проводимых работ (желательно в масштабе 1 : 15000 или 1 : 25000).

7. Продольный профиль регуляционного горизонта, к которому относятся проекты по регуляции, высоту этого горизонта над уровнями Адриатического или Чёрного морей.

8. Когда и каким методом был определён регуляционный горизонт.

9. Какая проектируется глубина и ширина судоходного пути, имея в виду существующий регуляционный горизонт.

Разработка вышеуказанных вопросов является минимально необходимой, а в то же время требует от компетентных органов придунайских государств определённого периода времени для производства расчётов и обоснований.

Неполучение аппаратом Комиссии еще на сегодня от придунайских стран ни одного предложения и проекта о предполагаемых гидро-

технических работах на Дунае на ближайшие 5—7 лет, надо полагать, объясняется вышесказанным.

Отдавая отчёт в том, что составление и проведение в жизнь плана основных работ на Дунае с учётом технических возможностей и экономических интересов является одним из основных вопросов улучшения дунайского судоходства, аппарат Дунайской Комиссии до получения предложений и проектов по гидротехническим работам от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии продолжает изучение и анализ условий судоходства на Дунае, а с получением вышеуказанных материалов приступит к подготовке плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет.

По пункту 3 плана :

Согласно плану предусматривается в 1954 году закончить издание навигационных карт и лоции Дуная от Сулина до Девина.

Положение о проделанной работе за рассматриваемое полугодие следующее :

Согласно заказу Дунайской Комиссии в первом квартале от издательства поступили : лоция реки Дунай — общий обзор в количестве 200 экземпляров и три альбома карт, покрывающих участок Дуная от устья реки Морава до города Мохач, по 1000 экземпляров каждый.

После проверки внесения необходимых поправок и дополнений, указанная лоция — общий обзор была выслана в количестве десяти экземпляров представителям в Дунайской Комиссии. В препроводительных письмах Секретариат просил представителей сообщить их желание о дополнительной присылке необходимого количества экземпляров.

Что же касается карт, покрывающих участок Дуная от устья реки Морава до города Мохач, то Секретариат Комиссии, с целью приведения этих карт к уровню современности, т. к. за период издания карт в русле реки могли произойти некоторые изменения и тождество карт с русловой ситуацией было бы нарушено, обратился через представителей в Дунайской Комиссии к компетентным чехословацким и венгерским организациям с просьбой о производстве корректуры указанных карт.

Просьба Секретариата была выполнена, что дало возможность к настоящему моменту закончить корректуру всех карт и подготовить их к рассылке.

Анализируя корректурные элементы, внесённые в карты указанного участка Дуная, следует отметить, что за период, прошедший со времени подготовки издательского оригинала до его издания, русловая и навигационная ситуация русла изменилась весьма незначительно. Это обстоятельство позволяет надеяться, что изданные карты могут служить для нужд судоходства продолжительное время.

Лоция и карты, покрывающие участок Дуная от Турну-Северина до Сулины, как указывалось в годовом отчёте Секретариата за 1953 год, были высланы в издательство еще в 1953 году.

В первом квартале с. г., после подготовки издательством лоции к печати, в Комиссию от издательства поступил для авторского просмотра оригинал указанной лоции. При авторском просмотре в лоцию

были внесены замечания и пожелания, полученные аппаратом Комиссии от югославских, румынских, болгарских компетентных организаций. По получении от издательства отпечатанных указанных карт и лоций, они будут разосланы придунайским странам — членам Дунайской Комиссии.

Карты, покрывающие участок Дуная от 1433 км до Молдова-Веке, были подготовлены и высланы в издательство в январе месяце с. г.

Подготовка издательского оригинала указанных карт заключалась в составлении на русском и французском языках введения, титульных листов, условных обозначений, таблиц затонувших судов и подводных препятствий.

Ввиду отсутствия в аппарате Комиссии откорректированного экземпляра карт участка Катаракт и Железных Ворот, Секретариат обратился с просьбой к Комитету речной Администрации выслать ему откорректированный экземпляр карт для издания.

С получением указанного откорректированного экземпляра карт к нему также будут составлены необходимые дополнительные материалы как-то: введения, титульный лист и условные обозначения. Что касается составления издательского оригинала лоции, покрывающей участок Дуная от 1433 км до Турну-Северина, то аппаратом Комиссии была проведена работа по изучению, по ранее полученным картам, гидрографических и навигационных характеристик этого участка, а для получения Комиссией отсутствующих необходимых описательных материалов участка Катаракт и Железных Ворот Секретариат Комиссии обратился с письмом к Комитету речной Администрации Железных Ворот, в котором изложил свою просьбу о желательном скором получении от него этих материалов.

С получением необходимых описательных материалов на участки Дуная от 1433 км до Молдова-Веке и Катаракт и Железных Ворот, аппарат сможет приступить к окончательному составлению издательского оригинала лоции, покрывающей участок от 1433 км до Турну-Северина, и выслать его в издательство.

Проделанная работа аппаратом Комиссии в истекшем полугодии, принимая во внимание получение в скором времени необходимых дополнительных описательных материалов и карт, позволяет надеяться, что издание карт и лоции реки Дунай от Девина до Сулины будет закончено в течение настоящего года.

По пункту 4 плана:

Планом работ Комиссии на 1954 год предусматривается продолжение сбора и изучение материалов, касающихся ветеринарного и фитосанитарного надзора в придунайских странах.

На настоящий период в Комиссию частично уже поступили материалы от придунайских стран. Полученные материалы переводятся и по окончании переводов будут изучены.

По пункту 5 плана:

Планом работ Комиссии на 1954 год предусматривается издание типографским способом на двух официальных языках Комиссии гидрологического и навигационного справочника р. Дунай.

В течение 1953 года Рабочий аппарат Комиссии, на основе материалов, полученных от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии, а также материалов, имевшихся в архивах Комиссии, продолжал работу по подготовке указанного справочника к изданию.

На IX сессии Секретариат Комиссии информировал представителей придунайских стран о ходе подготовки справочника к изданию, а также представил его на рассмотрение экспертов.

В истекшем полугодии аппаратом Комиссии были выполнены следующие работы :

а) Составлена карта водосборной сети р. Дунай.

б) Составлена таблица расстояний между характерными населёнными пунктами по р. Дунай.

в) Написана текстовая часть справочника, поясняющая принципы составления таблиц и графиков и условия пользования ими.

г) Дополнительно разработана глава к навигационной части справочника — условия судоходства на р. Дунай.

д) Произведены надписи наименований таблиц и графиков.

е) Проведена корректировка таблиц и графиков затонувших судов и других обломков, находящихся в русле Дуная по имеющимся последним данным на 1953 год.

Учитывая произведённые Рабочим аппаратом дополнения и изменения ранее представленного на рассмотрение гидрологического и навигационного справочника, Секретариат считал бы целесообразным перед сдачей в печать представить его еще раз на рассмотрение экспертов придунайских государств — членов Дунайской Комиссии с целью получения замечаний и предложений, которые можно было бы с благодарностью учесть при издании.

Принимая во внимание проделанную на настоящий период работу по подготовке справочника к изданию, есть все основания полагать, что издание справочника типографским способом в настоящем году будет осуществлено.

Издательская работа Секретариата

За отчётный период Секретариат выполнил значительную работу по изданию ряда документов, принятых Комиссией, на двух официальных языках Комиссии.

Так, были составлены и отпечатаны на русском и французском языках предварительные протоколы IX сессии и в январе разосланы всем представителям придунайских стран в Дунайской Комиссии.

Типографским способом протоколы IX сессии были изданы в мае с. г. и также разосланы одновременно с Рекомендациями по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

Проделана необходимая техническая работа по подготовке к типографскому изданию на официальных языках Дунайской Комиссии следующих документов :

— Основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае.

— Основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае.

— Рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

— Правил процедуры и Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Все указанные документы, принятые Комиссией, по получении из печати, были разосланы представителям придунайских стран в Дунайской Комиссии.

Секретариатом была также проведена значительная работа по переводу материалов.

С русского на французский язык были переведены :

лоция реки Дунай — общий обзор ;

лоция участка Дуная от п. Турну-Северин до п. Сулина.

Второй пункт плана работ Комиссии на 1954 год предусматривает информацию представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.

Шестой пункт плана подлежит обсуждению на XI сессии Дунайской Комиссии в декабре настоящего года.

II

Постановлением IX сессии Дунайской Комиссии об ориентировочной повестке дня X сессии предусматривается также информация Директора о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии.

Этот вопрос находится в тесной связи с практическим выполнением аппаратом Комиссии постановления IX сессии о перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, поэтому информация Директора объединяет оба эти вопроса.

1. Переезд Дунайской Комиссии

из г. Галац в г. Будапешт

Согласно постановлению IX сессии Директору поручалось до 15 марта с. г. провести всю необходимую подготовку к переезду аппарата.

Учитывая позднее открытие навигации по р. Дунай, а также трудность одновременной надлежащей упаковки всего имущества Дунайской Комиссии, было принято решение транспортировку имущества осуществить по железной дороге.

Упаковка имущества была проведена рабочими государственной мебельной фабрики г. Галац при участии обслуживающего персонала Дунайской Комиссии.

Транспортировка имущества Комиссии была произведена четырьмя партиями, что облегчило его прием и размещение в здании Комиссии в г. Будапешт. И в то же время это мероприятие не вызвало перебоев в работе аппарата Комиссии в г. Галац.

Отправке в г. Будапешт подлежало имущество, принадлежащее только Дунайской Комиссии, имущество же бывшей Европейской Дунайской Комиссии, в соответствии с пунктом вторым дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанного в Белграде 18 августа 1948 года, и Соглашением об образовании специаль-

ной речной Администрации в низовьях Дуная, было передано Дунайской Комиссией по акту представителям вышеуказанной Администрации.

Одновременно с передачей имущества и архивов бывшей Европейской Дунайской Комиссии была передана речной Администрации низовья Дуная часть имущества Дунайской Комиссии, транспортировка которого в г. Будапешт была нецелесообразна.

К перечню переданного имущества, в основном, относятся: домашние железные и газовые кухонные плиты, гардины к окнам, занавесы, деревянные бочки и сейфы (из-за трудности транспортировки).

Совместно обеими сторонами была произведена оценка переданного имущества и Дунайская Комиссия имеет основания выставить платёжный счёт.

Также по согласованию сторон, Дунайской Комиссией взята во временное пользование из библиотеки бывшей Европейской Дунайской Комиссии некоторая часть книг, необходимых для Дунайской Комиссии, а часть книг из библиотеки Дунайской Комиссии, по просьбе представителей Администрации низовья Дуная, оставлена им также во временное пользование.

Передача имущества была оформлена соответствующими актами, которые хранятся в архиве Дунайской Комиссии.

Одновременно с работой аппарата Комиссии по подготовке и отправке имущества из г. Галац в г. Будапешт с 4-го апреля с. г. было организовано временное бюро Дунайской Комиссии в составе трех сотрудников, возглавляемое помощником Директора по Рабочему аппарату.

Основной задачей временного бюро являлось: прием и подготовка служебного здания Дунайской Комиссии, прием на работу обслуживающего персонала и обеспечение надлежащего приема имущества, прибывающего по железной дороге из г. Галац.

Временное бюро справилось со стоящими перед ним задачами и прибывшие из г. Галац сотрудники Дунайской Комиссии, а также сотрудники, вновь направляемые в Дунайскую Комиссию, имели возможность сразу же приступить к исполнению своих служебных обязанностей.

Прием прибывшего имущества был произведён должным образом. Окончательный переезд аппарата Комиссии и всего имущества был закончен 14 мая с. г. С этого момента надо считать, что Дунайская Комиссия продолжает свою работу на новом местопребывании в г. Будапешт.

2. Комплектование аппарата Дунайской Комиссии

В связи с постановлениями IX сессии о новой организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии и о перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, за период от IX сессии до 1 июня с. г. в составе штатного и обслуживающего персонала Дунайской Комиссии произошли значительные изменения.

Из лиц, назначенных постановлением IX сессии Дунайской Комиссии от 17 декабря 1953 г., приступили к исполнению служебных обязанностей: Директор Дунайской Комиссии г-н ХАЛАЧЕВ К. Д., помощник

Директора по Секретариату г-н ГОРБАЧЕВ Н. А. — 17 декабря 1953 г., помощник Директора по Рабочему аппарату г-н МАЛОВЕЦКИЙ Э. — 15 января 1954 года. Заведующий отделом корреспонденции, изданий и архивов г-н СВАТЕК Ф. и заведующий навигационным отделом г-н ИВЛЕВ А. Н., после их вторичного назначения на должности зав. отделами, продолжали свою работу в аппарате Дунайской Комиссии.

В соответствии с новым штатным расписанием Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, а также указанием Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, все сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, за исключением лиц, назначенных постановлением IX сессии от 17 декабря 1953 года Распоряжением по Секретариату, были временно зачислены на вакантные должности с сохранением заработной платы по ранее занимаемым должностям прежнего штатного расписания.

Временное зачисление произведено с учётом выполнения задач, стоящих перед аппаратом Комиссии, вытекающих из плана работы Дунайской Комиссии на 1954 год, а также выполнения задач, связанных с подготовкой к переезду Комиссии в г. Будапешт.

За отчётный период от службы в Дунайской Комиссии было освобождено 13 сотрудников штатного персонала, а именно (должности указаны по старому штатному расписанию): с 1 января с. г. помощник Секретаря по Секретариату г-н РУСУ М. (гражданин РНР);

с 1 марта с. г. — заведующий финансовым отделом г-н ДУРДА Г. (гражданин Чехословацкой Республики);

с 16 апреля с. г. — экспедитор-кладовщик г-н МАЕР Янку (гражданин РНР);

с 19 апреля с. г. — машинистка г-жа СВИРИДЕНКО В. Л. (гражданка СССР);

с 9 мая с. г. — заведующий отделом кадров г-н МАТВЕЕВ Н. Г. (гражданин СССР);

с 9 мая с. г. инспектор по санназору г-жа САПОЖНИКОВА А. И. (гражданка СССР);

с 9 мая с. г. — заведующий отделом переводов и редакции г-жа СОЛОМОН Ю. (гражданка РНР);

с 9 мая с. г. — архивариус-библиотекарь г-жа ПАКЛЯН А. (гражданка РНР);

с 9 мая с. г. — счетовод-кассир г-н ВОЙКУ Э. (гражданин РНР);

с 9 мая с. г. — комендант здания г-н ЖИКОЛ К. (гражданин РНР);

с 9 мая с. г. — машинистка г-жа ПИСНЕР В. (гражданка РНР);

с 9 мая с. г. — чертёжник г-н КАРЛАН (гражданин РНР), временно зачисленный в состав штатного персонала;

с 21 мая с. г. — заведующий издательским отделом г-н ЖИЛИНСКИЙ К. (гражданин Чехословацкой Республики).

В связи с перемещением Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, за время с 24 марта по 9 мая с. г. было освобождено от службы в Дунайской Комиссии 11 человек внештатного персонала-граждан Румынской Народной Республики, в том числе 2 человека с содержанием заработной платы за счёт столующихся.

Таким образом, было освобождено от работы в дунайской Комиссии :	
граждан Румынской Народной Республики	— 19 человек
граждан Чехословацкой Республики	— 2 человека
граждан Союза Советских Социалистических Республик	— 3 человека

На 20 мая с. г. аппарат Дунайской Комиссии, в соответствии со штатным расписанием, укомплектован следующим образом :

граждан Венгерской Народной Республики	— 9 человек
граждан Народной Республики Болгарии	— 3 человека
граждан Румынской Народной Республики	— 2 человека
граждан Союза Советских Социалистических Республик	— 3 человека
граждан Чехословацкой Республики	— 2 человека
Итого :	19 человек

Остаются незамещенными следующие должности :

1. Заведующего планово-статистическим отделом ;
2. Старшего референта планово-статистического отдела ;
3. Заведующего техническим отделом ;
4. Старшего инженера-гидротехника ;
5. Чертёжника ;
6. Старшего инженера по гидрометеорологической службе ;
7. Старшего инженера по речному надзору ;
8. Инспектора по санитарному надзору ;
9. Кассира ;
10. Двух переводчиков ;
11. Двух стенографисток-машинисток ;
12. Старшего инспектора по кадрам.

По состоянию на 20 мая с. г. в Дунайской Комиссии работает 9 человек обслуживающего персонала, граждан Венгерской Народной Республики (2 шофера, 3 уборщицы, 2 швейцара, 1 кочегар, 1 телефонистка).

*Директор аппарата
Дунайской Комиссии*

(К. Д. Халачев)

ИНФОРМАЦИЯ

Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии

В соответствии с Постановлением IX сессии Дунайской Комиссии, план работы Комиссии на 1954 год включает следующие вопросы :

1. Подготовить и разослать на заключение членам Дунайской Комиссии план основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет, на основе предложений членов Комиссии.

2. Заслушать информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.

3. Закончить издание навигационных карт и лоции Дуная от Сулины до Девина.

4. Продолжать сбор и изучение материалов, касающихся ветеринарного и фитосанитарного надзора в придунайских странах.

5. На основании материалов, подготовленных Рабочим аппаратом в 1953 году, издать типографским способом на двух официальных языках Комиссии гидрологический и навигационный справочник реки Дунай.

6. Утвердить план работы и бюджет Дунайской Комиссии на 1955 год.

I

За отчетный период Секретариатом и Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии, в целях практического осуществления плана работы, были проведены следующие мероприятия :

По пункту 1 плана :

Как уже указывалось в отчете Секретариата Дунайской Комиссии на IX сессии, в целях подготовки плана основных работ на Дунае, были проведены соответствующие подготовительные работы, а именно :

a) составлены и разосланы на заключение членам Комиссии рекомендации по определению единого низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай ;

b) составлено краткое геофизическое описание реки Дунай и общих судоходных условий на Дунае ;

c) изучены возможности эксплуатации дунайского флота на отдельных участках Дуная с учётом глубин на лимитирующих перекатах ;

d) изучены планы основных работ на ближайшие 4—5 лет, полученные от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии.

Секретариат считает необходимым особо остановиться на первом пункте проведенных подготовительных работ.

Разработка аппаратом Комиссии единого метода определения низкого регуляционного и судоходного уровня является одним из важных вопросов, входящих в подготовительную часть составления общего плана основных работ на Дунае.

Окончательная разработка этого метода позволит определить гидрологически обоснованные регуляционные уровни воды, являющиеся базой при проектировании гидротехнических работ на Дунае.

В полученных, на настоящий момент, аппаратом Дунайской Комиссии от придунайских государств — членов Дунайской Комиссии заключениях и предложениях по этому вопросу отсутствовали гидрологические обоснования, а также экономические расчеты выгоды устанавливаемого уровня по участкам Дуная.

В этой связи Секретариат Комиссии в январе настоящего года обратился к придунайским странам — членам Дунайской Комиссии с просьбой о высылке необходимых вышеуказанных данных.

Выполняя решение IX сессии Комиссии о подготовке и рассылке на заключение членам Дунайской Комиссии плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет на основе предложений членов Комиссии, Секретариат и Рабочий аппарат в начале настоящего года обратились к придунайским странам — членам Дунайской Комиссии и речной Администрации Железных Ворот с просьбой о высылке предложений по вопросу плана предполагаемых основных работ по годам и материалов по проектируемым гидротехническим работам на своих участках Дуная.

В просьбе указывалось, чтобы в материалах по проектируемым гидротехническим работам были отражены следующие вопросы:

1. Краткое описание гидротехнических сооружений и их состояние в настоящее время;

2. Название и местоположение планируемых работ и их краткое описание;

3. Цель планируемых работ;

4. Общий объем работ с разделением по годам;

5. Расходы на планируемые работы в национальных валютах и их распределение по годам;

6. Схему местности проводимых работ (желательно в масштабе 1 : 15000 или 1 : 25000);

7. Продольный профиль регуляционного горизонта, к которому относятся проекты по регуляции, высоту этого горизонта над уровнями Адриатического или Черного морей;

8. Когда и каким методом был определен регуляционный горизонт;

9. Какая проектируется глубина и ширина судоходного пути, имея в виду существующий регуляционный горизонт.

Разработка вышеуказанных вопросов является минимально необходимой, а в то же время требует от компетентных органов придунайских государств определенного периода времени для производства расчетов и обоснований.

Неполучение аппаратом Комиссии еще на сегодня от придунайских стран ни одного предложения и проекта о предполагаемых гид-

ротехнических работах на Дунае на ближайшие 5—7 лет, надо полагать, объясняются вышесказанным.

Отдавая отчет в том, что составление и проведение в жизнь плана основных работ на Дунае с учетом технических возможностей и экономических интересов является одним из основных вопросов улучшения дунайского судоходства, аппарат Дунайской Комиссии до получения предложений и проектов по гидротехническим работам от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии продолжает изучение и анализ условий судоходства на Дунае, а с получением вышеуказанных материалов приступит к подготовке плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет.

По пункту 3 плана :

Согласно плану предусматривается в 1954 году закончить издание навигационных карт и лоции Дуная от Сулина до Девины.

Положение о проделанной работе за рассматриваемое полугодие следующее :

Согласно заказу Дунайской Комиссии в первом квартале от издательства поступили : лоция реки Дунай — общий обзор в количестве 200 экземпляров и три альбома карт, покрывающих участок Дуная от устья реки Морава до города Мохач, по 1000 экземпляров каждый.

После проверки, внесения необходимых поправок и дополнений, указанная лоция — общий обзор была выслана в количестве десяти экземпляров представителям Дунайской Комиссии. В препроводительных письмах Секретариат просил представителей сообщить их пожелание о дополнительной присылке необходимого количества экземпляров.

Что же касается карт, покрывающих участок Дуная от устья реки Морава до города Мохач, то Секретариат Комиссии, с целью приведения этих карт к уровню современности, т. к. за период издания карт в русле реки могли произойти некоторые изменения и тождество карт с русловой ситуацией было бы нарушено, обратился через представителей в Дунайской Комиссии к компетентным чехословацким и венгерским организациям с просьбой о производстве корректуры указанных карт.

Просьба Секретариата была выполнена, что дало возможность к настоящему времени закончить корректуру всех карт и подготовить их к рассылке.

Анализируя корректурные элементы, внесенные в карты указанного участка Дуная, следует отметить, что за период, прошедший со времени подготовки издательского оригинала до его издания, русловая и навигационная ситуация русла изменилась весьма незначительно. Это обстоятельство позволяет надеяться, что изданные карты могут служить для нужд судоходства продолжительное время.

Лоция и карты, покрывающие участок Дуная от Турну-Северина до Сулины, как указывалось в годовом отчете Секретариата за 1953 год, были высланы в издательство еще в 1953 году.

В первом квартале с. г., после подготовки издательством лоции к печати, в Комиссию от издательства поступил для авторского просмотра оригинал указанной лоции. При авторском просмотре в лоцию были внесены замечания и пожелания, полученные аппаратом Комиссии

от югославских, румынских и болгарских компетентных организаций. По получении от издательства отпечатанных указанных карт и лоций они будут разосланы придунайским старанам — членам Дунайской Комиссии.

Карты, покрывающие участок Дуная от 1433 км до Молдова-Веке, были подготовлены и высланы в издательство в январе месяце с. г.

Подготовка издательского оригинала указанных карт заключалась в составлении на русском и французском языках введения, титульных листов, условных обозначений и таблиц затонувших судов и подводных препятствий.

Ввиду отсутствия в аппарате Комиссии откорректированного экземпляра карт участка Катаракт и Железных Ворот, Секретариат обратился с просьбой к Комитету речной Администрации Железных Ворот выслать ему откорректированный экземпляр карт для издания.

С получением указанного откорректированного экземпляра карт к нему также будут составлены необходимые дополнительные материалы как-то: введения, титульный лист и условные обозначения.

Что касается составления издательского оригинала лоции, покрывающей участок Дуная от 1433 км до Турну-Северина, то аппаратом Комиссии была проведена работа по изучению, по ранее полученным картам, гидрографических и навигационных характеристик этого участка, а для получения Комиссией отсутствующих необходимых описательных материалов на участок Катаракт и Железных Ворот Секретариат Комиссии обратился с письмом к Комитету речной Администрации Железных Ворот, в котором изложил свою просьбу о желательном скором получении от него этих материалов.

С получением необходимых описательных материалов на участки Дуная от 1433 км до Молдова-Веке и Катаракт и Железных Ворот, аппарат Комиссии сможет приступить к окончательному составлению издательского оригинала лоции, покрывающей участок от 1433 км до Турну-Северина, и выслать его в издательство.

Продланная работа аппаратом Комиссии в истекшем полугодии, и, принимая во внимание, получение в скором времени необходимых дополнительных описательных материалов и карт, позволяет надеяться, что издание карт и лоции реки Дунай от Девина до Сулины будет закончено в течение настоящего года.

По пункту 4 плана :

Планом работ Комиссии на 1954 год предусматривается продолжение сбора и изучение материалов, касающихся ветеринарного и фито-санитарного надзора в придунайских странах.

На настоящий период в Комиссию частично уже поступили материалы от придунайских стран. Полученные материалы переводятся и по окончании переводов будут изучены.

По пункту 5 плана :

Планом работ Комиссии на 1954 год предусматривается издание типографским способом на двух официальных языках Комиссии гидрологического и навигационного справочника р. Дунай.

В течение 1953 года Рабочий аппарат Комиссии, на основе материалов, полученных от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии, а также материалов, имевшихся в архивах Комиссии, продолжал работу по подготовке указанного справочника к изданию.

На IX сессии Секретариат Комиссии информировал представителей придунайских стран о ходе подготовки справочника к изданию, а также представил его на рассмотрение экспертов.

В истекшем полугодии аппаратом Комиссии были выполнены следующие работы :

- a) составлена карта водосборной сети р. Дунай ;
- b) составлена таблица расстояний между характерными населенными пунктами по р. Дунай ;
- c) написана текстовая часть справочника, поясняющая принципы составления таблиц и графиков и условия пользования ими ;
- d) дополнительно разработана глава к навигационной части справочника — условия судоходства на р. Дунай ;
- e) произведены надписи наименований таблиц и графиков ;
- f) проведена корректировка таблиц и графиков затонувших судов и других обломков, находящихся в русле Дуная, на 1953 год по имеющимся последним данным.

Учитывая произведенные Рабочим аппаратом дополнения и изменения, ранее представленного на рассмотрение гидрологического и навигационного справочника, Секретариат считал бы целесообразным перед сдачей в печать представить его еще раз на рассмотрение экспертов придунайских государств — членов Дунайской Комиссии с целью получения замечаний и предложений, которые можно было бы учесть при издании.

Принимая во внимание проделанную на настоящий период работу по подготовке справочника к изданию, есть все основания полагать, что издание справочника типографским способом в настоящем году будет осуществлено.

Издательская работа Секретариата

За отчетный период Секретариат выполнил значительную работу по изданию ряда документов, принятых Комиссией, на двух официальных языках Комиссии.

Так, были составлены и отпечатаны на русском и французском языках предварительные протоколы IX сессии и в январе разосланы всем представителям придунайских стран в Дунайской Комиссии.

Типографским способом протоколы IX сессии были изданы в мае с. г. и также разосланы одновременно с Рекомендациями по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

Проделана необходимая техническая работа по подготовке к типографскому изданию на официальных языках Дунайской Комиссии следующих документов :

— Основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного надзора на Дунае ;

— Основных положений, рекомендуемых при унификации правил санитарного надзора на Дунае ;

— Рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае ;

— Правил процедуры и Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Все указанные документы, принятые Комиссией, по получении из печати были разосланы представителям придунайских стран в Дунайской Комиссии.

Секретариатом была так же проведена значительная работа по переводу материалов.

С русского на французский язык были переведены :

лоция реки Дунай — общий обзор ;

лоция участка Дуная от п. Турну-Северин до п. Сулина.

Второй пункт плана работ Комиссии на 1954 год предусматривает информацию представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.

Шестой пункт плана подлежит обсуждению на XI сессии Дунайской Комиссии в декабре настоящего года.

II

Постановлением IX сессии Дунайской Комиссии об ориентировочной повестке дня X сессии предусматривается также информация Директора о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии.

Этот вопрос находится в тесной связи с практическим выполнением аппаратом Комиссии постановления IX сессии о перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, поэтому информация Директора объединяет оба эти вопроса.

1. Переезд Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт

Согласно Постановлению IX сессии Директору поручалось до 15 марта с. г. провести всю необходимую подготовку к переезду аппарата.

Учитывая позднее открытие навигации по р. Дунай, а также трудность одновременной надлежащей упаковки всего имущества Дунайской Комиссии, было принято решение транспортировку имущества осуществить по железной дороге.

Упаковка имущества была проведена рабочими государственной мебельной фабрики г. Галац при участии обслуживающего персонала Дунайской Комиссии.

Транспортировка имущества Комиссии была произведена четырьмя партиями, что облегчило его прием и размещение в здании Комиссии в г. Будапешт и в то же время это мероприятие не вызвало перебоев в работе аппарата Комиссии в г. Галац.

Отправке в г. Будапешт подлежало имущество, принадлежащее только Дунайской Комиссии, имущество же бывшей Европейской Дунайской Комиссии, в соответствии с пунктом вторым дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанного в Бел-

граде 18 августа 1948 года и Соглашением об образовании специальной речной Администрации в низовьях Дуная, было передано Дунайской Комиссией по акту представителям вышеуказанной Администрации.

Одновременно с передачей имущества и архива бывшей Европейской Дунайской Комиссии была передана речной Администрации нижнего Дуная часть имущества Дунайской Комиссии, транспортировка которого в г. Будапешт была нецелесообразна.

К перечню переданного имущества, в основном, относятся: домашние железные и газовые кухонные плиты, гардины к окнам, занавесы, деревянные бочки и сейфы (из-за трудности транспортировки).

Совместно обеими сторонами была произведена оценка переданного имущества и Дунайская Комиссия имеет основания выставить платежный счёт.

Так же по согласованию сторон Дунайской Комиссией взята во временное пользование из библиотеки бывшей Европейской Дунайской Комиссии некоторая часть книг, необходимая для Дунайской Комиссии, а часть книг из библиотеки Дунайской Комиссии, по просьбе представителей Администрации низовья Дуная, оставлена им также во временное пользование.

Передача имущества была оформлена соответствующими актами, которые хранятся в архиве Дунайской Комиссии.

Одновременно с работой аппарата Комиссии по подготовке и отправке имущества из г. Галац в г. Будапешт с 4-го апреля с. г. было организовано временное бюро Дунайской Комиссии в составе трех сотрудников, возглавляемое помощником Директора по Рабочему аппарату.

Основной задачей временного бюро являлось: прием и подготовка служебного здания Дунайской Комиссии, прием на работу обслуживающего персонала и обеспечение надлежащего приема имущества, прибывающего по железной дороге из г. Галац.

Временное бюро справилось со стоящими перед ним задачами и прибывшие из г. Галац сотрудники Дунайской Комиссии, а также сотрудники вновь направляемые в Дунайскую Комиссию, имели возможность сразу же приступить к исполнению своих служебных обязанностей.

Прием прибывшего имущества был произведен должным образом. Окончательный переезд аппарата Комиссии и всего имущества был закончен 14 мая с. г.

С этого момента надо считать, что Дунайская Комиссия продолжает свою работу на новом местопребывании в г. Будапешт.

2. Комплектование аппарата Дунайской Комиссии

В связи с Постановлениями IX сессии о новой организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии и о перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, за период от IX сессии до 1 июня с. г. в составе штатного и обслуживающего персонала Дунайской Комиссии произошли значительные изменения.

Из лиц, назначенных Постановлением IX сессии Дунайской Комиссии от 17 декабря 1953 г., приступили к исполнению служебных обязанностей: Директор Дунайской Комиссии г-н ХАЛАЧЕВ К. Д., помощник

Директора по Секретариату г-н ГОРБАЧЕВ Н. А. — 17 декабря 1953 г., помощник Директора по Рабочему аппарату г-н МАЛОВЕЦКИЙ Э. — 15 января 1954 года. Заведующий отделом корреспонденции, изданий и архивов г-н СВАТЕК Ф. и заведующий навигационным отделом г-н ИВЛЕВ А. Н., после их вторичного назначения на должности зав. отделами, продолжали свою работу в аппарате Дунайской Комиссии.

В соответствии с новым штатным расписанием Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, а также указанием Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, все сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, за исключением лиц, назначенных Постановлением IX сессии от 17 декабря 1953 года, Распоряжением по Секретариату были временно зачислены на вакантные должности с сохранением заработной платы по ранее занимаемым должностям прежнего штатного расписания.

Временное зачисление произведено с учётом выполнения задач, стоящих перед аппаратом Комиссии, вытекающих из плана работы Дунайской Комиссии на 1954 год, а также выполнения задач, связанных с подготовкой к переезду Комиссии в г. Будапешт.

За отчетный период от службы в Дунайской Комиссии было освобождено 13 сотрудников штатного персонала, а именно (должности указаны по старому штатному расписанию):

с 1 января с. г. — помощник Секретаря по Секретариату г-н РУСУ М. (гражданин РНР);

с 1 марта с. г. — заведующий финансовым отделом г-н ДУРДА Г. (гражданин Чехословацкой Республики);

с 16 апреля с. г. — экспедитор-кладовщик г-н МАЕР Янку (гражданин РНР);

с 19 апреля с. г. — машинистка г-жа СВИРИДЕНКО В. Л. (гражданка СССР);

с 9 мая с. г. — заведующий отделом кадров г-н МАТВЕЕВ Н. Г. (гражданин СССР);

с 9 мая с. г. — инспектор по санназору г-жа САПОЖНИКОВА А. И. (гражданка СССР);

с 9 мая с. г. — заведующий отделом переводов и редакции г-жа СОЛОМОН Ю. (гражданка РНР);

с 9 мая с. г. — архивариус-библиотекарь г-жа ПАКЛЯН А. (гражданка РНР);

с 9 мая с. г. — счетовод-кассир г-н ВОЙКУ Э. (гражданин РНР);

с 9 мая с. г. — комендант здания г-н ЖИКОЛ К. (гражданин РНР);

с 9 мая с. г. — машинистка г-жа ПИСНЕР В. (гражданка РНР);

с 9 мая с. г. — чертежник г-н КАРЛАН (гражданин РНР), временно зачисленный в состав штатного персонала;

с 21 мая с. г. — заведующий издательским отделом г-н ЖИЛИНСКИЙ К. (гражданин Чехословацкой республики).

В связи с перемещением Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, за время с 24 марта по 9 мая с. г. было освобождено от службы в Дунайской Комиссии 11 человек внештатного персонала — граждан Румынской Народной Республики, в том числе 2 человека с содержанием заработной платы за счет столующихся.

Таким образом, было освобождено от работы в Дунайской Комиссии :

граждан Румынской Народной Республики	— 19 человек
граждан Чехословацкой Республики	— 2 человека
граждан Союза Советских Социалистических Республик	— 3 человека

На 20 мая с. г. аппарат Дунайской Комиссии, в соответствии со штатным расписанием, укомплектован следующим образом :

граждан Венгерской Народной Республики	— 9 человек
граждан Народной Республики Болгарии	— 3 человека
граждан Румынской Народной Республики	— 2 человека
граждан Союза Советских Социалистических Республик	— 3 человека
граждан Чехословацкой Республики	— 2 человека
итого :	— 19 человек

Остаются еще незамещенными следующие должности :

1. Заведующего планово-статистическим отделом ;
2. Старшего референта планово-статистического отдела ;
3. Заведующего техническим отделом ;
4. Старшего инженера-гидротехника ;
5. Чертежника ;
6. Старшего инженера по гидрометеорологической службе ;
7. Старшего инспектора по речному надзору ;
8. Инспектора по санитарному надзору ;
9. Кассира ;
10. Старшего инспектора по кадрам ;
11. Двух переводчиков ;
12. Двух стенографисток-машинисток.

По состоянию на 20 мая с. г. в Дунайской Комиссии работают 9 человек обслуживающего персонала, граждан Венгерской Народной Республики (2 шофера, 3 уборщицы, 2 швейцара, 1 кочегар, 1 телефонистка).

За период, прошедший с 20 мая по 8 июня, произошло изменение в укомплектовании аппарата Комиссии.

Замещены должности :

1. Заведующего техническим отделом — гражданином Федеративной Народной Республики Югославии г-ном Здравкович Д. ;
2. Старшего инженера по гидрометеорологической службе — гражданином Федеративной Народной Республики Югославии — г-ном Марьянович Д. ;
3. Кассира — гражданином Федеративной Народной Республики Югославии — г-ном Майсторович Д. ;
4. Старшего инженера-гидротехника — гражданином Чехословацкой Республики — г-ном Кинцел Л. ;
5. Старшего инспектора по речному надзору — гражданином Чехословацкой Республики — г-ном Минар Л.

Таким образом, на настоящий момент остаются незамещенными следующие должности :

1. Заведующего планово-статистическим отделом ;
2. Старшего референта планово-статистического отдела ;
3. Старшего инспектора по кадрам ;
4. Старшего инженера по навигационной службе ;
5. Инспектора по санитарному надзору ;
6. Двух переводчиков ;
7. Двух стенографисток-машинисток.

*Директор аппарата
Дунайской Комиссии*

(К. ХАЛАЧЕВ)

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

к отчету об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1953 год

Девятой сессии Дунайской Комиссии был представлен на рассмотрение отчет об исполнении бюджета за 11 месяцев 1953 года и ориентировочные предполагавшиеся данные о расходах до конца года.

Настоящей сессии Дунайской Комиссии, в соответствии с пунктом 46 Правил процедуры, на рассмотрение представляется отчет об исполнении бюджета Комиссии на 1953 год.

Бюджет Дунайской Комиссии, составляющийся в соответствии со ст. 10 Конвенции из взносов придунайских государств — членов Комиссии, производимых ежегодно в одинаковом для каждого государства размере и переходящего остатка по балансу за отчетный год, был определен VII сессией Дунайской Комиссии равный по приходной и расходной его части в сумме 962 тыс. рублей.

I

Приходная часть бюджета Комиссии (в тысячах рублей)

Приходная часть определялась из:

- | | | |
|--|-----|------|
| а) Предполагавшегося переходящего остатка неиспользованных средств по бюджету на 1952 г. в сумме | 470 | т.р. |
| б) Взносов придунайских государств — членов Дунайской Комиссии в размере 82 тыс. руб. каждым | 492 | т.р. |

Бюджет на 1953 год по приходной его части фактически определяется в сумме 1028,6 тыс. руб. и состоит из:

- | | | |
|--|---------|------|
| а) Переходящего остатка неиспользованных средств по бюджету на 1952 год | — 527,9 | т.р. |
| б) Поступивших взносов от придунайских государств — членов Дунайской Комиссии | — 490 | т.р. |
| в) Процентных начислений по счету в Государственном Банке Румынской Народной Республики... | — 5,2 | т.р. |
| г) Взносов сотрудниками аппарата Комиссии за пользование инвентарем в жилых помещениях | — 5,5 | т.р. |

Разница между утвержденным бюджетом Комиссии на 1953 год и фактическим по приходной части произошла в силу увеличения предполагавшегося переходящего остатка неиспользованных средств по бюджету на 1952 год на 57,9 тыс. руб.; поступления доходов от процентного начисления по счету в Банке и взносов сотрудников Комиссии за пользование инвентарем — 10,7 т. р., а также в минусовой разнице по взносам на 2,0 тыс. рублей.

Задолженность Федеративной Народной Республики Югославии на 1 января 1954 г. по членским взносам за прошлые годы составляет 613,0 т. р.

II

Расходная часть бюджета Комиссии

(в тысячах рублей)

Исполнение сметы расходов за 1953 год определяет экономию средств в сумме 332,6 тыс. руб., которая как переходящий остаток неиспользованных средств по бюджету на 1953 год переходит в бюджет Комиссии на 1954 год.

Статьи бюджета, по которым имеется экономия против утвержденной сметы расходов, следующие :

Ст. 1 — *Заработная плата :*

Неиспользованная сумма в размере 147,2 тыс. руб. объясняется тем, что, во-первых, ряд должностей штатного расписания аппарата Дунайской Комиссии оставались незамещенными в течение всего года, что дало экономию в 110,4 тыс. руб., и, во-вторых, часть сотрудников аппарата Комиссии освобождалась от работы в течение года и вакантные должности оставались незамещенными.

Ст. 3 — *Канцелярские и хозяйственные расходы :*

По этой статье реализована экономия в сумме 33,7 тыс. руб., путем тщательного контроля за расходованием средств на хозяйственные нужды.

Ст. 7 — *Обслуживание и проведение сессий :*

Экономия средств в сумме 30,1 тыс. руб. объясняется сокращением предполагавшихся расходов по проведению сессий и тем, что работа специальной группы по выработке Правил процедуры Дунайской Комиссии происходила в г. Бухарест.

Ст. 10 — *Капиталовложения на приобретение инвентаря и транспортных средств*

Ст. 11 — *Приобретение мягкого инвентаря и спецодежды:*

Предполагавшаяся замена части мягкого инвентаря по хозяйственным соображениям была произведена частично и остаток средств по этим статьям составил 9,8 тыс. рублей.

В соответствии с разрешением VIII сессии Комиссии, за счёт экономии по бюджету, были проведены некоторые необходимые работы по ремонту служебного здания Дунайской Комиссии. Расходы на ремонт составили — 16,0 тыс. рублей.

*Директор аппарата
Дунайской Комиссии*
(К. ХАЛАЧЕВ)

Главный бухгалтер

(И. АВРАМЕСКУ)

г. Будапешт
„5“ июня 1954 года

БАЛАНС

на 1-е января 1954 г.

в рублях

АКТИВ

ПАССИВ

Наличие в кассе.....	9.647,34	Взносы придунайских государств в бюджетный фонд Комиссии в соответствии со ст. 10 Конвенции и постановлением VII сес.	1 019 861,37
Наличие в Государственном Банке, Галац, счёт №118002	314 660,82	прочие доходы за 1953 г. плюс	10 766,01
Наличие в Венгерском Национальном Банке, Будапешт, счёт № 983082	3 529,82		1 030 627,38
Кладовая продуктов.....	1 228,94	расходы за 1953 г. минус	696 012,78
Документы в пути.....	3 547,68		334 614,60
Невыполненные обязательства в бюджетный фонд Комиссии в соответствии с постановлен. II, III, V и VII сессий	615 334,00	обязательства за 1953 г. минус	2 000,00
		Переходящий остаток на 1/1—1954 г.	332 614,60
		Взносы придунайских государств в бюджетный фонд Комиссии в соответствии со ст. 10 Конвенции (не поступившие)	615 334,00
	947 948,60		947 948,60

Директор аппарата
Дунайской Комиссии

(К. Д. Халачев)

Главный бухгалтер

(И. Аврамеску)

1 января 1954 года

БАЛАНС на 1-е января 1954 г.

в леях

АКТИВ**ПАССИВ**

Наличие в кассе	27 012,55	Взносы придунайских государств в бюджетный фонд Комиссии в соответствии со ст. 10 Конвенции и постановлен. VII сессии	2 855 611,83
Наличие в Государственном Банке отд. Галац, счёт № 118002	881 050,29	прочие доходы за 1953 г.	30 144,84
Наличие в Венгерском Национальном Банке в г. Будапеште, счёт № 983082	9 883,51	плюс	2 885 756,67
Кладовая продуктов	3 441,02	расходы за 1953 г.	1 948 835,78
Документы в пути	9 933,52	минус	936 920,89
Невыполненные обязательства в бюджетный фонд Комиссии в соответствии с постановлен. II, III, V и VII сессий	1 722 935,20	обязательства за 1953 г.	5 600,00
		Переходящий остаток на 1/1—1954 г.	931 320,89
		Взносы придунайских государств в бюджетный фонд Комиссии в соответствии со ст. 10 Конвенции (не поступившие)	1 722 935,20
	2 654 256,09		2 654 256,09

Директор Дунайской Комиссии
(К. Д. Халачев)

Главный бухгалтер

(И. Аврамеску)

1 января 1954 года

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

об исполнении сметы
На 1 января 1954 года

ИСПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА на 1 января 1954 г.

	В рублях	В леях
I.		
ПРИХОД		
Взносы придунайских стран в бюджет Комиссии за 1953 год.	492 000	1 377 600
Остаток по бюджету на 1/I—1954 и курсовая разница	527 861	1 478 012
Прочие доходы		
Процентные начисления по счёту в Государственном Банке РНР	5 280	14 783
Арендная плата сотрудников за пользование имуществом Комиссии	<u>5 486</u> 1 030 627	<u>15 362</u> 2 885 757
II.		
РАСХОД		
Израсходовано по статьям бюджета за 1953 год	<u>696 013</u>	<u>1 948 836</u>
Остаток по бюджету на I-ое января 1954 года	334 614	936 921
В том числе: кассовый отчет		
а) наличие в кассе	9 647	27 013
б) наличие в банках	318 190	890 934
в) обязательства на 1953 год ..	2 000	5 600
г) кладовая продуктов	1 229	3 441
д) подотчётные лица	—	—
е) документы в пути	<u>3 548</u>	<u>9 933</u>
	334 614	936 921

Статьи	Наименование	В рублях			В леях		
		Утвер- ждено	Из- расхо- довано	Неисполь- зованный остаток ассигнова- ния	Утвер- ждено	Из- расхо- довано	Неисполь- зованный остаток ассигнова- ния
1	2	3	4	5	6	7	8
1	ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА	630 000	482 760	147 240	1 764 000	1 351 728	412 272
	В том числе:						
	а) Основная зарплата	524 000	402 602	121 398	1 467 200	1 127 286	339 914
	б) Надбавка за зна- ние языков	43 000	31 712	11 288	120 400	88 792	31 608
	в) Надбавка за вы- слугу лет	43 000	36 328	6 672	120 400	101 720	18 680
	г) Зарплата работ- ников внештат- ного персонала .	20 000	12 118	7 882	56 000	33 930	22 070
2	НАЧИСЛЕНИЯ НА ЗАРПЛАТУ	12 000	11 608	392	33 600	32 503	1 097
	В том числе:						
	а) Страховые на- числения	10 000	9 943	57	28 000	27 840	160
	б) Отчисления в культфонд	2 000	1 665	335	5 600	4 663	937
3	КАНЦЕЛЯРСКИЕ И ХОЗЯЙСТВЕН- НЫЕ РАСХОДЫ	102 000	68 250	33 750	285 600	191 100	94 500
	В том числе:						
	а) Канцелярские и чертёжные при- надлежности	5 000	3 503	1 497	14 000	9 809	4 191
	б) Типографские расходы.....	4 000	1 613	2 387	11 200	4 517	6 683
	в) Оплата телефон- ных переговоров и почтово-теле- графные расходы.	12 000	4 762	7 238	33 600	13 334	20 266
	г) Наём и содержа- ние помещений .	35 000	27 462	7 538	98 000	76 892	21 108
	д) Ремонт помеще- ний	10 000	10 000	—	28 000	28 000	—
	е) Приобретение мелкого инвен- таря	6 000	264	5 736	16 800	738	16 062
	ж) Содержание и ре- монт автотранс- порта	28 000	18 893	9 107	78 400	52 902	25 498
	з) Страхование иму- щества	2 000	1 753	247	5 600	4 908	692
4	Расходы по коман- дировке и пере- мещению сотруд- ников	52 000	34 369	17 631	145 600	96 233	49 367
	В том числе:						
	а) Оплата проезда, суточных и квар- тирных	25 000	18 067	6 933	70 000	50 586	19 414

Статьи	Наименование	В рублях			в леях		
		Утвер- ждено	Из- расхо- довано	Неисполь- зованный остаток ассигнова- ния	Утвер- ждено	Из- расхо- довано	Неисполь- зованный остаток ассигнова- ния
1	2	3	4	5	6	7	8
	б) Расходы по пере- мещению работ- ников	15 000	10 490	4 510	42 000	29 373	12 627
	в) Оплата проезда сотрудников при уходе в отпуск ..	12 000	5 812	6 188	33 600	16 274	17 326
5	Расходы на исследо- вательские работы	5 000	—	5 000	14 000	—	14 000
6	Издание материалов Комиссии	45 000	44 188	812	126 000	123 727	2 273
7	Расходы по прове- дению и обслужи- ванию сессий Ко- миссии	60 000	29 256	30 744	168 000	81 917	86 083
8	Расходы по изуче- нию иностран- ных языков	4 000	1 438	2 562	11 200	4 026	7 174
9	Приобретение лите- ратуры и перио- дических изданий	5 000	1 418	3 582	14 000	3 971	10 029
10	Капиталовложения на приобретение инвентаря и транспорта	11 000	1 191	9 809	30 800	3 334	27 466
11	Ремонт инвентаря и оборудования	7 000	1 097	5 903	19 600	3 072	16 528
12	Расходы по медицин- скому обслужи- ванию	5 000	3 638	1 362	14 000	10 185	3 815
13	Прочие расходы	24 000	16 800	7 200	67 200	47 040	20 160
	В том числе:						
	а) Пособия на лече- ние и оплата курор- тно-санаторных путёвок	20 000	15 459	4 541	56 000	43 284	12 716
	б) Представитель- ские, премиаль- ные и непредви- денные расходы ..	3 000	1 341	1 659	8 400	3 756	4 644
	в) Расходы, произ- водимые в со- ответствии с ме- стным законода- тельством	1 000	—	1 000	2 800	—	2 800
	Итого:	962 000	696 013	265 987	2 693 600	1 948 836	744 764

ДИРЕКТОР АППАРАТА
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ГЛАВНЫЙ БУХГАЛТЕР
(К. Д. ХАЛАЧЕВ)

(И. АВРАМЕСКУ)

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

к отчёту об исполнении бюджета Дунайской Комиссии на 1954 г. по
состоянию на 1 июня

Бюджет Дунайской Комиссии на 1954 год был
утвержден IX сессией в сумме 1194,0 тыс. руб.

I

Приходная часть бюджета Комиссии

(в тыс. руб.)

Приходная часть бюджета определялась из :

- | | |
|--|-------------|
| а) предполагавшегося переходящего остатка неиспользованных средств по бюджету на 1953 год в сумме..... | 324,0 т. р. |
| б) взносов придунайских государств — членов Дунайской Комиссии в размере 145,0 т. р. каждым | 870,0 т. р. |

Переходящий остаток за 1953 г. фактически выразился в сумме 332,6 т. р. = 931,3 тыс. лей.

В связи с Постановлением Совета Министров Румынской Народной Республики от 1 февраля 1954 г., которым курс лей по отношению к рублю был установлен в 1,5 лей за 1 руб., остаток на 1 января 1954 г. составляет 620,8 т. р. минус курсовая разница за январь месяц в сумме 60,9 тыс. руб.

Израсходовано по статьям бюджета, ко дню прекращения денежных операций Дунайской Комиссии в РНР, т. е. к 13 мая 1954 года — 429,1 т. р. и переведён остаток средств, имевшихся в Государственном Банке, в сумме 130,8 тыс. руб. на счёт Дунайской Комиссии в Венгерском Национальном Банке, которая отражена в настоящем отчёте.

Бюджет на 1954 г. по приходной его части по состоянию на 1 июня с. г. состоит из :

Остатка на 1 января 1954 г.	— 559,9 т. р.
Взноса, поступившего от ВНР за 1954 г.	— 145,0 т. р.
Взноса от Чехословацкой Республики за 1954 г.	— 145,0 т. р.
Курсовой разницы по взносу	— 0,7 т. р.
Взноса от ФНРЮ в счёт невыполненных обязательств	— 2,0 т. р.
Арендной платы за пользование сотрудниками имуществом Комиссии	1,1 т. р.
Процентных начислений по счёту в Государственном Банке РНР	— 1,9 т. р.
Итого :	— 855,6 т. р.
Ожидаемые поступления по взносам за 1954 год.	— 580,0 т. р.
Всего приход за 1954 год.	— 1435,6 т. р.

II

Расходная часть бюджета Комиссии

(в тыс. руб.)

Израсходовано по состоянию на 1 июня 1954 г. ... — 519,8 т. р.

Главные расходы производились по следующим статьям :

Ст. 1 — „Заработная плата“

Израсходовано 301,7 тыс. руб.

Согласно распоряжению Председателя Комиссии штатному и внештатному обслуживающему персоналу выплата заработной платы с 1 февраля 1954 г. до момента пребывания аппарата Дунайской Комиссии в Галаце, производилась в леях без изменения.

Ст. 3 — „Канцелярские и хозяйственные расходы“

Расходы за отчётный период выражаются в сумме 40,0 т. р. Значительные расходы по этой статье предвидятся в Будапеште, в связи с налаживанием нового хозяйства.

Ст. 4 — „Расходы по командировке и перемещению сотрудников“

По этой статье израсходовано 74,6 т. р. Всего имеется остаток 1,4 т. р., причём по пунктам “а” и “б” отражены перерасходы.

По этой статье было выплачено, согласно пункту 10 „Условий оплаты труда“, выходное пособие 13 сотрудникам штатного персонала Комиссии и 11 сотрудникам внештатного обслуживающего персонала, освобожденным от занимаемых должностей в связи с переездом Дунайской Комиссии в Будапешт и прибытием новых сотрудников.

По этой статье оплачены расходы на проезд вышеуказанным сотрудникам и их семьям, а также оплачены расходы по проезду работников, направленных из г. Галац в г. Будапешт, за проживание в гостиницах г. Будапешт.

Ст. 6 — „Издание материалов Комиссии,,

Израсходовано 35,6 т. р. Из этой суммы было переведено 23,0 тыс. руб. в счёт оплаты издания карт и лоции, оплачены расходы по изданию : протоколов IX сессии, Основных положений, рекомендуемых при унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае и Рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

Ст. 14 — „Расходы по перевозке имущества из г. Галац в г. Будапешт“
Израсходовано 47,4 тыс. руб.

III

Остаток по бюджету на 1 июня 1954 г. выражается

в сумме	— 335,8 т. р.
Ожидаемое поступление по взносам за 1954 г.	— 580,0 т. р.
Всего :	— 915,8 т. р.

Для обеспечения нормальной работы Комиссии и обновления транспортных средств вносится предложение — изменить ассигнования по некоторым статьям, в пределах имеющегося остатка по бюджету на 1 июня 1954 года :

Ст. 1 — „Заработная плата,,	увеличить на	— 35,0 т. р.
Ст. 4 — „Расходы по командировке и перемещению сотрудников,,	увеличить на	— 40,0 т. р.
Ст. 6 — „Издание материалов Комиссии,,	умень- шить на	— 24,0 т. р.

В связи с тем, что часть запланированных материалов уже издана, сумма 124,4 тыс. руб. будет достаточна.

Ст. 7 — „Расходы по проведению и обслуживанию сессий,,	увеличить на	— 24,0 т. р.
Ст. 10 — „Капиталовложения на приобретение ин- вентаря и транспорта,,	— запланировано ..	— 126,0 т. р.

то-есть плюс 114,0 тыс. руб. в целях приобретения :

а) служебного инвентаря для пополнения оборудования здания Комиссии ;

б) части оборудования для жилых помещений сотрудников аппарата Комиссии ;

в) трёх новых автомашин, т. к. автомашины „Победа“ и „Татра-план“, приобретенные в 1950 г., и „Шкода“, приобретенная в 1951 году, вследствие длительной эксплуатации, не в состоянии обеспечить нужды Комиссии по транспорту ;

г) на спецодежду для внештатного персонала	—	7,0 т. р.
Ст. 13 — „Прочие расходы,, — увеличить на	—	18,0 т. р.

причём по ст. 13 „а,, — „Пособие на лечение и оплата курортно-санаторных путёвок,, — увеличить на 13 тыс. руб., для выплаты пособий на лечение при уходе сотрудников аппарата Комиссии в отпуск.

Все предлагаемые изменения по статьям исходят из сумм, предусмотренных по приходной части бюджета на 1954 год.

*Директор аппарата
Дунайской Комиссии*
(К. ХАЛАЧЕВ)

Главный бухгалтер
(И. АВРАМЕСКУ)

г. Будапешт
5 июня 1954 г.

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

ОБ ИСПОЛНЕНИИ СМЕТЫ на 1 июня 1954 г.

	В рублях	В форинтах
I. ПРИХОД		
Взносы придунайских стран в бюджет Комиссии за 1954 год	870 000	2 553 276
Остаток по бюджету на 1 января 1954 года	620 880	1 822 160
Поступление по невыполненным обязательствам	2 000	5 870
Прочие доходы		
Арендная плата сотрудников за пользование имуществом Комиссии	1 106	3 246
%% начисления в Государственном Банке РНР..	1 989	5 836
		4 390 388
	1 495 975	
II. РАСХОД		
Израсходовано по статьям бюджета на 1 июня 1954 года	519 811	1 525 542
Курсовая разница за январь месяц	976 164	2 864 846
Остаток по бюджету на 1 июня 1954 г.	60 336	177 074
	915 828	2 687 772
В том числе: кассовый отчет		
а) наличие в кассе	3 034	8 904
б) наличие в банках	332 794	976 684
в) обязательства за 1954 год	580 000	1 702 184
г) кладовая продуктов	—	—
д) подотчетные лица	—	—
	915 828	2 687 772

Статьи	Наименование	В рублях				В фортах			
		Утверждено	Израсходовано	Неиспользованный остаток на сегоднешний день	Перерасход	Утверждено	Израсходовано	Неиспользованный остаток на сегоднешний день	Перерасход
		3	4	5	6	7	8	9	10
1	2								
1	ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА.....	662 000	301 675	360 325		1 942 838	885 357	1 057 481	
	В том числе:								
	а) Основная зарплата.....	554 400	239 507	314 893		1 627 053	702 905	924 148	
	б) Надбавка за знание языков.....	55 400	22 184	33 216		1 625 088	65 107	97 481	
	в) Надбавка за выслугу лет.....	22 200	24 162	—	1 962	65 153	70 910	—	57 57
	г) Зарплата работников внештатного персонала.....	30 000	15 822	14 178		88 044	46 435	41 609	
2	ИАЧИСЛЕНИЯ НА ЗАРПЛАТУ.....	17 000	6 095	10 905		49 891	17 888	32 003	
	В том числе:								
	а) Страховые начисления.....	14 000	6 095	7 905		41 087	17 888	23 199	
	б) Отчисления в культурный фонд.....	3 000	—	3 000		8 804	—	8 804	
3	КАНЦЕЛЯРСКИЕ И ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАСХОДЫ.....	135 000	40 005	94 995		396 197	117 408	278 789	
	В том числе:								
	а) Канцелярские и чертёжные принадлежности.....	5 000	1 828	3 172		14 674	5 365	9 309	
	б) Типографские расходы.....	5 000	2 515	2 485		14 674	7 381	7 293	
	в) Оплата телефонных переговоров и почтово-телеграфные расходы.....	24 000	8 387	15 613		70 435	24 614	45 821	
	г) Наём и содержание помещений.....	70 000	16 327	53 673		205 436	47 916	157 520	
	д) Ремонт помещений.....	—	—	—		—	—	—	
	е) Приобретение мелкого инвентаря.....	4 000	1 513	2 487		11 739	4 442	7 297	
	ж) Содержание и ремонт автотранспорта.....	24 000	7 792	16 208		70 435	22 868	47 567	
	з) Страхование имущества.....	3 000	1 643	1 357		8 804	4 822	3 982	
4	Расходы по командировке и перемещению сотрудников.....	76 000	74 565	1 435		223 045	218 832	4 213	

Статьи	Наименование	В рублях				В форинтах			
		Утвер- ждено	Из- расхо- довано	Неисполь- зованный остаток ас- сигнования	Пере- расход	Утвер- ждено	Из- расхо- довано	Неисполь- зованный остаток ас- сигнования	Пере- расход
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	В том числе:								
	а) Оплата проезда, суточных и квартирных	11 000	15 726	—	4 726	32 283	46 153	—	13 870
	б) Расходы по перемещению работников	55 000	56 995	—	1 995	161 414	167 267	—	5 853
	в) Оплата проезда сотрудников при уходе в отпуск.....	10 000	1 844	8 156		29 348	5 412	23 936	
5	Расходы на исследовательские работы ..	2 000	—	2 000		5 870	—	5 870	
6	Издание материалов Комиссии	180 000	35 562	144 438		528 264	104 368	423 896	
7	Расходы по проведению и обслуживанию сессий Комиссии	26 000	—	26 000		76 305	—	76 305	
8	Расходы по изучению иностранных языков	5 000	550	4 450		14 674	1 614	13 060	
9	Приобретение литературы и периодиче- ских изданий.....	4 000	150	3 850		11 739	439	11 300	
10	Капиталовложения на приобретение ин- вентаря и транспорта	13 000	604	12 396		38 152	1 772	36 380	
11	Ремонт инвентаря и оборудования	11 000	2 576	8 424		32 283	7 563	24 720	
12	Расходы по медицинскому обслуживанию	7 000	81	6 919		20 544	237	20 307	
13	Прочие расходы	20 000	7 497	12 503		58 696	22 001	36 695	
	В том числе:								
	а) Пособия на лечение и оплата курортно- санаторных путёвок	15 000	3 543	11 457		44 022	10 398	33 624	
	б) Представительские, премиальные и не- предвиденные расходы	5 000	3 954	1 046		14 674	11 603	3 071	
14	Расходы по перевозке имущества из Галаца в Будапешт	26 000	47 438	—	21 438	76 305	139 222	—	62917
15	Расходы по содержанию временного бюро в Будапеште	10 000	3 013	6 987		29 348	8 841	20 507	
	Итого:	1 194 000	519 811	674 189		3 504 151	1 525 542	1 978 609	

ДИРЕКТОР АППАРАТА
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(К. Д. ХАЛАЧЕВ)

ГЛАВНЫЙ БУХГАЛТЕР

(И. АВРАМЕСКУ)

ДОКЛАД № 1

рабочей группы Дунайской Комиссии по финансовым вопросам

Рабочая группа по финансовым вопросам, созданная в соответствии со ст. ст. 49 и 50 Правил процедуры, начала свою работу 7 июня 1954 года. В заседаниях рабочей группы принимали участие представители от :

Болгарской делегации

— г-н СТОИЛОВ
г-н БАХНЕВ

Венгерской делегации

— г-н НЕМЕТИ
г-н КУХАЙДА

Румынской делегации

— г-н КЛЕЖА
г-н ФОНЯ
г-н МАРИНЕСКУ

Советской делегации

— г-н БРЫКИН
г-н КАПИКРАЯН
г-н КУПРИЯНОВ

Чехословацкой делегации

— г-н ФИШЕР

Югославской делегации

— г-н ПАУНОВИЧ
г-н БАНИЧЕВИЧ
г-жа ВИТАЛИЧ

Помимо вышеуказанных представителей присутствовали и другие члены делегаций и эксперты.

По поручению Председателя и Секретаря Комиссии в работе рабочей группы принимали участие также ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата.

Председателем рабочей группы был избран г-н Брыкин — Представитель Союза Советских Социалистических Республик в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа провела проверку финансовых операций Комиссии за период с декабря 1953 года по 1 июня 1954 года (ДК/СЕС 10/3 и ДК/СЕС 10/4) и установила следующее :

1. Расходы в декабре 1953 года производились в пределах утвер-

жденных сумм, по каждой статье бюджета в отдельности, и ни по одной статье не было допущено перерасхода против утвержденной сметы. Финансовый год — 1953 был закончен с экономией против утвержденной сметы. Эта экономия явилась результатом как недоиспользования средств по отдельным статьям, так и бережного отношения со стороны аппарата Комиссии к расходованию средств. Рабочая группа вносит предложение утвердить финансовый отчет Дунайской Комиссии за 1953 год.

2. Расходование средств по бюджету Дунайской Комиссии на 1954 год, утвержденному IX сессией, производилось с целевыми назначениями в соответствии со статьями бюджета. Имеющееся перерасходование по отдельным статьям бюджета по сравнению с утвержденными суммами было вызвано переездом Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, а также курсовой разницей. Вместе с тем, рабочая группа отмечает, что по отдельным статьям имеется значительное недоиспользование средств, что позволяет в пределах общей суммы бюджета Комиссии на 1954 год произвести перераспределение средств по статьям.

Рабочая группа вносит предложение произвести перераспределение средств по бюджету Дунайской Комиссии на 1954 год, имея в виду, что при этом в бюджете найдут свое отражение непредусмотренные ранее расходы.

ДОКЛАД

рабочей группы по проверке Информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ комиссии на 1954 год и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии

В соответствии со ст. 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии и по решению X сессии, принятому на первом пленарном заседании от 8 июня с. г., была образована настоящая рабочая группа по проверке информации Директора аппарата Комиссии о ходе выполнения плана работы Комиссии с января по июнь 1954 года и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии.

В работе рабочей группы принимали участие представители от:

Болгарской делегации

— г-н Теолов
г-н Стоянов
г-н Кожухаров

Венгерской делегации

— г-н Шик
г-н Немети
г-н Богарди
г-н Тэри

Румынской делегации

— г-н Клежа
г-н Фоня
г-н Маринеску

Советской делегации

— г-н Капикраян
г-н Громов
г-н Куприянов

Чехословацкой делегации

— г-н Каниа
г-н Глава
г-н Шульц

Югославской делегации

— г-н Джурич
г-н Паунович
г-жа Виталич

Помимо вышеуказанных представителей присутствовали и другие члены делегаций и эксперты.

По поручению Председателя и Секретаря Комиссии, в работе рабочей группы принимали участие также ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата.

Председателем рабочей группы был избран г-н Каниа, представитель Чехословацкой Республики.

Рабочая группа, заслушав информацию сотрудников Рабочего аппарата Комиссии, установила :

1. По пункту 1 плана

За отчётный период Секретариат и Рабочий аппарат Комиссии, в целях подготовки плана основных работ на Дунае, на ближайшие 5—7 лет, на основе предложений членов Комиссии, продолжали изучение предложений и проектов, ранее полученных от ряда придунайских стран — членов Дунайской Комиссии по вопросу разработки плана основных работ на Дунае на ближайшие 4—5 лет, а также вопросов разработки единого метода определения низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай.

Аппарат Комиссии обратился с просьбой к членам Комиссии о разработке и высылке необходимых гидрологических и экономических расчётов, в связи с определением низкого регуляционного и судоходного уровня, а также о высылке материалов, необходимых для разработки плана основных работ, планируемых на ближайшие 5—7 лет.

Рабочая группа констатирует, что аппарат Комиссии на сегодня не получил еще от придунайских стран ни одного предложения и проекта о предполагаемых гидротехнических работах на Дунае на ближайшие 5—7 лет. Рабочая группа считает целесообразным рекомендовать придунайским странам ускорить высылку вышеуказанных материалов.

2. По пункту 2 плана

Рабочая группа не обсуждала второго пункта плана работы, так как этот вопрос включён, как третий пункт, в повестку дня X сессии и будет рассматриваться на пленарном заседании.

3. По пункту 3 плана

Рабочая группа отмечает, что лотия — общая часть и альбомы карт, покрывающих участок реки Дунай от порта Девина до порта Мохач, изданы, откорректированы в соответствии с состоянием русла на апрель 1954 года. Лотия — общая часть разослана членам Дунайской Комиссии ; альбомы карт будут разосланы в июне месяце с. г.

Карты, покрывающие участок Дуная от порта Турну-Северин до порта Сулина и от 1433 км до порта Молдова-Веке, а также лотии, покрывающие участки Дуная от порта Девин до порта Мохач и от порта Турну-Северин до порта Сулина, находятся в процессе издания и будут изданы до конца 1954 года.

Лотия реки Дунай от 1433 км до порта Турну-Северин и карты участка Катаракт и Железных Ворот будут составлены и сданы в печать по получении необходимых описательных материалов на этот участок и откорректированных карт на участок Катаракт и Железных Ворот.

Рабочая группа считает целесообразным ускорить издание лоции и карт.

4. По пункту 4 плана

В Комиссию частично поступили материалы, касающиеся ветеринарного и фитосанитарного надзора в приднэунайских государствах. Поступившие материалы находятся в стадии перевода, по окончании которого они будут изучены.

5. По пункту 5 плана

Рабочая группа, рассмотрев подготовленный аппаратом Комиссии к изданию гидрологический и навигационный справочник реки Дунай, отмечает важность последнего, как для судоводителей, так и для организаций, занимающихся эксплуатацией реки Дунай, и рекомендует ускорить его издание.

Рассмотрев ход выполнения плана работ Комиссии на 1954 год, рабочая группа отмечает, что несмотря на значительную занятость аппарата Комиссии по подготовке и переезду из г. Галац в г. Будапешт, работа аппарата не ослаблялась и план намеченных работ на 1954 год выполняется успешно.

Помимо работ, предусмотренных планом Дунайской Комиссии на 1954 г., за отчетный период был осуществлен ряд мероприятий, касающихся практического проведения в жизнь рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

К этим мероприятиям относятся: регулярное составление, на основе данных, получаемых от гидрометеорологической службы Советского Союза, кодированных телеграмм, месячных прогнозов уровней воды на р. Дунай и их рассылка всем представителям в Дунайской Комиссии, а также составление макета ежемесячного гидрологического бюллетеня.

Что касается вопроса укомплектования аппарата Дунайской Комиссии, то рабочая группа констатирует, что на 8 июня с. г. аппарат Дунайской Комиссии в основном укомплектован; остаются вакантными 9 штатных должностей, замещение которых желательно ускорить.

Рабочая группа вносит на рассмотрение сессии следующий проект постановления по пункту 1 повестки дня:

„Заслушав и обсудив информацию Директора аппарата Дунайской Комиссии и доклады сотрудников Рабочего аппарата о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год, за период с января по июнь месяцы и об укомплектовании аппарата Комиссии, X сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Информацию Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 г. за период с января по июнь месяцы и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии—принять к сведению.
2. Доклад рабочей группы по проверке информации Директора аппарата Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 г. за период с января по июнь месяцы и об укомплектовании аппарата Дунайской Комиссии — утвердить“.

ДОКЛАД № 2

рабочей группы по финансовым вопросам о частичном перераспределении средств бюджета Комиссии на 1954 г. по статьям расхода и об изменении должностных окладов служащим аппарата Дунайской Комиссии

Рабочая группа по финансовым вопросам, созданная в соответствии со ст. 49 и 50 Правил процедуры, по поручению пленарного заседания сессии 8 июня с. г. рассмотрела проект перераспределения средств бюджета Комиссии на 1954 год по статьям расхода и проект об изменении должностных окладов служащим аппарата Дунайской Комиссии.

В заседаниях рабочей группы приняли участие делегаты от :

Болгарской делегации	— г-н Стоилов г-н Бахнев
Венгерской делегации	— г-н Немец г-н Кухайда
Румынской делегации	— г-н Клежа г-н Фоя г-н Маринеску
Советской делегации	— г-н Брыкин г-н Капикраян г-н Куприянов
Чехословацкой делегации	— г-н Каниа г-н Фишер
Югославской делегации	— г-н Джурич г-н Паунович г-н Баничевич г-жа Виталич

Помимо вышеуказанных делегатов присутствовали и другие члены делегаций и эксперты.

По поручению Председателя и Секретаря Комиссии в работе рабочей группы принимали участие также ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата.

Заседания рабочей группы проходили под председательством г-на Брыкина — Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Дунайской Комиссии.

В соответствии с поручением сессии рабочая группа рассмотрела представленный Директором аппарата Дунайской Комиссии проект перераспределения средств бюджета Комиссии на 1954 год по статьям расходов и проект изменения должностных окладов служащим аппарата Дунайской Комиссии и вносит предложения :

1. Представленный Директором аппарата Дунайской Комиссии проект перераспределения средств бюджета Комиссии на 1954 год по статьям расходов — утвердить.
2. Представленный Директором аппарата Дунайской Комиссии проект изменения должностных окладов служащим аппарата Дунайской Комиссии — утвердить.
3. Выплату по новым утвержденным должностным окладам служащим аппарата Дунайской Комиссии производить с 1-го июля 1954 года.

ИНФОРМАЦИЯ

о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на чехословацком участке Дуная

Чехословацкие органы, подробно изучив и выполнив все подготовительные работы, начали в 1953 году вводить единую систему навигационной путевой обстановки. Необходимо отметить, что чехословацкий участок состоит из трех частей: от 1880—1872 км находится чехословацко-австрийский участок, от 1872—1850 км оба берега являются чехословацкой территорией и между 1850—1708 км находится чехословацко-венгерский участок. Пограничный чехословацко-австрийский участок по очереди через пять лет ограждается Чехословакией и Австрией. Австрия не приняла систему, которую рекомендовала Дунайская Комиссия, но она установила сигналы на воде, соответствующие новой системе. На берегах сигналы устанавливаются каждой стороной. Чехословакия на своем берегу применяет новую систему.

На чехословацком, так же как и на чехословацко-венгерском участке применяется новая система ограждения, рекомендованная Дунайской Комиссией. Общий чехословацко-венгерский участок разделяется на высший и низший участок и каждые два года участок обеспечивается по очереди одной или другой стороной. В настоящее время Чехословакия ведает высшим участком. Все работы проводятся согласованно.

На чехословацком участке большая часть сигналов была установлена до 1 июня 1954 года, а в некоторых местах работы еще продолжаются.

Речь идет о труднопроходимых участках, т. е. местах, которые имеют большое количество перекатов, узкостей и перевалов, затрудняющих судоходство и временами значительно, как это имело место в прошлом году, когда грузоподъемность барж могла быть использована только на 40—70%.

Благодаря применяемому ограждению аварий судов отмечено не было.

На чехословацком участке единая система навигационной путевой обстановки вводится следующим образом:

Бакены, предписанной конструкции, имеются в распоряжении службы, но во время ограждения пограничного участка между 1850 и 1708 км, которым ведают чехословацкие органы, надобность в их употреблении не представилась. В случае надобности все готово для их установки.

Для ограждения фарватера употребляются треугольные или круглые вехи, окрашенные в цвет, соответствующий Рекомендациям Дунайской Комиссии. Эти сигналы переставляются в зависимости от уровня воды.

24 береговых огня (маяка) установлены на характерных местах в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии. Питательный резервуар огражден стальным покрытием. Так как реконструкция рекомендованной высоты представляет трудности, то береговые огни будут возвышены постепенно; 4-х метровая высота будет применена к новым береговым огням, кроме участка Райка-Геню, на котором такая высота не обязательна. На настоящий момент навигационные створы не установлены на перекатных участках, но будут установлены в зависимости от появления перекатов и их стабилизации.

Все береговые знаки (перевальные знаки, створы и т. д.) уже установлены или устанавливаются в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии, только их освещение не могло еще быть выполнено из-за трудности подхода к ним, но и это будет постепенно выполнено.

Береговые огни установлены также на островах.

Участковые щиты-указатели глубины и ширины фарватера в перекатных участках введены в Братиславе, Габчику, Клижска — Нема и Комарно. До сентября будет установлен новый щит в Краваны и постепенно будут устанавливаться щиты и в других необходимых местах. Принимая во внимание значительное число перекатов и их частое перемещение во время низких уровней воды, участковые щиты устанавливаются в портах и станциях, находящихся на участках перекатов и, таким образом, достигается намеченная цель.

Километровые знаки соответствуют знакам, рекомендованным Дунайской Комиссией, а те, которых еще не хватает, пополняются.

Указатели якорных стоянок, также как и указатели мест их запрещения, уже введены и недостает только их освещения, что будет выполнено постепенно.

Семафорные мачты для сигнализации на сигнальных станциях Грушов (1841 км), Доброхшт (1838 км), Липтов (1824 км) и Габчику (1820 км) уже установлены и ими пользуются в зависимости от нужд судоходства. Также, уже установлены, сигналы указывающие зимовники. Недостает только надписей и освещения, что будет выполнено не позднее конца этого года.

Сигналы, предупреждающие об опасности в узкопроходимых местах, или о местах, где проводятся работы, также устанавливаются в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии. Их освещение будет в скором будущем выполнено.

Указатели паромных переправ будут установлены не позднее 1 августа с. г.

Новые знаки ограждения судоходных пролётов мостов уже введены в Братиславе и не позднее 30 сентября с. г. будут установлены в Медведёв. Мостами в Комарно и Штурово ведаёт Венгрия.

Оценка новой системы может быть сделана только после некоторого времени на основе отзывов судоводителей. Частичная оценка состоится после контрольного проезда по чехословацкому участку, который состоится осенью во время низкого уровня воды. В просмотре при-

мут участие представители судоходных предприятий, а также и официальные органы, которым поручено обеспечение ограждения. В этом году эта поездка будет организована Чехословакией. Было бы желательно, чтобы представители Дунайской Комиссии также приняли участие в этой поездке и имели, таким образом, возможность услышать замечания судоводителей. Надо иметь в виду постоянное улучшение системы навигационной путевой обстановки и при надобности даже предусмотреть, некоторые изменения. Изучив вопрос, мы сможем представить отчёт, в котором будет изложена общая картина судоходного путевого ограждения на этом характерном участке Дуная.

ИНФОРМАЦИЯ

о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на венгерском участке Дуная

Секретариат Дунайской Комиссии направил в 1953 году странам — членам Дунайской Комиссии предложение по вопросу введения единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае. На основании этого предложения Государственное Главное Управление Водного хозяйства при содействии органов, заинтересованных в навигационных вопросах, осуществило осенью 1953-го года на участке Дуная, управляемом Венгрией, несколько навигационных осмотров. На осмотрах участвовали представители судоходных предприятий, Министерства Путей Сообщения и Почты, органов речного надзора и т. д.

В процессе осмотров участники тщательно продискутировали знаки обстановки, описанные и изображенные под №№ НПО/ДК-1-22 упомянутого предложения Дунайской Комиссии, и пришли к выводу, что в основном они пригодны для введения. Так же детально обсудили какие должны применяться знаки обстановки на отдельных местах и как нужно реконструировать имеющиеся знаки для того, чтобы они соответствовали предложениям Дунайской Комиссии.

Служба по обстановке навигационного пути зимой 1953—1954 г.г. провела реконструкцию береговых знаков и после очищения реки от льда выставила обстановку в соответствии с Рекомендациями. Ввиду того, что в настоящее время при благоприятных уровнях воды, необходимо только незначительное количество пловучих знаков, обозначения, применяемые при низких горизонтах, почти все отсутствуют и поэтому еще не размещены пловучие знаки новой системы. Однако, летом, при ожидаемом понижении горизонта воды, служба по обстановке навигационного пути выставит знаки уже новой системы, соответствующие предложению Дунайской Комиссии. Учитывая вышесказанное уже теперь можно констатировать, что на венгерском участке Дуная единая система навигационной путевой обстановки в общих чертах осуществляется полностью, в соответствии с принципами, указанными в Рекомендациях Дунайской Комиссии, а в деталях в общем уже осуществлена. Венгерская гидротехническая служба действовала в полном соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии также и по вопросу формы, размера и цвета береговых знаков. Дальность видимости огней соответствует нужному расстоянию, и даже в удалении до 5—6 км.

Венгерская гидротехническая служба не могла полностью выполнить предложения Дунайской Комиссии по следующим причинам :

1. В основном мы стремимся осуществить тот принцип, что там где применяется какой-либо знак, его необходимо освещать ночью огнем. Необходимо обеспечить ночное плавание на Дунае, а при этом навигационные знаки являются еще более нужными чем днем. Из этого принципа необходимо сделать исключение там, где на одном перекате выставлено близко друг к другу несколько пловучих знаков. Если на каждый пловучий знак поместить фонарь, то сверкание большого количества огней будет больше мешать чем способствовать ориентации, а поэтому там, где имеется такая группа пловучих знаков, целесообразно помещать фонари только на самые характерные знаки.

2. Не могли регулировать время проблеска фонарей таким образом, как это предлагается в Рекомендациях Дунайской Комиссии. У различных, имеющихся и могущих быть употребленными, фонарей момент проблеска зависит не только от конструкции, но также и от температуры, а иногда даже и от влажности воздуха. Приобрести же такие фонари, которые сохраняли бы свое время проблеска, можно только со значительной затратой средств и только после сравнительно продолжительного времени. Это однако не является необходимым, так как судоводители хорошо различают фонари по их цвету, низкому или высокому расположению и без учета времени проблеска.

3. Фонарей оранжевого цвета до сих пор не применяли. Фонари оранжевого цвета могли бы быть смешаны с фонарями, имеющими красный или желтый огонь. Поэтому вместо фонарей оранжевого цвета, намерены применять фонари с красным или зеленым огнями, соответственно тому или иному берегу реки.

На венгерском участке Дуная, в ведении службы по обстановке пути, в целях безопасности судоходства установлено 147 проблесковых фонарей (на венгеро-чехословацком пограничном участке, по нашим сведениям, по левому берегу в содержании чехословацкой гидротехнической службы имеется 23 проблесковых фонаря).

Смета расходов по навигационной обстановке пути на венгерском участке Дуная составляет на 1954 год — 1.110.000 форинтов.

Обстановка и ночное освещение на венгерском участке Дуная полностью соответствует требованиям заинтересованных судоходных учреждений. Имеющиеся еще недостатки в обстановке, венгерская гидротехническая служба, конечно, стремится постепенно устранить, в соответствии с предложениями Дунайской Комиссии и провести еще необходимые реконструкции и дополнения.

ИНФОРМАЦИЯ

о состоянии работ по установлению единой системы навигационной
путевой обстановки на югославском участке Дуная

1. Организация и материальные средства службы навигационной обстановки на югославском участке Дуная.

Служба навигационной путевой обстановки на югославском участке Дуная входит в компетенцию капитанов портов: Бездан, Нови-Сад, Белград, Велико-Градище и Кладово.

Служба навигационной путевой обстановки располагает технически подготовленными кадрами, а также необходимыми материальными средствами, а именно :

а) необходимым числом судов ;

б) необходимым числом дисус-газовых ламп в количестве 135 штук, местоположение которых указано в приложенном списке № 1.

Вышедшие из употребления дисус-газовые лампы заменяются по надобности лампами „Ингистов-Николич” (патент № 17735), хорошо обеспечивающие соблюдение характеристики следующих огней : 1 : 5 сек. для береговых огней и 1 : 3 сек. для пловучих огней ;

в) необходимым количеством баллонов с дисус-газом, употребляемых для береговых и пловучих знаков ;

г) необходимым числом бакенов с оборудованием. 38 из этих бакенов находятся на местах. Все бакены имеют одинаковую форму, конусообразную, на вершине которых установлены дисус-газовые лампы. Бакены выкрашены в красный и черный цвет, в зависимости от того, ограждают ли они правую или левую кромку фарватера ;

д) необходимым количеством освещаемых береговых столбов для береговых огней, из которых 95 установлены на местах. Эти береговые огни имеют форму ящика (в котором находится дисус-газовая лампа), установленного на подставке, сконструированной в виде стальной трубы. На верхушке ящика устанавливается дисус-газовая лампа. Ящик и подставка окрашены в белый цвет ;

е) необходимым числом дневных пловучих знаков, которых имеется 108 штук, местоположение последних указано в приложенном списке № 2. Эти поплавки служат для дневного ограждения фарватера и труднопроходимых участков (перекаты, скалы, подводные камни, затонувшие предметы и т. д.) в качестве дополнения к огням. Употребляются поплавки следующей формы.

1. Поплавков, оба конца которого конусообразны ;
2. Поплавков, один конец которого конусообразный (тот к которому крепится канат якоря), другой же конец имеет цилиндрическую форму ;
3. Поплавков в виде простой жестяной бочки ёмкостью 200 литров. Этот поплавок в практике оказался самым приемлемым, так как благодаря своим размерам хорошо виден.

В зависимости от того, ограждают ли они правую или левую кромку фарватера, поплавки окрашены в черный или красный цвет ;

ж) километровые знаки имеют форму черного щита (пропорция 100×50 см), установленного на цоколь, окрашенный в белый цвет, на щите белой краской нанесены цифры. Каждый десятый и сотый километровый знак отличается от других большим щитом, установленным на двух столбах. Такая форма и пропорция километровых знаков соответствуют цели и хорошо видны с фарватера. В 1954 г. будут установлены недостающие 59 километровых знаков ;

з) 2 указателя якорных стоянок (1175—1176 км) указывают место якорной стоянки для иностранных судов около Земуна ;

и) на мостах (около Богоево, Нови-Сад и Белград) установлены указатели и постоянные огни, предусмотренные Регламентом по судоходству на Дунае (официальный журнал Федеративной Народной Республики Югославии № 55/1951);

к) места, где пролегает подводный кабель, отмечены указателями, предусмотренными Регламентом по судоходству на Дунае (официальный журнал ФНРЮ № 55/1951).

II. Работы, которые должны быть произведены в 1954 г. по улучшению службы навигационной путевой обстановки и приведения её в соответствие с единой системой навигационной путевой обстановки на Дунае.

1. Реконструкция пловучих огней, указывающих правую кромку фарватера

Для того, чтобы придать пловучим огням, указывающим правую кромку фарватера, предусмотренную сферическую форму, на соответствующих бакенах будет установлена легкая металлическая ажурная конструкция.

2. Регулирование характеристик огней

Действие имеющихся дискус-газовых ламп установлено таким образом, чтобы обеспечить нормальное состояние характеристики огней, а именно : 1 : 5 сек. для береговых огней и 1 : 3 для пловучих огней.

3. Реконструкция столбов, несущих береговые огни

В течение 1954 года на верхушках столбов, несущих береговые огни, будут установлены круглые черные или красные треугольные указатели. Реконструкция нижней части будет выполнена в 1955 году.

4. Реконструкция дневных поплавков

Дневные поплавки будут реконструированы таким образом, чтобы на имеющихся швемерах в виде бочки была установлена предусмотренная топовая фигура, а именно :

— на черных швемерах будет установлена топовая фигура в виде шара, окрашенного в черный цвет ;

— на красных швемерах будет установлена конусообразная топовая фигура, окрашенная в красный цвет.

Соответственно предписаниям единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, в течение 1954 г. будет осуществлена установка этих швемер по участкам в следующем порядке :

1. Участок Сланкамен — Смедерево (1217—1116 км)
2. Участок Смедерево — Винче (1116—1048 км)
3. Участок Сланкамен — Вуковар (1217—1337 км)
4. Участок Вуковар — венгерская граница (1337—1433 км).

5. Километровые знаки

В течение 1954 года будут установлены недостающие километровые знаки, а имеющиеся будут отремонтированы и вновь выкрашены.

6. Участковые щиты — указатели глубины и ширины фарватера

Участковые щиты — указатели ширины и глубины фарватера на перекатах будут в течение 1954 года установлены на нижеуказанных местах :

1. Рама — Чибуклия (1078—1080 км)
2. Сланкамен (1210—1217 км)
3. Челарево (1285—1287 км)
4. Белегиш (1200—1203 км).

Эти щиты не будут освещаемы ночью, так как это вызывает большие расходы, поскольку речь идет о местах очень удаленных от населенных пунктов ; с другой стороны нет необходимости освещать эти щиты, так как всякое судно, снабженное прожекторами, может само осветить щит и прочесть обозначенную глубину и ширину фарватера на перекатах.

7. Указатели якорных стоянок

В течение 1954 года будут установлены якорные стоянки в следующих пунктах : Велико-Градище, Дубовац, Смедерево, Иваново, Панчево, Земун, устье р. Тиссы, Нови-Сад, Бачка-Паланка, выше прореза Мохово, ниже прореза Мохово, Вуковар, Аьлмаш, Апатин, Бездан, Батина, Кладово и Прахово.

Указатели якорных стоянок не будут освещены ночью по причинам указанным в п. 6.

8. Сигналы на семафорных станциях (семафорные мачты)

На семафорных станциях Прахово и Кусьяк метод сигнализации будет соответствовать методу, предусмотренному в единой системе навигационной путевой обстановки на Дунае. Эти мероприятия будут проведены в течение 1954 года.

Обе семафорные станции действуют только днем. На семафорной станции близ Батина (1425 км) не будет произведено никаких изменений, так как Регламент по судоходству на Дунае (официальный журнал ФНРЮ № 55/1951) предусматривает функционирование этой станции. Кроме того, эта семафорная станция устанавливает не только движение судов в узкопроходимом месте близ Батина, но и движение судов с входом и выходом их через большой канал Бачка.

9. Щиты и сигналы, указывающие вход в зимовник

Береговые огни (маяки), указывающие вход в зимовник, также как и щиты, установленные на нижней части этих огней, будут выставлены в течение 1954 года при входе в следующие зимовники : Ковин-Поньявица, Иваново, Панчево, Нови-Сад и Барачка.

ТАБЛИЦА

Береговых и пловучих огней на югославском участке Дня по положению на 1^й/IV 1954 года

№ п/п	Километры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип, сигнальн. лампы	Цвет огня	Характ. огня	Видим. огня в км	Обозначение сигнала
1.	1054	береговой	Ага среднего размера	зеленый	1:5 сек	3—5	Служит для ориентации судов, плавающих вверх и вниз по течению
2.	1063,7	пловучий	Микрон	красный	1:3 "	2—3	Указывает место, где находятся 3 затонувшие баржи. Сигнал находится на середине реки
3.	1067	береговой	Ага среднего размера	зеленый	1:5 "	3—5	Служит для ориентации судов, проходящих в оба направления
4.	1069	"	Пинч малого размера	"	1:5 "	3—5	Служит для ориентации судов, проходящих в оба направления. Перевал вниз по течению. Перекат находится около берега в районе сигнала.
5.	1076,8	"	"	"	1:5 "	3—5	Служит для ориентации судов, проходящих в оба направления.
6.	1080	пловучий	"	"	1:3 "	2—3	Указывает кромку перевала и служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится около 200 м от правого берега
7.	1083,4	береговой	Ага малого размера	красный	1:5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления — перевал в сторону сигнала на 1085,6 км — на 50 м от сигнала затонувшее препятствие
8.	1085,6	"	Ага среднего размера	зеленый	1:5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления — перевал в сторону сигнала на 1083,4 км
9.	1091,5	пловучий	Микрон	красный	1:3 "	2—3	Указывает место затонувшего судна и служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится посредине реки
10.	1094	"	"	"	1:3 "	2—3	Указывает место затонувшего судна и служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится посредине реки

№ п/п	Километры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. лампы	Цвет огня	Характ. огня	Видим. огня в км	Обозначение сигнала
1	2	3	4	5	6	7	8
11.	1095,6	береговой	Ага среднего размера	зеленый	1 : 5 сек	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления
12.	1097	пловучий	Пинч малого размера	"	1 : 3 "	2—3	Указывает место затонувшего предмета и служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится посредине реки
13.	1098	"	"	"	1 : 3 "	2—3	Указывает кромку переката и служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится на 200 м от правого берега
14.	1099	береговой	Ага среднего размера	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления
15.	1102	"	Ага малого размера	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления
16.	1108,3	"	Пинч малого размера	белый	1 : 5 "	4—5	Указывает вход в зимовник Ковин—Понья-вица. Служит для ориентации судов в оба направления
17.	1121	пловучий	"	зеленый	1 : 3 "	2—3	Указывает затонувший предмет. Служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится приблизительно на 100 м от правого берега
18.	1124	"	"	"	1 : 3 "	2—3	Указывает затонувший предмет. Служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится приблизительно на 120 м от правого берега
19.	1127	"	"	красный	1 : 3 "	2—3	Указывает кромку переката и служит ориентацией для судов в оба направления. Сигнал находится приблизительно на 250 м от левого берега
20.	1130	"	Микрон	зеленый	1 : 3 "	2—3	Служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится на 20 м от правого берега

№ п/п	Кило- метры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. лампы	Цвет огня	Характ. огня	Ви- дим. огня в км	Обозначение сигнала
1	2	3	4	5	6	7	8
21.	1132	пловучий	микрон	зеленый	1 : 3 сек	2—3	Указывает кромку переката и служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится на 250 м от ухвостья Грочанска ада
22.	1135	"	"	"	1 : 3 "	2—3	Указывает место свала камней и служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится около 300 м от правого берега
23.	1140	береговой	Ага малого размера	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления
24.	1144	пловучий	Пинч малого размера	"	1 : 3 "	2—3	Указывает положение подводных камней и служит для ориентации судов в оба на- правления. Сигнал находится на 250 м от правого берега
25.	1146	береговой	Ага малого размера	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления
26.	1150	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления
27.	1152,8	"	Пинч среднего размера	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления
28.	1154,2	"	"	развилка	1 : 5 "	2—4	Указывает вход в Тамш. Служит для ориен- тации судов в оба направления
29.	1157,9	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал в сторону сигнала на 1060,8 км
30.	1160,8	"	Микрон	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал по направлению сиг- нала на 1157,9 и 1162,3 км
31.	1162,3	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал по направлению сиг- нала на 1160,8 км
32.	1170	пловучий	Ингистов— Николич	зеленый	1 : 3 "	2—3	Указывает кромку переката. Служит для ориентации вниз по течению. Сигнал на- ходится на 230 м от левого берега

№ п/п	Кило- метры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. лапы	Цвет огня	Характ. огня	Ви- дим. огня в км	Обозначение сигнала
1	2	3	4	5	6	7	8
33.	1172	пловучий	Микрон	красный	1 : 3 сек	2—3	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Сигнал находится на 15 м от левого берега
34.	1172,5	"	"	зеленый	1 : 3 "	2—3	Указывает затонувшую баржу. Сигнал на- ходится около — вниз по течению, пункта Велико-Ратно Острово, на 300 м от правого берега
35.	1179,3	береговой	Пинч среднего размера	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1181 км
36.	1181	"	Микрон	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1179,3 км
37.	1183	"	Пинч среднего размера	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1186 км
38.	1186	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1183 км
39.	1190	пловучий	Микрон	"	1 : 3 "	2—3	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Сигнал находится на 200 м от правого берега
40.	1193,5	береговой	Ага малого размера	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1194,2 км
41.	1194,2	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1193,5 км
42.	1197,5	"	Пинч среднего размера	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления
43.	1199,8	"	Ага среднего размера	красный	1 : 5 ,	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1203,5 км
44.	1203,5	"	Пинч среднего размера	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1199,8 км
45.	1208	"	"	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления
46.	1210,8	"	Микрон	красный	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1214 км

№ п/п	Кило- метры п/п от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. ламп	Цвет огня	Характ. огня	ви- дим. огня в км	Обозначение сигнала	
							1	2
1	2	3	4	5	6	7	8	
47.	1211,4	пловучий	Микрон	красный	1 : 3 сек	2—3	Указывает кромку переката и служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал находится на 130 м от левого берега	
48.	1214	береговой	Ага малого размера	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1210,8 км	
49.	0 км р. Тисса	"	Микрон	белый	1 : 5 "	4—5	Указывает вход в Тиссу	
50.	0 км 1217,2	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления	
51.	1220	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления	
52.	1224	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1226,7 км	
53.	1226,7	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Двусторонний перевал к сиг- налу на 1224 и 1228,3 км	
54.	1228,3	пловучий	"	красный	1 : 3 "	2—3	Указывает затонувшее судно и служит для ориентации судов в оба направления. Сиг- нал находится на 60 м от левого берега	
55.	1229	береговой	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Против сигнала лежит за- тонувшая баржа с грузом камней на 60 м от левого берега на уровне воды	
56.	1230,7	пловучий	"	"	1 : 3 "	2—3	Указывает кромку переката и служит для ориентации судов в оба направления. Сиг- нал на 130 м от левого берега	
57.	1233.	"	"	"	1 : 3 "	2—3	Указывает затонувший пароход и служит для ориентации судов. Сигнал расположен на 200 м от левого берега	
58.	1234,8	береговой	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления	
59.	1237,9	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1240 км	

№ п/п	Километры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. лампы	Цвет огня	Характ. огня	Видим. в км	Обозначение сигнала
1	2	3	4	5	6	7	8
60.	1240	береговой	Микрон	красный	1 : 5 сек	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1237,9 км
61.	1242	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Указывает направление фарватера для судов, идущих вниз и вверх по течению
62.	1246,6	пловучий	"	красный	1 : 2 "	2—3	Указывает кромку переката. Служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал установлен на 290 м от левого берега
63.	1249,8	береговой	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления, в особенности вверх по течению
64.	1255,5	на быке разрушенного моста	Ингистов—Николич	красный	1 : 1 "	2—4	Указывает левый бык разрушенного моста
65.	1255,5	"	"	зеленый	1 : 1 "	3—5	Указывает правый бык разрушенного моста
66.	1256,7	береговой	Ага среднего размера	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления и регулирования входа и выхода на участке Нови-Садских мостов
67.	1271,7	пловучий	Микрон	"	1 : 3 "	2—3	Указывает кромку переката. Служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал установлен на 80 м от правого берега
68.	1264	береговой	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1266 км
69.	1266	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал в сигналу на 1264 и 1268,5 км
70.	1268,5	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1266 км
71.	1271,5	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
72.	1275	пловучий	"	"	1 : 3 "	2—3	Указывает затонувшее судно. Служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал установлен на 100 м от Черевичка ада
73.	1276,2	береговой	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления

№ п/п	Кило- метры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. ламп	Цвет огня	Характ. огня	Ви- дим. огня в км	Обозначение сигнала
							8.
74.	1278	пловучий	Микрон	красный	1 : 3 сек	2—3	Указывает кромку переката. Служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал установлен на 70 м от Ада
75.	1280,5	береговой	"	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления
76.	1282,6	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1284,2 км
77.	1284,2	пловучий	"	красный	1 : 3 "	2—3	Указывает гидротехническое сооружение. Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1284,2 км. Сигнал установлен на 60 м от левого берега
78.	1285,3	береговой	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления
79.	1286,8	"	Пинч малого размера	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1288,5 км
80.	1288,5	пловучий	Микрон	зеленый	1 : 3 "	2—3	Указывает гидротехническое сооружение. Служит для ориентации и указывает пере- вал к сигналу на 1286,8 км. Сигнал уста- новлен на 80 м от правого берега
81.	1290	"	"	красный	1 : 3 "	2—3	Указывает кромку переката и служит для ориентации в оба направления. Сигнал установлен на 280 м от левого берега
82.	1293,8	береговой	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1295,2 км
83.	1295,2	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1293,8 км
84.	1300	пловучий	"	красный	1 : 3 "	2—3	Указывает гидротехническое сооружение — дамбы. Служит для ориентации в оба направления. Сигнал установлен на 35 м от левого берега
85.	1308,9	"	Пинч малого размера	"	1 : 3 "	2—3	Указывает вход выше прорези Мохово. Сиг- нал установлен на 100 м от левого берега

№ п/п	Километры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. лампы	Цвет огня	Характ. огня	Вн-дим. огня в км	Обозначение сигнала
1	2	3	4	5	6	7	8
86.	1313,6	пловучий	Микрон	зеленый	1:3 сек	2—3	Указывает вход ниже прорези Мохово. Сигнал установлен на 50 м от правого берега
87.	1316,9	береговой	"	красный	1:5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
88.	1322	"	"	зеленый	1:5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления
89.	1324,9	пловучий	"	зеленый	1:3 "	2—3	Указывает затонувшие суда и служит для ориентации в оба направления. Сигнал установлен на 200 м от правого берега
90.	1327,2	береговой	Пинч малого размера	красный	1:5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
91.	1330,8	пловучий	Микрон	зеленый	1:3 "	2—3	Служит для ориентации судов в оба направления. Сигнал установлен на 80 м от правого берега
92.	1339,5	береговой	"	"	1:5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к километру 1341 по направлению к километру 1342, 2
93.	1342,2	"	"	красный	1:5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1339,5 км начинается от 1341 км
94.	1344,8	"	"	"	1:5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
95.	1346,8	пловучий	"	зеленый	1:3 "	2—3	Указывает затонувшее судно и служит для ориентации в оба направления. Сигнал установлен на 50 м от правого берега
96.	1347,8	береговой	"	"	1:5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1349 км
97.	1349	"	"	красный	1:5 "	2—4	Служит для ориентации судов при перевале к сигналу на 1347,8 км
98.	1349,9	пловучий	"	"	1:3 "	2—3	Указывает кромку перевала и служит для ориентации в оба направления. Сигнал установлен на 120 м от левого берега

№ п/п	Километры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. лампы	Цвет огня	Характ. огня	ви-дм. огня в км	Обозначение сигнала
1	2	3	4	5	6	7	8
99.	1355	береговой	Микрон	зеленый	1 : 5 сек	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления
100.	1358,1	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
101.	1361	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
102.	1364,2	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
103.	1368	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
104.	1370,8	"	Ага среднего размера	зеленый	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1370,8 км
105.	1373	"	Микрон	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1369 и 1373 км
106.	1375	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1370,8 км
107.	1377	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1377 км
108.	1380	"	"	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1375 км
109.	1383	"	"	белый	1 : 5 "	4—5	Указывает вход в Драву и служит для ориентации судов в оба направления
110.	1384	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления
111.	1386,7	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба направления
112.	1390	пловучий	"	"	1 : 3 "	2—3	Указывает кромку перевала. Служит для ориентации в оба направления. Сигнал установлен на 80 м от правого берега
113.	1390,5	береговой	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации судов в оба направления

№ п/п	Кило-метры устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. лампы	Цвет огня	Характ. огня	Ви-дим. огня в км	Обозначение сигнала
1	2	3	4	5	6	7	8
114.	1392,5	береговой	Ага среднего размера Микрон	зеленый	1 : 5 сек	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления
115.	1394	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Находится на нижней части рукава Чивутски. Указывает вход в рукав
116.	1397	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Находится на вышей части Ада — Чивутски Дунавац . Служит для ориентации судов в оба направления. Перевал к сигналу на 1387,8 км
117.	1397,8	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1397 км
118.	1402	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации в оба направления. Перевал к сигналу на 1406 км
119.	1406	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на- правления. Перевал к сигналу на 1402 и 1409 км
120.	1409	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации в оба направления. Перевал к сигналу на 1406 км
121.	1416	"	"	"	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации в оба направления и в особенности для перевала около 1417—1418 км
122.	1419	"	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации в оба направления. Перевал к сигналу на 1421,3 км
123.	1421,3	"	"	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации в оба направления. Перевал к сигналу на 1419 и 1424 км
124	1424	пловучий	"	зеленый	1 : 5 "	3—5	Указывает затонувшие суда. Служит для ориентации в оба направления. Сигнал установлен на 30 м от правого берега
125.	1426,2	береговой	Пинч среднего размера	красный	1 : 5 "	2—4	Служит для ориентации в оба направления. Указывает вход в зимовник Барачка.
126.	1428,1	"	Ага среднего размера	зеленый	1 : 5 "	3—5	Перевал к сигналу на 1428,1 км Служит для ориентации в оба направления. Перевал к сигналу на 1426,2 км

№ п/п	Кило-метры от устья реки	Береговой или пловучий огонь	Тип сигнальн. лампы	Цвет огня	Характ. огня	Ви-дим. огня в км	Обозначение сигнала
1	2	3	4	5	6	7	8
127.	1430,7	пловучий	Микрон	зеленый	1 : 3 сек	2—3	Указывает затонувшие суда. Служит для ориентации в оба направления. Сигнал установлен на 150 м от правого берега
БЕРЕГОВЫЕ ОГНИ ЮГОСЛАВСКОГО БЕРЕГА НИЖНЕГО ДУНАЯ (Костол-устье р. Тимок)							
128.	915,04	береговой	Ага малого размера	зеленый	1 : 5 сек	3—5	Служит для ориентации в оба направления
129.	910,00	"	"	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации в оба направления
130.	900,8	"	"	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на-правления
131.	897	"	"	"	1 : 5 "	3—5	Служит для ориентации в оба направления и для перевала судов, идущих вниз по течению
132.	885	"	Пинч среднего размера	"	1 : 3 "	3—5	Служит для ориентации судов, идущих вверх по течению
133.	880	"	"	"	1 : 3 "	3—5	Служит для ориентации судов в оба на-правления и для перевала судов, идущих вверх по течению.
134.	876	"	"	"	1 : 3 "	3—5	Служит для ориентации в оба направления
135.	870	"	"	"	1 : 3 "	3—5	Служит для ориентации в оба направления
Повторение							
		береговые огни сигналы		(красные огни)		44 штуки	
		"		(зеленые огни)		47 "	
		"		(развилка)		1 "	
		"		(белые огни)		3 "	
						95	
		пловучие огни сигналы		(красные огни)		17 штук	
		"		(зеленые огни)		21 "	
		дискус-газовые огни на Быках мостов :		красные		1 штука	
				зеленые		1 "	
				Итого:		135	

ТАБЛИЦА

дневных, неосвещаемых сигналов на югославском участке Дуная
(по положению при низких уровнях воды в сентябре-ноябре 1953 г.)

а) участок 1040—1433 км

№ № пп	Наименование района или препятствия	Кило- метры или гекто- метры	Окраска поплава- ка	Место, которое ограждается	Уровень воды, при котором сигнал д.б. уста- новлен	Примеча- ние
1	2	3	4	5	6	7
1.	Усье	рукав Голубац	чёрный	нижний вход в рукав Голубац и в район	+ 150 Дрен- кова	не подлежит изменениям
2.	„	„	красный	кромка отмели	„	„
3.	Старый Штек	„	„	„ „	— 100 Дрен- кова	„
4.	„ „	„	„	„ „	„	„
5.	„ „	„	„	„ „	„	„
6.	Медовник	„	„	камни на кром- ке фарватера	„	„
7.	„	„	„	„	„	„
8.	„	„	чёрный	„	„	„
9.	„	„	красный	„	„	„
10.	Голубац Град	1040	„	высший вход в рукав Голубац	„	„
11.	Рама	1078,2	„	кромка отмели и нижний вход в район	— 100 Земун	подлежит частым из- менениям
12.	„	1078,5	чёрный	„	„	„
13.	„	1078,8	красный	граница отмели и высший вход в район	„	„
14.	„	1079,1	чёрный	„	„	„
15.	„	1079,5	красный	„	„	„
16.	„	1079,5	чёрный	граница отмели и нижний вход в район	„	„
17.	Бели Брег	1083,4	красный	затонувшее судно „Киндау,,	— 100 до 350 Земун	„
18.	Костолац	1094	чёрный	граница отмели	— 50 Земун	подлежит менее частым изменениям
19.	„	1095,2	„	„	„	„
20.	Стойкова Ада	1096	красный	граница отмели на приверхе Стойкова Ада	„	„

№ № пп	Наименование района или препятствия	Кило- метры или гекто- метры	Окраска поплава- ка	Место, которое ограждается	Уровень воды, при котором сигнал д.б. уста- новлен	Примеча- ние
1	2	3	4	5	6	7
21.	Стойкова Ада	1096,3	красный	граница отмели	— 50 Земун	подлежит менее частым изменениям
22.	„ „	1098	„	граница отмели на ухвосте Стойкова Ада	„	„
23.	Мала Титра	1101	чёрный	граница отмели	„	„
24.	Дунайский порт в Белграде	1168	„	затонувшие деревянные баржи	+ 180 Земун	„
25.	Земун	1169,5	красный	граница отмели	+ 100 Земун	подлежит частым изменениям
26.	„	1170,2	чёрный	„	„	„
27.	„	1176,3	„	подводный канал	+ 50 Земун	—
28.	Батайница	1181,3	„	граница отмели	+ 100 Земун	часто не изменяется
29.	„	1185	„	подводный канал	+ 50 Земун	—
30.	Белегиш	1200,1	красный	граница отмели	+ 200 Земун	подлежит частым изменениям
31.	„	1200,8	„	„	„	„
32.	„	1202	чёрный	„	в зави- симости от поло- жения на месте, которое часто меняется	„
33.	„	1203	красный	„	+ 150 Земун	„
34.	Сланкамен	1210,1	чёрный	„	+ 200 Земун	„
35.	„	1210,5	„	„	+ 400 Земун	„
36.	„	1210,8	„	„	+ 100 Земун	„
37.	„	1211,4	красный	затонувшие суда у левого берега	+ 200 Земун	—
38.	„	1212	„	„	+ 150 Земун	подлежит частым изменениям
39.	М. Жозефина канал	1212,5	чёрный	подводный канал	+ 200 Земун	—
40.	Сланкамен	1214	красный	граница отмели	+ 100 Земун	подлежит частым изменениям

№ № пп	Наименование района или препятствия	Кило- метры или гекто- метры	Окраска поплава- ка	Место, которое ограждается	Уровень воды, при котором сигнал д.б. уста- новлен	Примеча- ние
1	2	3	4	5	6	7
41.	Сланкамен	1215,5	красный	граница отмели	+ 200 Земун	—
42.	„	1216	„	„	— 200 Земун	—
43.	Говеджи брод	1117	чёрный	подводный канал	+ 50 Земун	—
44.	Батайница	1186,4	„	„	0 Земун	—
45.	Джачка Ада	1222	„	„	+ Н. Сад	—
46.	Крчедин	1227,5	„	граница отмели	+ 250 Н. Сад	подлежит частым изменениям
47.	„	1228,4	„	„	+ 200 Н. Сад	подлежит изменениям
48.	„	1229,2	„	затонувшая баржа	+ 50 Н. Сад	—
49.	Бешка	1230,6	„	граница отмели	„	подлежит изменениям
50.	„	1231	„	подводный канал	„	—
51.	Магареча	1239,3	„	граница отмели	„	подлежит изменениям
52.	Ливада Сремски Карловци	1244,8	„	„	„	—
53.	„	1246	„	„	„	—
54.	Аранка	1248,2	красный	затонувшая баржа	„	—
55.	Н. Сад	1254	чёрный	подводная стена	+ 10 Н. Сад	—
56.	Черевич	1247,5	„	груда камней	+ 80 Н. Сад	—
57.	Банаштор	1275,4	„	граница отмели	+ 200 Н. Сад	подлежит изменениям
58.	Банаштор	1275,9	„	„	+ 200 Н. Сад	—
59.	Сусек	1281,9	красный	„	+ 150 Н. Сад	—
60.	Челарево	1285,4	чёрный	„	+ 250 Н. Сад	—
61.	„	1286,8	„	„	„	—
62.	Мишевац	1288,7	красный	„	+ 200 Н. Сад	—
63.	„	1289,3	„	„	+ 190 Н. Сад	—
64.	Нештил	1291,8	чёрный	„	+ 150 Н. Сад	—
65.	Мохово	1308,2	„	канал Мохово, каменное дно	+ 50 Н. Сад	—
66.	„	1308,9	„	„	„	—
67.	„	1310	„	„	„	—
68.	„	1310	„	„	„	—

№ № пп	Наименование района или препятствия	Кило- метры или гекто- метры	Окраска поплава- ка	Место, которое ограждается	Уровень воды, при котором сигнал д.б. уста- новлен	Примеча- ние
1	2	3	4	5	6	7
69.	Мохово	1310	красный	Канал Мохово, каменное дно	+ 50 Н. Сад	—
70.	„	1310	„	„	„	—
71.	Сотол	1321,3	„	граница отмели	+ 250 Вуковар	подлежит изменениям
72.	„	1323,2	чёрный	„	+ 100 Вуковар	„
73.	Плавна	1327,9	„	„	„	„
74.	„	1328,5	красный	„	„	„
75.	Лабудовача	1346,5	„	берег выше отмели	при средних и низ- ких уровнях воды	„
76.	Турски Градац	1347,8	чёрный	берег отмели	при высоких и средних уровнях воды	подлежит изменениям
77.	Лабудняча	1348	красный	граница ниже отмели	+ 100 Бездан	„
78.	Турски Градац	1348,5	чёрный	граница отмели	при низких и средних уровнях воды	подлежит изменениям
79.	„ „	1349	„	„	— 100 Бездан	„
80.	Даль	1354,6	„	подводный канал	„	подлежит изменениям
81.	„	1354,8	красный	граница отмели	„	„
82.	Богоево	1367,7	чёрный	„	„	„
83.	Стактлар	1373	красный	подводный канал	„	—
84.	Ольинаш	1380,4	чёрный	граница отмели	— 80 Бездан	подлежит изменениям
85.	Чивутский Дунавац	1396,8	„	„	— 70 Бездан	„
86.	„	1397	„	„	„	„
87.	Апатин	1401,5	„	„	— 50 Бездан	„
88.	Бездан	1425	„	служит для ориентации при выполнении рондо	при всех уровнях	—
89.	„	1425,9	„	граница отмели	— 70 Бездан	подлежит изменениям

№ № пп	Наименование района или препятствия	Кило- метры или гекто- метры	Окраска поплава- ка	Место, которое ограждается	Уровень воды, при котором сигнал д.б. уста- новлен	Примеча- ние
1	2	3	4	5	6	7
90.	Товарник	1427,5	красный	граница омели	— 50 Бездан	подлежит изменениям
91.	„	1428	„	„	„	„

Поплавки на участке нижнего Дуная

92.	Кладово	936	чёрный	граница отмели	— 150 Кладово	—
93.	„	936	красный	„	„	—
94.	„	935	чёрный	„	„	—
95.	„	935	красный	„	„	—
96.	„	934,5	чёрный	„	+ 150 Кладово	—
97.	„	934,5	красный	„	„	—
98.	„	934	чёрный	„	„	—
99.	„	934	красный	„	„	—
100.	„	933,3	чёрный	„	„	—
101.	„	933,3	красный	„	„	—
102.	„	934	чёрный	„	„	—
103.	„	933	„	„	„	—
104.	Брза Паланка	883,5	„	„	+ 400 Кладово	—
105.	Кусяк	863,5	„	затонувшие предметы	+ 200 Кладово	—
106.	„	863,5	красный	„	„	—
107.	Прахово	860	чёрный	„	+ 350 Кладово	—
108.	„	859	„	„	„	—

ИНФОРМАЦИЯ

о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на румынском участке Дуная

Постановлением VII-й сессии Дунайской Комиссии, принятым 19 декабря 1952 года, была установлена единая система навигационной путевой обстановки на Дунае, согласно техническому проекту, представленному Рабочим аппаратом Комиссии, с учетом замечаний и предложений, принятых в ходе рассмотрения этого проекта.

Этим же постановлением рекомендовалось странам — членам Дунайской Комиссии применить эту единую систему на принадлежащих им участках Дуная.

В начале 1953 года, компетентными органами Румынской Народной Республики было получено „Описание единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае“, изданное Секретариатом Дунайской Комиссии.

Учитывая важность, которую представляет вопрос единой системы навигационной путевой обстановки для судоходства на Дунае, компетентные органы Румынской Народной Республики еще в начале 1953 года приняли меры к тому, чтобы приступить к установлению единой путевой обстановки на румынском участке Дуная.

Благодаря проведенным подготовительным мерам, стало возможным, что на настоящее время введен типовой металлический корпус для большинства освещаемых береговых знаков, имеющих постоянный характер.

Был также введен красный и зеленый огонь для береговых знаков, установленных на территории Румынской Народной Республики на участке между Молдова Веке и устьем реки Нера.

Применение единой системы началось со времени открытия навигации 1954 года, то-есть с конца марта.

В настоящее время, на румынском участке Дуная, единая система навигационной путевой обстановки применяется для всех существующих знаков.

На участке между Турну-Северином и Браиловом, органами Румынской Народной Республики установлено 157 знаков, из которых:

41 береговой знак (маяк) с белым проблесковым огнем ;

71 пловучий знак (металлический буй) с красным или зеленым огнем, согласно стороне фарватера, которую они обозначают ;

45 пловучих знаков (металлических буюв) без огня, окрашенных

в красный или черный цвет, согласно стороне фарватера, которую они обозначают.

Характеристики, формы и цвета всех этих знаков соответствуют „Описанию единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае“.

Все работы по введению единой системы на румынском участке Дуная были проведены одновременно. О введении новой единой системы навигационной путевой обстановки, 1 апреля 1954 года было сообщено в извещении к судоводителям.

Имея в виду, что одновременно с введением единой системы путевой обстановки на участке Румынской Народной Республики подобные меры были приняты и компетентными органами Народной Республики Болгарии, на принадлежащем ей участке, можно констатировать, что на всем речном участке, расположенном между Браила и устьем р. Тимок, то-есть, на части реки в 675 км, введена единая система береговых и пловучих знаков ограждения.

В течение, приблизительно, 2-х месяцев после введения и экспериментирования новой системы путевой обстановки, можно было отметить ряд положительных результатов.

Можно было констатировать, что применение единой системы представляет реальную пользу для должного осуществления судоходства, особенно ночью.

На основе замечаний, сделанных судоводителями, компетентными органами Румынской Народной Республики были приняты надлежащие меры по дальнейшему улучшению обстановки судоходного фарватера.

В настоящее время, благодаря принятым мерам, среднее расстояние между освещаемыми знаками на участке Турну-Северин — Браила было значительно сокращено по сравнению с прошлым. Так, по сравнению с 1938 г., общее число знаков, на вышеуказанном участке, возросло на 50%, число освещаемых знаков — на 90%, а среднее расстояние между освещаемыми знаками было сокращено на 75%.

Вопрос непрерывного улучшения навигационной путевой обстановки является постоянной заботой компетентных органов Румынской Народной Республики, которые всеми средствами преследуют цель добиться результатов, соответствующих требованиям надежного и безаварийного судоходства.

Работая в духе предписаний ст. 3 Дунайской Конвенции и ст. 9 Основных положений о плавании по Дунаю, Румынская Народная Республика имеет своей целью, чтобы увеличением числа пловучих и береговых знаков, выставляемых на необходимых местах, добиться такого положения, чтобы судоводители могли вести суда по хорошо огражденному фарватеру, имея в поле зрения один за другим освещаемые знаки навигационного ограждения.

В течение 1954 года, будут приняты следующие меры по улучшению существующей системы навигационной путевой обстановки на румынском участке :

- ночью на основных пунктах будут освещаться знаки запрещения якорной стоянки ;

- будет установлено 10 береговых знаков, с указанием мест, где

суда могут быть ошвартованы, а также 5 береговых знаков, указывающих места поворота (рондо);

— будут установлены, в 6-ти основных портах, указатели глубины и ширины судоходного пути в критических пунктах;

— будет установлено 3 семафорных станции для регулирования судоходством в период мелководья в некоторых критических пунктах;

— кроме этого начат пересмотр всех километровых указателей на румынском участке Дуная, которые были серьезно повреждены в результате ледохода зимой 1953/1954 г.г.

Все вышеуказанные знаки будут иметь свои характеристики согласно тому, как было установлено Дунайской Комиссией в описании единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.

Применение единой системы навигационной путевой обстановки на румынском участке Дуная является на настоящее время совершившимся фактом.

Компетентные органы Румынской Народной Республики и судоводители, которые плавают на этом участке, с удовлетворением встретили улучшения, вызванные применением новой системы.

Путем постоянных поступающих замечаний, путем сбора сведений от судоводителей, а также и путем применения плана мероприятий по улучшению, развитию и модернизации системы путевой обстановки, органы Румынской Народной Республики преследуют цель добиться наилучших условий для обеспечения судоходства.

ИНФОРМАЦИЯ

о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на болгарском участке Дуная

В соответствии со статьей 8 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Дунайская Комиссия на VII сессии приняла постановление о введении единой системы навигационной путевой обстановки.

С целью оказания помощи придунайским государствам, Рабочий аппарат Комиссии со своей стороны дал рекомендации по практическому её осуществлению, наметив и желаемые сроки её введения.

Для исполнения решения VII сессии Дунайской Комиссии и Рекомендаций Рабочего аппарата, болгарские компетентные власти провели и проводят следующие мероприятия :

1. По переустройству существующих средств навигационной путевой обстановки до открытия навигации — 20 марта 1954 года было сделано следующее :

а) существующие черные конусообразные бакены с зеленым огнем были перекрашены в красный цвет и огонь заменен красным. Характеристика огня — 1 сек. света и 6 сек. темноты, была заменена — 1 сек. света и 3 сек. темноты ;

б) существующие красные сферические бакены, с красным огнем, были перекрашены в черный цвет и их огонь заменен зеленым. Характеристика огня — 1 сек. света и 6 сек. темноты была заменена — 1 сек. света и 3 сек. темноты ;

в) характеристика береговых огней (маяков) — 1 сек. света и 6 сек. темноты была заменена на 1 сек. света и 3 сек. темноты.

Болгарская служба по содержанию судоходного фарватера имеет в своем распоряжении одну треть береговых огней (маяков) металлической конструкции, рекомендованной формы, а остальные — деревянной конструкции. Предусматривается замена всех береговых огней (маяков) деревянной конструкции на металлические до открытия навигации в 1955 году ;

г) существующие километровые знаки, отвечают требованиям единой системы навигационной путевой обстановки и поэтому их изменение не предусмотрено.

2. В период практического введения единой системы навигационной путевой обстановки было выполнено и в будущем проектируется выполнение следующих мероприятий :

а) при открытии навигации с 20 марта 1954 года были поставлены

наличные пловучие знаки, реконструированные согласно Рекомендациям по практическому осуществлению единой системы навигационной путевой обстановки ;

б) береговые знаки были поставлены в старом виде. Изменены были только характеристики их огней ;

в) по причине того, что болгарская служба по содержанию судоходного фарватера имеет значительное количество несветящих бакенов, построенных до принятия единой системы навигационной путевой обстановки, они расставлены как дополнительное ограждение для улучшения судоходства днем ;

г) закончена постройка 40 новых несущих огни бакенов по чертежам, данным Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии. Доставлено было необходимое количество маяковых голов и баллонов для светильного газа. Часть новых пловучих знаков была постепенно сдана в эксплуатацию, а остальная является резервом для дополнительного ограждения фарватера при низком уровне воды ;

д) расстановка опознавательных топовых фигур береговых огней (маяков) будет осуществлена окончательно в III квартале настоящего года ;

е) по чертежам Рабочего аппарата Дунайской Комиссии строится и будет закончено к концу этого года необходимое число береговых знаков металлической конструкции, которыми будут заменены существующие береговые знаки деревянной конструкции ;

ж) планом в настоящем году предусматривается увеличение числа пловучих знаков, несущих огни, при низком уровне воды и с этой целью производится гидрографическое изучение мелководных районов болгарского участка.

Производится изучение возможности установки новых береговых огней на болгарском участке, а также и у входов в зимовники, согласно Рекомендациям Рабочего аппарата Дунайской Комиссии ;

з) остальные виды навигационных средств путевой обстановки (навигационные створы, участковые щиты, указатели якорных стоянок, знаки поворота и др.), поскольку они необходимы в условиях судоходства на болгарском участке Дуная, служба по содержанию судоходного фарватера начнет вводить в 1955 году.

3. О введении новой навигационной путевой обстановки судоводители были своевременно оповещены.

Организована информация для судоводителей посредством :

а) карт навигационной путевой обстановки, издаваемых периодически службой по содержанию судоходного фарватера, и содержащих позиции навигационных знаков, глубины перекатов, сведения об уровне воды и его краткосрочном прогнозе ;

б) информацией для судоводителей, в которой своевременно извещается об изменении путевой обстановки и габарита судоходного фарватера ;

в) гидрографических эскизов мелководных районов, для облегчения ориентации при низких уровнях воды.

Необходимо отметить, что участок от 374,5 км до 845,5 км в навигационном отношении, является общим для Народной Республики Болгарии и Румынской Народной Республики, а поэтому введение единой

системы навигационной путевой обстановки производится обеими сторонами параллельно и по согласованию служб, обеспечивающих должное содержание судоходного фарватера.

Болгарская делегация считает, что введение единой системы навигационной путевой обстановки улучшит условия судоходства на Дунае и благодарит Рабочий аппарат Дунайской Комиссии за ценные рекомендации и детальную разработку вопросов, связанных с практическим введением единой системы навигационной путевой обстановки.

ИНФОРМАЦИЯ

о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на советском участке Дуная

В соответствии со статьей 8 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Дунайская Комиссия установила на VII сессии 19 декабря 1952 года единую систему навигационной путевой обстановки на всем судоходном участке реки Дунай от Ульма до Черного моря с выходом в море через Сулинский канал.

Эта система учитывала специфические условия отдельных участков, согласуясь с Основными положениями о плавании по Дунаю, а также с экономическими и техническими интересами и возможностями придунайских стран.

Как известно, в целях практического осуществления единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном участке реки Дунай, Рабочим аппаратом Комиссии были разработаны соответствующие рекомендации.

В разделе рекомендаций, касающемся советского участка реки Дунай, были изложены конкретные указания по унификации соответствующих форм, окраски, цвета и характеристики огней как береговых, так и пловучих знаков навигационной путевой обстановки.

В этом разделе, в частности, указывалось, что береговые знаки (маяки), установленные на левом берегу советского участка Дуная, должны иметь характеристику: 2 сек. — свет, 6 сек. — темнота, с видимостью огня от 3 до 7 км, в зависимости от характеристики участка.

Эти и другие указания учитывались советской навигационной службой при установлении рекомендованной системы на советском участке Дуная от устья реки Прут до Измаильского Чатала.

Так, отметили в районе 65—67 мили и в районе 47—48,5 мили с глубинами менее 3 метров в малую воду с начала навигации 1954 года ограждены пловучими и береговыми знаками навигационной путевой обстановки в строгом соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.

Для характеристики установленных знаков, как пример, можно привести маяк, установленный на 65,2 мили левого берега. Здесь установлена белая металлическая ферма с фонарем на вершине. Под платформой фонаря установлена топовая опознавательная фигура в виде треугольного щита со стороной 0,8 метра. Огонь белый проблесковый, с характеристикой: свет 2 сек., темнота 6 сек., период 8 сек., высота огня от основания 5,6 м, дальность видимости 5 миль.

В Рекомендациях указывалось: „В некоторых случаях, учитывая

специфические условия отдельных участков, в тех местах, где имеется большое скопление посторонних береговых огней или другие исключительные условия, затрудняющие использование белого проблескового огня в качестве знака ограждения, как исключение из правил, цвет берегового огня (маяка) может быть зеленым или красным“.

Вот почему для лучшей ориентировки судоводителей на фоне белых огней города Рени установлено два створных зеленых постоянных огня с дальностью видимости три мили ; передний на 68,5 мили левого берега на высоте 9,9 м от основания и задний в 700 м от переднего на высоте 15,5 м от основания. Об этом оповещены все судоводители.

В полное соответствие с Рекомендациями приведены все знаки навигационной путевой обстановки. Советская делегация может сообщить сессии, что Рекомендации Дунайской Комиссии по установлению единой навигационной путевой обстановки на Дунае на советском участке выполнены.

Учитывая только что изложенную информацию румынского представителя, можно сказать, что судоходство на советско-румынском участке Дуная, с точки зрения создания нормальной путевой навигационной обстановки, полностью обеспечено для круглосуточного плавания.

ДОКЛАД

редакционной комиссии по Регламенту деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии

Редакционная комиссия, созданная по поручению пленарного заседания сессии 12 июня с. г., рассмотрела проект Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

В заседаниях редакционной комиссии приняли участие делегаты от :

Болгарской делегации	— г-н Стоилов
Венгерской делегации	— г-н Немети
	г-н Энэкл
Румынской делегации	— г-н Фоня
	г-н Маринеску
	г-н Крачун
Советской делегации	— г-н Капикраян
	г-н Логунов
Чехословацкой делегации	— г-н Глава
	г-н Фишер
Югославской делегации	— г-н Джурич
	г-н Паунович
	г-жа Виталич

По поручению Председателя и Секретаря в работе редакционной комиссии приняли участие также ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата.

Заседания редакционной комиссии проходили под председательством г-на Джурич — Представителя Федеративной Народной Республики Югославии в Дунайской Комиссии.

В соответствии с поручением сессии, редакционная комиссия рассмотрела представленный Директором аппарата Дунайской Комиссии проект Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии и внесла поправки и дополнения, предложенные на пленарном заседании сессии 12 июня, а также поправки и дополнения, внесенные делегатами в редакционной комиссии.

Редакционная комиссия предлагает сессии Дунайской Комиссии принять предложенный Директором аппарата Дунайской Комиссии проект Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии с внесенными поправками и дополнениями.

II

ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПОВЕСТКА ДНЯ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принята на первом заседании 8 июня 1954 года)

1. Информация Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы в 1954 году и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии.

2. Рассмотрение отчёта об исполнении бюджета в 1953 году и отчёта об исполнении бюджета в 1954 году по состоянию на 1 июня (ст. 46 Правил процедуры).

3. Информация представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.

4. Утверждение регламентов Секретариата и Рабочего аппарата (ст. 10 Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии).

5. Разное :

а) о назначении заведующих отделами аппарата Дунайской Комиссии ;

б) изменение ст. 1 Правил процедуры Дунайской Комиссии ;

в) изменение печати Дунайской Комиссии.

6. Об ориентировочной повестке дня XI сессии Дунайской Комиссии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год за период с января по июнь м-цы и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии

(Принято на основе предложений рабочей группы по п. 1 повестки дня на втором заседании 11 июня 1954 года)

Заслушав и обсудив информацию Директора аппарата Дунайской Комиссии и доклады сотрудников Рабочего аппарата о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год, за период с января по июнь месяцы и об укомплектовании аппарата Комиссии, X сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Информацию Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 г., за период с января по июнь месяцы и об укомплектовании аппарата Дунайской Комиссии — принять к сведению.
2. Доклад рабочей группы по проверке информации Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работ Комиссии на 1954 год за период с января по июнь месяцы и об укомплектовании аппарата Дунайской Комиссии — утвердить.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по рассмотрению отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1953 году и отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1954 году по состоянию на первое июня

(Принято на основе предложений рабочей группы по п. 2 повестки дня на втором заседании 11 июня 1954 года)

Заслушав и обсудив :

1. отчёт главного бухгалтера Дунайской Комиссии об исполнении бюджета Комиссии в 1953 году ;

2. отчёт главного бухгалтера Дунайской Комиссии об исполнении бюджета Комиссии на 1954 год по состоянию на 1 июня ;

3. предложение Директора аппарата Дунайской Комиссии об изменении должностных окладов служащих аппарата Дунайской Комиссии ;

4. предложение Директора аппарата Дунайской Комиссии о частичном перераспределении средств бюджета Комиссии на 1954 год по статьям расходов ;

5. доклады рабочей группы по финансовым вопросам от 8 июня и 11 июня 1954 года —

Десятая сессия Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

I. Финансовый отчёт об исполнении бюджета Комиссии за 1953 год — утвердить.

II. Утвердить предложение Директора аппарата Дунайской Комиссии об изменении должностных окладов служащих аппарата Дунайской Комиссии (прилагается).

III. Выплату по вновь утвержденным должностным окладам служащих аппарата Дунайской Комиссии производить с 1 июля 1954 года.

IV. Утвердить предложение Директора аппарата Дунайской Комиссии о перераспределении средств бюджета Комиссии на 1954 год по статьям расходов (прилагается).

V. Утвердить доклады рабочей группы по финансовым вопросам от 8 и 11 июня 1954 года.

VI. В соответствии с п. 2 настоящего постановления внести изменения в постановление IX сессии Дунайской Комиссии от 17-го декабря 1953 года — „Об условиях оплаты труда работников аппарата Дунайской Комиссии” — (ДК/СЕС 9/43).

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ

служащим аппарата Дунайской Комиссии

Служащим аппарата Дунайской Комиссии устанавливаются следующие должностные оклады в месяц (в рублях):

Директору	2 500
Помощнику Директора	2 300
Заведующему отделом	2 000
Главному бухгалтеру	2 000
Старшему референту	1 800
Старшему инженеру	1 800
Старшему инспектору	1 800
Старшему юристу	1 800
Инспектору	1 700
Старшему переводчику	1 700
Переводчику	1 500
Бухгалтеру	1 500
Статистiku	1 400
Чертежнику	1 400
Архивариусу-библиотекарю	1 200
Коменданту здания-завхозу	1 200
Стенографистке-машинистке .. от 900 до 1 100	
Кассиру	1 200
Заведующему гаражом	900
Экспедитору-кладовщику	850

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДИРЕКТОРА АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ О ПЕРЕРАСПРЕДЕЛЕНИИ СРЕДСТВ БЮДЖЕТА КОМИССИИ НА 1954 ГОД ПО СТАТЬЯМ РАСХОДОВ

ИСПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА на 1-ое июня 1954 г.

	В рублях	
I.		
ПРИХОД		
Взносы придунайских стран в бюджет Комиссии за 1954 г.	870 000	
Остаток по бюджету на 1-ое января 1954 г.	620 880	
Поступления по невыполненным обязательствам	2 000	
Прочие доходы		
Арендная плата за пользование имуществом сотрудни- ками Комиссии за 1954 г.	2 506	
%% начисления в Гос. Банке РНР за 1954 г.	<u>3 950</u>	1 499 336
II.		
РАСХОДЫ		
Израсходовано по статьям бюджета на 1-ое июня 1954 г.,		519 811
Курсовая разница за январь м—ц		979 525
Остаток по бюджету на 1-ое июня 1954 г.		60 336
В том числе: кассовый отчёт		
а) наличие в кассе	3 034	
б) наличие в банках	332 794	
в) обязательства на 1954 г.	580 000	
г) кладовая продуктов	—	
д) подотчётные лица	—	
прочие доходы будущ. времени	<u>3 361</u>	
	919 189	

Ст.	Наименование	В рублях		
		утвер- ждено	израсхо- довано	ненполь- зованный остаток ассигно- вания
1	2	3	4	5
1.	ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА	742 400	301 675	440 725
	В том числе :			
	а) Основная зарплата	600 000	239 507	360 493
	б) Надбавка за знание языков	55 400	22 184	33 216
	в) Надбавка за выслугу лет	37 000	24 162	12 838
	г) Зарплата работников внештатного персонала	50 000	15 822	34 178
2.	НАЧИСЛЕНИЯ НА ЗАРПЛАТУ	19 000	6 095	12 905
	В том числе :			
	а) Страховые начисления	16 000	6 095	9 905
	б) Отчисления в культфонд	3 000	—	3 000
3.	КАНЦЕЛЯРСКИЕ И ХОЗЯЙСТВЕН- НЫЕ РАСХОДЫ.....	145 000	40 005	104 995
	В том числе :			
	а) Канцелярские и чертёжные при- надлежности	5 000	1 828	3 172
	б) Типографские расходы	5 000	2 515	2 485
	в) Оплата телефонных переговоров и почтово-телеграфные расходы	24 000	8 387	15 613
	г) Наём и содержание помещений ...	70 000	16 327	53 673
	д) Ремонт помещений	10 000	—	10 000
	е) Приобретение мелкого инвентаря	4 000	1 513	2 487
	ж) Содержание и ремонт автотранс- порта	24 000	7 792	16 208
	з) Страхование имущества	3 000	1 643	1 357
4.	Расходы по командировке и перемеще- нию сотрудников	128 000	74 565	53 435
	В том числе :			
	а) Оплата проезда, суточных и квар- тирных	23 000	15 726	7 274
	б) Расходы по перемещению работни- ков	95 000	56 995	38 005
	в) Оплата проезда сотрудников при уходе в отпуск	10 000	1 844	8 156
5.	Расходы на исследовательские работы	2 000	—	2 000
6.	Издание материалов Комиссии	124 000	35 562	88 438
7.	Расходы по проведению и обслужи- ванию сессий Комиссии	50 000	—	50 000
8.	Расходы по изучению иностранных язы- ков	5 000	550	4 450
9.	Приобретение литературы и периоди- ческих изданий.....	6 000	150	5 850

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

об утверждении Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии

(Принято по предложению редакционной комиссии на четвертом заседании 15 июня 1954 года)

Заслушав и обсудив доклад редакционной комиссии о Регламенте деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, десятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Представленный доклад редакционной комиссии — утвердить.
2. Утвердить Регламент деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.
3. Поручить Директору аппарата Дунайской Комиссии в деятельности отделов руководствоваться вышеуказанным Регламентом.

Ст.	Наименование	В рублях		
		утвер- ждено	израсхо- довано	неисполь- зованный остаток ассигно- вания
1	2	3	4	5
10.	Капиталовложения на приобретение инвентаря и транспорта	90 600	604	89 996
11.	Ремонт инвентаря и оборудования ...	15 000	2 576	12 424
12.	Расходы по медицинскому обслуживанию	5 000	81	4 919
13.	Прочие расходы			
	В том числе :	35 000	7 497	27 503
	а) Пособия на лечение и оплата курортно-санаторных путевок	25 000	3 543	21 457
	б) Представительские, премиальные и непредвиденные расходы	10 000	3 954	6 046
14.	Расходы по перевозке имущества из Галаца в Будапешт.....	54 000	47 438	6 562
15.	Расходы по содержанию временного бюро в Будапеште	5 000	3 013	1 987
16.	Непредвиденные расходы	13 000	—	13 000
	Итого :	1 439 000	519 811	919 189

РЕГЛАМЕНТ

ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОТДЕЛОВ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Утвержден на четвертом заседании десятой сессии, 15 июня 1954 года)

І. ОБЩАЯ ЧАСТЬ

1.

Секретариат и Рабочий аппарат Дунайской Комиссии созданы для выполнения задач, указанных в статье 8 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и исполняют все поручения и обязанности, которые Дунайская Комиссия возложит на них в соответствии с её задачами и компетенцией.

2.

Во главе Секретариата и Рабочего аппарата находится Директор, ему помогают его помощники — по Секретариату и Рабочему аппарату.

В случае отсутствия Директора, его замещает один из его помощников.

Во главе каждого отдела находится заведующий отделом.

ІІ. СЕКРЕТАРИАТ

А) Отдел корреспонденции, изданий и архивов

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Секретариату.

В случае отсутствия заведующего отделом, его замещает старший юрист.

2. Отдел корреспонденции, изданий и архивов получает входящую и отправляет исходящую переписку Комиссии.

3. Обеспечивает своевременную рассылку представителям предварительной повестки дня очередной сессии Комиссии, а также всех других необходимых документов.

В период сессии обеспечивает перевод, печатание и своевременную рассылку делегациям предложений, поправок и других документов, вносимых представителями на рассмотрение сессии.

4. Обеспечивает перевод всех материалов и документов, поступающих в Комиссию илиготавливаемых Комиссией, устный перевод произносимых на заседаниях сессии и рабочих групп речей с соблюдением правил о языках Комиссии (ст. ст. 33—37 Правил процедуры Дунайской Комиссии), стенографическую запись заседаний Комиссии, а также рабочих групп, если это требуется.

5. Составляет, редактирует и издает протоколы заседаний Комиссии, а также рабочих групп и своевременно рассылает их представителям.

6. Редактирует и издает рекомендации, справочники, лоции, навигационные карты, атласы и другие материалы, издаваемые Комиссией для нужд судоходства.

7. Обеспечивает печатание исходящих бумаг, перевод и печатание материалов, подготовленных другими отделами аппарата Комиссии.

8. Подготавливает два раза в месяц копии реестров полученной и отправленной корреспонденции для рассылки их представителям.

9. Получение, распределение, отправление корреспонденции, её хранение и классификация в архивах обеспечиваются таким образом, чтобы каждый документ мог быть легко найден или чтобы на основании записи в реестре можно было узнать о его нахождении в отделах аппарата.

С этой целью :

a) вся входящая переписка Комиссии поступает в отдел корреспонденции, изданий и архивов ;

b) на входящую корреспонденцию ставится штамп, указывающий дату поступления и порядковый входящий номер реестра ;

c) поступившая корреспонденция представляется на рассмотрение Директору, а затем по его распоряжению через помощника Директора передается в соответствующий отдел ;

d) входящая корреспонденция, за исключением бухгалтерских документов, сдаваемая в архив после её обработки, должна иметь подписи служащих, которые, согласно распоряжению Директора, должны быть с нею ознакомлены ;

e) исходящая корреспонденция Комиссии отправляется через отдел корреспонденции, изданий и архивов с обязательным оставлением копии в архивах.

Переписка ведется на бланках, имеющих штамп „Дунайская Комиссия” „Commission du Danube” за подписью Председателя, Секретаря, Директора или его помощников, согласно ст. 12 Правил процедуры ;

f) регистрация исходящей переписки должна включать в себя исходящий порядковый номер, дату отправления, адресата, краткое содержание и количество приложений.

10. Надлежащим образом хранит документы и отвечает за их сохранность в архивах Комиссии.

Документы в архивах должны классифицироваться регулярно и методично и по надобности предоставляться для пользования служащим Комиссии.

11. Ведет библиотеку Комиссии.

Пополнение библиотечного фонда новыми книгами, журналами и другими изданиями производится в соответствии с предложениями отделов аппарата Комиссии в пределах суммы, предусмотренной бюджетом.

12. Изучает все юридические вопросы, связанные с режимом судоходства на Дунае и его применением, и представляет по этим вопросам доклады Комиссии.

В) Административно-хозяйственный отдел

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Секретариату. В случае отсутствия заведующего отделом, его замещает старший инспектор по кадрам.

2. Отдел ведет учёт кадров, по указанию Директора оформляет прием, увольнение и перемещение сотрудников и обслуживающего персонала аппарата Комиссии, следит за выполнением условий оплаты труда сотрудников.

3. Подготавливает распоряжения по аппарату Комиссии и следит за их выполнением.

4. Организует изучение официальных языков Комиссии и языков придунайских стран для сотрудников Комиссии.

5. Руководит работой внештатного обслуживающего персонала.

6. Обеспечивает надлежащее содержание служебных, жилых и других помещений Комиссии.

7. Выполняет административно-хозяйственные работы в связи с подготовкой и проведением сессий Комиссии.

8. Обеспечивает выполнение заказов по изданию материалов Комиссии.

9. Приобретает необходимый инвентарь и канцелярские принадлежности.

10. Обеспечивает должное состояние и учёт наличия всего имущества Комиссии.

11. Обеспечивает мероприятия по охране от пожара и других опасностей всех помещений и имущества Комиссии.

12. Обеспечивает транспортом нужды Комиссии.

III. РАБОЧИЙ АППАРАТ

А) Планово-статистический отдел

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Рабочему аппарату.

В случае отсутствия заведующего отделом его замещает старший референт.

2. В компетенцию отдела входит :

а) сбор и изучение статистических данных относительно судоходства на Дунае по вопросам, входящим в компетенцию Комиссии, а также подготовка их к изданию ;

б) подготовка предложений о консультациях придунайским странам по вопросам статистики судоходства на Дунае ;

с) составление общей сметы расходов, совместно с техническим

и навигационным отделами, в соответствии с общим планом основных работ на Дунае в интересах судоходства ;

d) разработка вопросов финансирования работ по улучшению судоходства, предусмотренных статьей 4 Конвенции о режиме судоходства на Дунае ;

e) разработка вопросов по установлению специальных сборов для покрытия расходов по производству специальных работ, обеспечивающих надлежащее состояние судоходства или его улучшение ;

f) изучение вопросов, связанных с установлением навигационных и особых сборов, взимаемых с судов, в целях покрытия расходов по обеспечению судоходства ;

g) составление проектов годовых планов работ Комиссии в соответствии с постановлениями сессий ;

h) следить за выполнением годовых планов работ Комиссии, утвержденных сессией Комиссии ;

i) участие в составлении бюджета Комиссии.

В) Технический отдел

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Рабочему аппарату.

В случае отсутствия заведующего отделом, его замещает один из старших инженеров.

2. В компетенцию отдела входит :

a) сбор, изучение необходимых материалов и разработка, с участием навигационного и планово-статистического отделов, общего плана основных работ на Дунае в интересах судоходства на базе предложений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций, а также участие в составлении общей сметы расходов, относящихся к этим работам ;

b) подготовка предложений о консультациях, даваемых Дунайской Комиссией придунайским странам и специальным речным Администрациям по вопросам производства необходимых работ для обеспечения и улучшения судоходства на Дунае ;

c) производство научно-исследовательских работ, разработка научных рефератов и подготовка предложений о консультациях и рекомендациях придунайским странам и специальным речным Администрациям по вопросам регуляции и выполнения основных работ на Дунае ;

d) разработка плана производства работ, с участием навигационного и планово-статистического отделов, предусмотренных статьей 4-ой Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и подготовка предложений относительно условий выполнения этих работ ;

e) подготовка предложений о консультациях и рекомендациях придунайским странам и специальным речным Администрациям по практическому осуществлению плана основных работ в интересах судоходства на Дунае и наблюдение за их осуществлением ;

f) участие в разработке рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае и в подготовке материалов к изданию

единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная ;

g) участие в подготовке материалов для издания гидрологического ежегодника Дуная ;

h) участие в разработке вопросов финансирования работ по улучшению судоходства, предусмотренных статьей 4 Конвенции о режиме судоходства на Дунае ;

i) участие в разработке вопросов по установлению специальных сборов для покрытия расходов по производству специальных работ, обеспечивающих надлежащее состояние судоходства или его улучшение.

С) Навигационный отдел

1 Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчинен помощнику Директора по Рабочему аппарату.

В случае отсутствия заведующего отделом, его замещает один из старших инженеров.

2. В компетенцию отдела входит :

a) участие в составлении, совместно с техническим и планово-статистическим отделами, общего плана основных работ в интересах судоходства на базе предложений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций ;

b) разработка рекомендаций по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная ;

c) разработка основных положений о плавании по Дунаю с учётом специальных условий отдельных участков, включая основные положения лоцманской службы ;

d) разработка унифицированных правил речного надзора на Дунае ;

e) разработка, с участием технического отдела, рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае, подготовка к изданию единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная ;

f) подготовка материалов для издания гидрологического ежегодника Дуная ;

g) составление лоций, справочников по навигации и судоходству, навигационных карт и атласов для нужд судоходства ;

h) разработка рекомендаций по унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае ;

i) производство научно-исследовательских работ и разработка научных рефератов по гидрометеорологии и навигации на Дунае ;

j) подготовка предложений о консультациях и рекомендациях, даваемых Комиссией придунайским странам, по практическому введению основных положений и правил по навигации и судоходству на Дунае и наблюдение за их осуществлением ;

k) сбор и изучение информации от придунайских стран и специальных речных Администраций по навигации, путевой обстановке, гидрометеорологии, по речному надзору, санитарному и таможенному надзору ;

l) сбор сведений о судах, выделенных придунайскими государствами для несения службы речного надзора, и подготовка информации об этих судах для представителей.

Д) Бухгалтерия

1. Работой отдела руководит главный бухгалтер, который непосредственно подчинен помощнику Директора по Рабочему аппарату, за исключением вопросов, связанных с расходованием бюджетных средств.

В случае отсутствия главного бухгалтера, его замещает бухгалтер.

2. В компетенцию отдела входит :

a) производство финансовых операций в случае проведения работ, предусмотренных ст. 8 п. „с,, Конвенции о режиме судоходства на Дунае ;

b) составление проекта бюджета Комиссии и наблюдение за исполнением бюджета ;

c) наблюдение за поступлением ежегодных взносов от придунайских государств, предусмотренных на расходы по содержанию Комиссии и её аппарата ;

d) обеспечение всех финансовых операций Комиссии, ведение бухгалтерских книг, кассовых операций ;

e) выполнение месячного отчета об использовании кредитов и рассылка его представителям Комиссии ;

f) подготовка предложений для рассмотрения на сессиях по использованию бюджета Комиссии ;

g) учёт и проведение ежегодной инвентаризации, совместно с административно-хозяйственным отделом, всего имущества Комиссии ;

h) хранение архива финансовых документов.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

о назначении заведующего административно-хозяйственным отделом и
главного бухгалтера Дунайской Комиссии

(Принято на четвертом заседании 15 июня 1954 года)

Десятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Назначить заведующим административно-хозяйственным отделом г-на ЧАК Эрвин.
2. Назначить главным бухгалтером Дунайской Комиссии г-жу АВРАМЕСКУ Ида.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

об изменении ст. 1 Правил процедуры Дунайской Комиссии

(Принято на четвертом заседании 15 июня 1954 года)

Десятая сессия Дунайской Комиссии в соответствии с постановлением девятой сессии Дунайской Комиссии „О перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт“, принятого 15 декабря 1953 года (ДК/СЕС 9/33) ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить статью первую Правил процедуры Дунайской Комиссии раздела „СЕССИИ КОМИССИИ“.
2. Статью первую Правил процедуры Дунайской Комиссии раздела „СЕССИИ КОМИССИИ“ изложить в редакции:

„Дунайская Комиссия (ниже Комиссия) собирается ежегодно на очередные сессии в г. Будапеште, если не будет иного решения о месте созыва, два раза в год, в первой декаде июня и первой декаде декабря“.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

об изменении печати Дунайской Комиссии

(Принято на четвертом заседании 15-го июня 1954 года)

Десятая сессия Дунайской Комиссии, в соответствии с постановлением девятой сессии Дунайской Комиссии „О перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт“, принятого 15 декабря 1953 года (ДК/СЕС 9/33), ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Изменить приложение II к постановлению третьей сессии Дунайской Комиссии „О флаге и печати Дунайской Комиссии“, принятому 14 декабря 1950 года (ДК/СЕС 3/34).
2. Приложение II изложить в следующей редакции :

Описание печати

Печать Дунайской Комиссии имеет круглую форму диаметром 40 мм. По кругу надпись на русском и французском языках :

„Дунайская Комиссия г. Будапешт“
„Commission du Danube — Budapest“
В середине круга — якорь.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии
о состоянии работ по установлению единой системы навигационной
путевой обстановки на своих участках Дуная

(Принято на четвертом заседании 15-го июня 1954 года)

Заслушав информации представителей Чехословацкой Республики, Венгерской Народной Республики, Федеративной Народной Республики Югославии, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии, Союза Советских Социалистических Республик о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная, десятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии принять к сведению.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

об ориентировочной повестке дня и дате созыва XI сессии Дунайской Комиссии

(Принято на четвертом заседании 15 июня 1954 года)

1. Созвать очередную XI сессию Дунайской Комиссии в г. Будапешт 8-го (среда) декабря 1954 года.

2. Включить в ориентировочную повестку дня XI сессии следующие вопросы :

a) Отчёт Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год.

b) Исполнение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 года и утверждение бюджета Комиссии на 1955 год.

c) Информация представителей придунайских государств — членов Дунайской Комиссии о ходе применения основных положений плавания по Дунаю и правил речного надзора на своих участках Дуная.

d) Рассмотрение дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ основных положений о плавании по Дунаю, в связи с применением буксировки методом толкания.

e) Утверждение Регламента о правах и обязанностях служащих аппарата Дунайской Комиссии.

f) Об ориентировочной повестке дня и дате созыва XII сессии.

III.

ПРОЕКТЫ И ПОПРАВКИ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

1. Информация Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы в 1954 году и о комплектовании аппарата Дунайской Комиссии.
2. Рассмотрение отчета об исполнении бюджета в 1953 году (ст. 46 Правил процедуры).
3. Информация представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.
4. Утверждение регламентов Секретариата и Рабочего аппарата (ст. 10 Положения об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии).
5. Об ориентировочной повестке дня XI сессии Дунайской Комиссии.

ПРОЕКТ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по рассмотрению отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1953 году
и отчёта об исполнении бюджета Комиссии в 1954 году по состоянию на
первое июня

(Принято по предложению рабочей группы по п. 2 повестки дня на втором
заседании 11 июня 1954 г.)

Заслушав и обсудив :

1. отчёт главного бухгалтера Дунайской Комиссии об исполнении
бюджета Комиссии в 1953 году ;

2. отчёт главного бухгалтера Дунайской Комиссии об исполнении
бюджета Комиссии на 1954 год по состоянию на 1 июня ;

3. предложение Директора аппарата Дунайской Комиссии об из-
менении должностных окладов служащих аппарата Дунайской Комиссии ;

4. предложение Директора аппарата Дунайской Комиссии о частич-
ном перераспределении средств бюджета Комиссии на 1954 год по статьям
расходов ;

5. доклады рабочей группы по финансовым вопросам от 8 июня и
11 июня 1954 года —

Десятая сессия Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

- I. Финансовый отчёт об исполнении бюджета Комиссии на
1953 год — утвердить.
- II. Утвердить предложение Директора аппарата Дунайской Ко-
миссии об изменении должностных окладов служащих аппа-
рата Дунайской Комиссии (прилагается).
- III. Выплату по вновь утвержденным должностным окладам слу-
жащих аппарата Дунайской Комиссии производить с 1 июля
1954 года.
- IV. Утвердить предложение Директора аппарата Дунайской Ко-
миссии о перераспределении средств бюджета Комиссии на
1954 год по статьям расходов (прилагается).
- V. Утвердить доклады рабочей группы по финансовым вопросам
от 8 и 11 июня 1954 года.
- VI. В соответствии с п. 2 настоящего постановления внести из-
менения в постановление IX сессии Дунайской Комиссии от
17 декабря 1953 года — „Об условиях оплаты труда работ-
ников аппарата Дунайской Комиссии“ (ДК/СЕС 9/43).

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ

СЛУЖАЩИМ АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Служащим аппарата Дунайской Комиссии устанавливаются следующие должностные оклады в месяц (в рублях):

Директору	2500
Помощнику Директора	2300
Заведующему отделом	2000
Главному бухгалтеру	2000
Старшему референту	1800
Старшему инженеру	1800
Старшему инспектору	1800
Старшему юристу	1800
Инспектору	1700
Старшему переводчику	1700
Переводчику	1500
Бухгалтеру	1500
Статистику	1400
Чертежнику	1400
Архивариусу-библиотекарю	1200
Коменданту здания-завхозу	1200
Стенографистке-машинистке от.. 900 до	1100
Кассиру	1200
Заведующему гаражом	900
Экспедитору-кладовщику	850

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДИРЕКТОРА АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ О ПЕРЕРАСПРЕДЕЛЕНИИ СРЕДСТВ БЮДЖЕТА КОМИССИИ НА 1954 ГОД ПО СТАТЬЯМ РАСХОДОВ

ИСПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА

на 1-ое июня 1954 г.

	В рублях	
I.		
ПРИХОД		
Взносы придунайских стран в бюджет Комиссии за 1954 г.	870 000	
Остаток по бюджету на 1-ое января 1954 г.	620 880	
Поступления по невыполненным обязательствам	2 000	
Прочие доходы		
Арендная плата за пользование имуществом сотрудниками Комиссии за 1954 г.	2 506	
%% начисления в Гос. Банке РНР за 1954 г.	<u>3 950</u>	1 499 336
II.		
РАСХОДЫ		
Израсходовано по статьям бюджета на 1-ое июня 1954 г.		<u>519 811</u>
Курсовая разница за январь м—ц		979 525
Остаток по бюджету на 1-ое июня 1954 г.		<u>60 336</u>
В том числе: кассовый отчёт		
а) наличие в кассе	3 034	
б) наличие в банках	332 794	
в) обязательства на 1954 г.	580 000	
г) кладовая продуктов	—	
д) подотчётные лица	—	
прочие доходы будущ. времени	<u>3 361</u>	
	919 189	

Ст.	Наименование	В рублях		
		утверждено	израсходовано	неиспользованный остаток ассигнования
1	2	3	4	5
1.	ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА	742 400	301 675	440 725
	В том числе :			
	а) Основная зарплата	600 000	239 507	360 493
	б) Надбавка за знание языков	55 400	22 184	33 216
	в) Надбавка за выслугу лет	37 000	24 162	12 838
	г) Зарплата работников внештатного персонала	50 000	15 822	34 178
2.	НАЧИСЛЕНИЯ НА ЗАРПЛАТУ	19 000	6 095	12 905
	В том числе :			
	а) Страховые начисления	16 000	6 095	9 905
	б) Отчисления в культфонд	3 000	—	3 000
3.	КАНЦЕЛЯРСКИЕ И ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАСХОДЫ.....	145 000	40 005	104 995
	В том числе :			
	а) Канцелярские и чертёжные принадлежности	5 000	1 828	3 172
	б) Типографские расходы	5 000	2 515	2 485
	в) Оплата телефонных переговоров и почтово-телеграфные расходы	24 000	8 387	15 613
	г) Наём и содержание помещений ...	70 000	16 327	53 673
	д) Ремонт помещений	10 000	—	10 000
	е) Приобретение мелкого инвентаря	4 000	1 513	2 487
	ж) Содержание и ремонт автотранспорта	24 000	7 792	16 208
	з) Страхование имущества	3 000	1 643	1 357
4.	Расходы по командировке и перемещению сотрудников	128 000	74 565	53 435
	В том числе :			
	а) Оплата проезда, суточных и квартирных	23 000	15 726	7 274
	б) Расходы по перемещению работников	95 000	56 995	38 005
	в) Оплата проезда сотрудников при уходе в отпуск	10 000	1 844	8 156
5.	Расходы на исследовательские работы	2 000	—	2 000
6.	Издание материалов Комиссии	124 000	35 562	88 438
7.	Расходы по проведению и обслуживанию сессий Комиссии	50 000	—	50 000
8.	Расходы по изучению иностранных языков	5 000	550	4 450
9.	Приобретение литературы и периодических изданий.....	6 000	150	5 850

Ст.	Наименование	В рублях		
		утвер- ждено	израсхо- довано	неисполь- зованный остаток ассигно- вания
1	2	3	4	5
10.	Капиталовложения на приобретение инвентаря и транспорта	90 600	604	89 996
11.	Ремонт инвентаря и оборудования ...	15 000	2 576	12 424
12.	Расходы по медицинскому обслуживанию	5 000	81	4 919
13.	Прочие расходы			
	В том числе:	35 000	7 497	27 503
	а) Пособия на лечение и оплата курортно-санаторных путевок	25 000	3 543	21 457
	б) Представительские, премиальные и непредвиденные расходы	10 000	3 954	6 046
14.	Расходы по перевозке имущества из Галаца в Будапешт.	54 000	47 438	6 562
15.	Расходы по содержанию временного бюро в Будапеште	5 000	3 013	1 987
16.	Непредвиденные расходы	13 000	—	13 000
	Итого :	1 439 000	519 811	919 189

ПРОЕКТ РЕГЛАМЕНТА СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

1. ОБЩАЯ ЧАСТЬ

1.

Секретариат и Рабочий аппарат Дунайской Комиссии созданы для выполнения задач, указанных в статье 8 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и исполняют все поручения и обязанности, которые Дунайская Комиссия возложит на них в соответствии с её задачами и компетенцией.

2.

Во главе Секретариата и Рабочего аппарата находится Директор, ему помогают его помощники — по Секретариату и Рабочему аппарату.

В случае отсутствия Директора, его замещает один из его помощников.

Во главе каждого отдела находится заведующий отделом.

II. СЕКРЕТАРИАТ

ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОТДЕЛАХ СЕКРЕТАРИАТА

А) Отдел корреспонденции, изданий и архивов

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Секретариату.

В случае отсутствия заведующего отделом его замещает старший юрист.

2. Отдел корреспонденции, изданий и архивов получает входящую и отправляет исходящую переписку Комиссии. В период сессий принимает, переводит, печатает документы и доклады Комиссии и ее органов и обеспечивает их своевременное распределение делегациям.

3. Обеспечивает перевод всех материалов и документов, поступающих в Комиссию или подготовляемых Комиссией, а также устный перевод произносимых на заседаниях сессии и рабочих групп речей с соблюде-

нием правил о языках Комиссии (ст. ст. 33—37 Правил процедуры Дунайской Комиссии).

4. Составляет, редактирует и издает протоколы заседаний сессий и своевременно рассылает их делегациям, также редактирует и издает рекомендации, справочники, лоции, навигационные карты, атласы и другие материалы, издаваемые Комиссией для нужд судоходства.

5. Производит печатание исходящих бумаг, печатание и размножение протоколов и других материалов, разработанных Комиссией как в период сессий, так и в промежутки между сессиями. Производит стенографические записи произнесенных речей на заседаниях сессий.

6. Получение, распределение, отправление корреспонденции, её хранение и классификация в архивах обеспечиваются таким образом, чтобы каждый документ мог быть легко найден или чтобы на основании записи в реестре можно было узнать о его нахождении в отделах аппарата.

С этой целью :

a) вся входящая переписка с Комиссией поступает в отдел корреспонденции, изданий и архивов ;

b) на входящую корреспонденцию ставится штамп, указывающий дату поступления и порядковый входящий номер реестра ;

c) поступившая корреспонденция представляется на рассмотрение Директору, а затем по его распоряжению, через помощника Директора, передается в заинтересованный отдел ;

d) входящая корреспонденция, за исключением бухгалтерских документов, сдаваемая в архив после ее обработки, должна иметь подписи служащих, которые, согласно распоряжению Директора, должны быть с нею ознакомлены ;

e) исходящая корреспонденция Комиссии отправляется через отдел корреспонденции, изданий и архивов с обязательным оставлением копии в архивах.

Переписка ведется на бланках, имеющих заголовок „Дунайская Комиссия“ „Commission du Danube“ за подписью Председателя, Секретаря, Директора или его помощников, согласно ст. 12 Правил процедуры ;

f) регистрация исходящей переписки должна включать в себя исходящий порядковый номер, дату отправления, адресата, краткое содержание и количество приложений.

7. Надлежащим образом хранит документы и отвечает за их сохранность в архивах Комиссии.

Документы в архивах должны классифицироваться регулярно и методично и по надобности предоставляться к пользованию служащим Комиссии.

8. Ведет библиотеку Комиссии.

Пополнение библиотечного фонда новыми произведениями производится в соответствии с предложениями отделов аппарата Комиссии в пределах суммы, предусмотренной бюджетом.

9. Изучает все юридические вопросы, связанные с режимом судоходства на Дунае и его применением, и представляет по этим вопросам доклады Комиссии.

Б) Административно-хозяйственный отдел

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Секретариату.

В случае отсутствия заведующего отделом его заменяет старший инспектор по кадрам.

2. Отдел ведет учет кадров, по указанию Директора оформляет прием, увольнение и перемещение сотрудников и обслуживающего персонала аппарата Комиссии, следит за выполнением условий оплаты труда сотрудников.

3. Подготавливает распоряжения по Комиссии и производит проверку их исполнения.

4. Организует изучение официальных языков Комиссии и языков придунайских стран для желающих сотрудников Комиссии.

5. Обеспечивает надлежащее содержание служебных, жилых и других зданий Комиссии.

6. Выполняет административно-хозяйственные работы в связи с подготовкой и проведением сессий Комиссии.

7. Обеспечивает выполнение заказов по изданию материалов Комиссии.

8. Приобретает необходимый инвентарь и канцелярские принадлежности.

9. Обеспечивает должное состояние и учет наличия всего имущества Комиссии, находящегося в служебных, жилых зданиях и складах.

10. Обеспечивает нормальную работу транспорта Комиссии.

11. Осуществляет мероприятия по противопожарной охране служебных и других помещений Комиссии.

III. РАБОЧИЙ АППАРАТ

ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОТДЕЛАХ РАБОЧЕГО АППАРАТА

А) Планово-статистический отдел

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Рабочему аппарату.

В случае отсутствия заведующего отделом его заменяет старший референт.

2. В компетенцию отдела входит :

а) сбор и изучение статистических данных относительно судоходства на Дунае по вопросам, входящим в компетенцию Комиссии, а также подготовке их к изданию ;

б) подготовка предложений о консультациях придунайским странам по вопросам статистики судоходства на Дунае ;

с) составление общей сметы расходов, совместно с техническим и навигационным отделами, в соответствии с общим планом основных работ на Дунае в интересах судоходства ;

д) разработка вопросов финансирования работ по улучшению судоходства, предусмотренных статьями 4 Конвенции о режиме судоходства на Дунае ;

- e) разработка вопросов по установлению специальных сборов для покрытия расходов по производству специальных работ, обеспечивающих надлежащее состояние судоходства или его улучшение ;
- f) изучение вопросов, связанных с установлением навигационных и особых сборов, взимаемых с судов, в целях покрытия расходов по обеспечению судоходства ;
- g) составление проектов годовых планов работ Комиссии в соответствии с постановлениями сессий ;
- h) контроль выполнения годовых планов работ Комиссии, утвержденных сессией Комиссии ;
- i) участие в составлении бюджета Комиссии.

Б) Технический отдел

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Рабочему аппарату. В случае отсутствия заведующего отделом, его заменяет один из старших инженеров.

2. В компетенцию отдела входит :

a) сбор, изучение необходимых материалов и разработка, с участием навигационного и планово-статистического отделов, общего плана основных работ на Дунае в интересах судоходства на базе предложений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций, а также участие в составлении общей сметы расходов, относящихся к этим работам ;

b) подготовка предложений о консультациях, даваемых Дунайской Комиссией придунайским странам и специальным речным Администрациям по вопросам производства необходимых работ для обеспечения и улучшения судоходства на Дунае ;

c) производство научно-исследовательских работ, разработка научных рефератов и подготовка предложений о консультациях и рекомендациях придунайским странам и специальным речным Администрациям по вопросам регуляции и выполнения основных работ на Дунае ;

d) разработка плана производства работ, с участием навигационного и планово-статистического отделов, предусмотренных статьей 4-ой Конвенции о режиме судоходства на Дунае и определение условий выполнения этих работ ;

e) подготовка предложений о консультациях и рекомендациях придунайским странам и специальным речным Администрациям по практическому осуществлению плана основных работ в интересах судоходства на Дунае и наблюдение за их осуществлением ;

f) участие в разработке рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае, издание единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная ;

g) участие в подготовке материалов для издания гидрологического ежегодника Дуная ;

h) участие в разработке вопросов финансирования работ по улучшению судоходства, предусмотренных статьей 4 Конвенции о режиме судоходства на Дунае ;

и) участие в разработке вопросов по установлению специальных сборов для покрытия расходов по производству специальных работ, обеспечивающих надлежащее состояние судоходства или его улучшение.

В) Навигационный отдел

1. Работой отдела руководит заведующий отделом, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Рабочему аппарату. В случае отсутствия заведующего отделом, его замещает один из старших инженеров.

2. В компетенцию отдела входит :

а) участие в составлении, совместно с техническим и планово-статистическим отделами, общего плана основных работ в интересах судоходства на базе предложений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций ;

б) разработка рекомендаций по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная ;

с) разработка основных положений о плавании по Дунаю с учётом специальных условий отдельных участков, включая основные положения лоцманской службы ;

д) разработка унифицированных правил речного надзора на Дунае ;

е) разработка, с участием технического отдела, рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае, издание единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная ;

ф) подготовка материалов для издания гидрологического ежегодника Дуная ;

г) составление лоций, справочников по навигации и судоходству, навигационных карт и атласов для нужд судоходства ;

h) разработка рекомендаций по унификации правил таможенного и санитарного надзора на Дунае ;

и) производство научно-исследовательских работ и разработка научных рефератов по гидрометеорологии и навигации на Дунае ;

й) подготовка предложений о консультациях и рекомендациях, даваемых Комиссией придунайским странам, по практическому введению основных положений и правил по навигации и судоходству на Дунае и наблюдение за их осуществлением.

Г) Бухгалтерия

1. Работой отдела руководит главный бухгалтер, который непосредственно подчиняется помощнику Директора по Рабочему аппарату.

В случае отсутствия главного бухгалтера, его замещает бухгалтер.

2. В компетенцию отдела входит :

а) производство финансовых операций в случае производства работ, предусмотренных ст. 8 п. „с“ Конвенции о режиме судоходства на Дунае ;

б) составление бюджета Комиссии и контроль за его исполнением ;

с) контроль за поступлением ежегодных взносов от придунайских

государств, предусмотренных на расходы по содержанию Комиссии и ее аппарата ;

d) обеспечение всех финансовых операций Комиссии : ведение бухгалтерских книг, кассовых операций ;

e) выполнение месячного отчета об использовании кредитов и рассылка его представителям Комиссии ;

f) подготовка материалов для рассмотрения на сессиях по использованию бюджета Комиссии ;

g) учет и проведение ежегодной инвентаризации, совместно с административно-хозяйственным отделом, всего имущества Комиссии ;

h) хранение архива финансовых документов.

ПРОЕКТ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

**по информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии
о состоянии работ по установлению единой системы навигационной
путевой обстановки на своих участках Дуная**

(Принято на четвертом заседании 15-го июня 1954 года)

Заслушав информации представителей Чехословацкой Республики, Венгерской Народной Республики, Федеративной Народной Республики Югославии, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии, Союза Советских Социалистических Республик о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная, десятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии принять к сведению.

ПРОЕКТ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

о назначении заведующих отделами Дунайской Комиссии

(Принято на четвертом заседании 15 июня 1954 года)

Десятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Назначить заведующим административно-хозяйственным отделом г-на ЧАК Эрвин.
2. Назначить главным бухгалтером Дунайской Комиссии г-жу АВРАМЕСКУ Ида.

ПРОЕКТ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

об изменении ст. 1. Правил процедуры Дунайской Комиссии

(Принято на четвертом заседании 15 июня 1954 года)

Десятая сессия Дунайской Комиссии в соответствии с постановлением девятой сессии Дунайской Комиссии „О перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт“, принятого 15 декабря 1953 года (ДК/СЕС 9/33), ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Изменить статью первую Правил процедуры Дунайской Комиссии раздела СЕССИИ КОМИССИИ.
2. Статью первую Правил процедуры Дунайской Комиссии раздела СЕССИИ КОМИССИИ изложить в редакции :

„Дунайская Комиссия (ниже Комиссия) собирается ежегодно на очередные сессии в г. Будапеште, если не будет иного решения о месте созыва, два раза в год, в первой декаде июня и первой декаде декабря“.

ПРОЕКТ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

об изменении печати Дунайской комиссии

(Принято на четвертом заседании 15 июня 1954 года)

Десятая сессия Дунайской Комиссии, в соответствии с постановлением девятой сессии Дунайской Комиссии „О перенесении местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт“, принятого 15 декабря 1953 года (ДК/СЕС 9/33), ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Изменить ПРИЛОЖЕНИЕ II к постановлению третьей сессии Дунайской Комиссии „О флаге и печати Дунайской Комиссии“, принятому 14 декабря 1950 года (ДК/СЕС 3/34).
2. Приложение II изложить в следующей редакции:

Описание печати

Печать Дунайской Комиссии имеет круглую форму диаметром 40 мм. По кругу надпись на русском и французском языках :

„Дунайская Комиссия г. Будапешт“
„Commission du Danube — Budapest“

В середине круга — якорь

ПРОЕКТ ОРИЕНТИРОВОЧНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ХІ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

1. Созвать очередную ХІ сессию Дунайской Комиссии в г. Будапешт 8-го (среда) декабря 1954 года.

2. Включить в ориентировочную повестку дня ХІ сессии следующие вопросы :

- а) отчёт Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год ;
- б) исполнение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 года и рассмотрение проекта бюджета Комиссии на 1955 год ;
- в) информация представителей придунайских государств — членов Дунайской Комиссии о ходе установления основных положений плавания по Дунаю и правил речного надзора на своих участках Дуная ;
- г) рассмотрение дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки методом толкания ;
- д) об ориентировочной повестке дня и дате созыва ХІІ сессии.

ПРОЕКТ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ДЕСЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

**об утверждении Регламента деятельности отделов Секретариата
и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии**

(Принято по предложению редакционной комиссии на четвёртом заседании
15 июня 1954 года)

Заслушав и обсудив доклад редакционной комиссии о Регламенте
деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской
Комиссии, десятая сессия Дунайской Комиссии

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Представленный доклад редакционной комиссии — утвердить.
2. Утвердить Регламент деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.
3. Поручить Директору аппарата Дунайской Комиссии в деятельности отделов руководствоваться вышеуказанным Регламентом.

ПОПРАВКИ

Советской Делегации к проекту Регламента Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии

Отдел корреспонденции, изданий и архивов

1. К пункту 3 добавить следующую фразу: „Обеспечивает стенографическую запись заседаний Комиссии, а также рабочих групп, если это требуется“.

2. Пункт 4 раздела „А“ разделить на два пункта и изложить их следующим образом:

„4а. Составляет, редактирует и издает протоколы заседаний Комиссии, а также рабочих групп и своевременно рассылает их представителям.

4б. Редактирует и издаёт рекомендации, справочники, лоции, навигационные карты, атласы и другие материалы, издаваемые Комиссией для нужд судоходства“.

3. Пункт 5 изложить следующим образом: „Обеспечивает печатание исходящих бумаг, перевод и печатание материалов, подготовленных другими отделами аппарата Комиссии“.

4. Добавить следующие пункты:

„а) Обеспечивает своевременную рассылку представителям предварительной повестки дня очередной сессии Комиссии, а также всех других необходимых документов.

б) В период сессии обеспечивает перевод, печатание и своевременную рассылку делегациям предложений, поправок и других документов, вносимых представителями на рассмотрение сессии.

с) Подготавливает два раза в месяц копии реестров полученной и отправленной корреспонденции для рассылки их представителям“.

Административно-хозяйственный отдел

1. Добавить пункт: „Руководит работой внештатного обслуживающего персонала“.

Навигационный отдел

1. Добавить следующие пункты:

„а) Сбор и изучение информации от придунайских стран и специальных речных Администраций по навигации, путевой обстановке, гидро-

метеорологии, по речному надзору, санитарному и таможенному надзору.

б) Сбор сведений о судах, выделенных придунайскими государствами для несения службы речного надзора, и подготовка информации об этих судах для представителей“.

Бухгалтерия

1. Из пункта 1 исключить слова : „который непосредственно подчинён помощнику Директора по рабочему аппарату“.